叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(fort Sumter National Monument,) 000001

2. 南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(fort Sumter National Monument,) 000002

3. 南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(fort Sumter National Monument,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(Fort Sumter National Monument,)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈstjuːət; ˈstju-][el] . [ˈjuːdəl] , [ˈsekrəteri]
Stewart L . Udall , Secretary
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [twelv]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER TWELVE
历史 手册 数字 十二

历史手册第十二卷

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] [ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

[fɔːrt]
FORT
堡

堡

['sʌmtə]
SUMTER
萨姆特

萨姆特

['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt]
National Monument
国家的 纪念碑

国家纪念碑

[saʊθ] [ˌkærə'lainə]
South Carolina
南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州

[baɪ][fræŋk] [bɑ:rnz]
by Frank Barnes
经过 坦率 巴恩斯

弗兰克·巴恩斯

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 12
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第12号

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
WASHINGTON , D . C . , 1952
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1952年

([rɪ'vaɪzd] -)
(Revised 1962)
(修改 -)

（1962年修订）

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The National Park System , of which Fort Sumter National Monument is a unit ,
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 堡 萨姆特 国家的 纪念碑 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中萨姆特堡国家纪念碑是其组成部分，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [kən'sɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is dedicated to conserving the scenic , scientific ,
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt]
and historic heritage of the United States for the benefit and enjoyment
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 享受
[ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
of its people .
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和供人民享用。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fɔ:rt]	SUMTER1
CONSTRUCTION	**OF**	**FORT**	**SUMTER1**
建造	的	堡	SUMTER1

萨姆特堡的建造1

['meɪdʒər]	['ændərsn]	[mu:vz]	['gærɪsn]	[frʌm; frəm]	['moʊltri]	[tu:; tə]	SUMTER6
MAJOR	**ANDERSON**	**MOVES**	**GARRISON**	**FROM**	**MOULTRIE**	**TO**	**SUMTER6**
主要的	安德森	移动	驻军	从	莫尔特里	到	SUMTER6

安德森少校将驻军从穆尔特里迁至萨姆特6

[ðə; ði]	[stɑ:r]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	WEST8
THE	**STAR**	**OF**	**THE**	**WEST8**
这	星星	的	这	WEST8

西方之星8

[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔ:r; fər]	WAR9
PREPARATIONS	**FOR**	**WAR9**
准备工作	为了	WAR9

备战9

['lɪŋkən]	['ɔ:rdərz]	[ə; eɪ]	[rɪ'li:f]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[fɔ:rt]	SUMTER10
LINCOLN	**ORDERS**	**A**	**RELIEF**	**EXPEDITION**	**TO**	**FORT**	**SUMTER10**
林肯	订单	一个	宽慰	远征	到	堡	SUMTER10

林肯下令派遣救援远征队前往萨姆特堡10

[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	[dɪ'mænd]	[fɔ:rt]	-	EVACUATION13
THE	**CONFEDERATES**	**DEMAND**	**FORT**	**SUMTER'S**	**EVACUATION13**
这	南方邦联	要求	堡	-	EVACUATION13

南方邦联要求撤离萨姆特堡13

[ðə; ði]	[wɔ:r]	[bɪ'gɪnz]	—	['eɪprəl]	-	,	-
THE	**WAR**	**BEGINS**	**—**	**APRIL**	**12**	**,**	**186115**
这	战争	开始	—	四月	-	,	-

战争爆发——1861年4月12日

['tʃɑ:rlstən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fedərəl]	[blɑ:'keɪd]	—	-	-	-
CHARLESTON	**AND**	**THE**	**FEDERAL**	**BLOCKADE**	**—**	**1861**	**-**	**6324**
查尔斯顿	和	这	联邦	封锁	—	-	-	-

查尔斯顿与联邦封锁——1861-18324

['fedərəl]	['aɪərnklæd]	[ə'tæk]	[fɔ:rt]	SUMTER24
FEDERAL	**IRONCLADS**	**ATTACK**	**FORT**	**SUMTER24**
联邦	铁甲舰	攻击	堡	SUMTER24

联邦铁甲舰攻击萨姆特堡24

[ðə; ði]	['mɔ:rɪs]	['aɪlənd]	[ə'proʊtʃ]	[tu:; tə]	[fɔ:rt]	SUMTER26
THE	**MORRIS**	**ISLAND**	**APPROACH**	**TO**	**FORT**	**SUMTER26**
这	莫里斯	岛	方法	到	堡	SUMTER26

莫里斯岛通往萨姆特堡26

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[greɪt]	[bɑ:m'bɑ:rdmənt]	[ʌv; əv]	[fɔ:rt]	SUMTER28
THE	**FIRST**	**GREAT**	**BOMBARDMENT**	**OF**	**FORT**	**SUMTER28**
这	第一的	伟大的	轰击	的	堡	SUMTER28

萨姆特堡第一次大规模炮击28

[ðə; ði]	[smɔ:l]	-	[boʊt]	ASSAULT32
THE	**SMALL**	**-**	**BOAT**	**ASSAULT32**
这	小的	-	船	ASSAULT32

小艇突袭32

[ðə; ði]	['sekənd]	[greɪt]	BOMBARDMENT33
THE	**SECOND**	**GREAT**	**BOMBARDMENT33**
这	第二	伟大的	BOMBARDMENT33

第二次大轰炸33

['steɪlmeɪt] — [sprɪŋ] [ʌv; əv] -
STALEMATE — SPRING OF 186435
僵局 — 春天 的 -

僵局——1864年春季35

[fɔːrt] ['sʌmtə] STRENGTHENED36
FORT SUMTER STRENGTHENED36
堡 萨姆特 STRENGTHENED36

萨姆特堡加强36

[ðə; ði] [θɜːrd] [greɪt] BOMBARDMENT36
THE THIRD GREAT BOMBARDMENT36
这 第三 伟大的 BOMBARDMENT36

第三次大轰炸36

['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] ['fɔːrsɪz] - EVACUATION38
SHERMAN'S MARCH FORCES SUMTER'S EVACUATION38
谢尔曼的 行进 力量 - EVACUATION38

谢尔曼的进军迫使萨姆特撤离38

['meɪdʒər] ['ændərsn] RETURNS38
MAJOR ANDERSON RETURNS38
主要的 安德森 RETURNS38

安德森少校回归38

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['æftər] -
FORT SUMTER AFTER 186540
堡 萨姆特 后 -

1865 年后的萨姆特堡 40

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] AREA42
GUIDE TO THE AREA42
指导 到 这 AREA42

Area42 指南

ADMINISTRATION46
ADMINISTRATION46
ADMINISTRATION46

行政管理46

[rɪ'leɪtɪd] AREAS46
RELATED AREAS46
有关的 AREAS46

相关领域46

[sə'dʒestɪd] READINGS47
SUGGESTED READINGS47
建议 READINGS47

推荐阅读47

[ðə; ði] ['haustɔp] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['eɪprəl] - - - , - .
The housetops in Charleston during the bombardment of April 12 - 13 , 1861 .
这 屋顶 在 查尔斯顿 期间 这 轰击 的 四月 - - - , - .

1861年4月12日至13日炮击期间查尔斯顿的屋顶。

[frʌm; frəm] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , [meɪ] [fɔːr] , - . [wʌn]
From Harper's Weekly , May 4 , 1861 . 1
从 哈珀斯 每周 , 可能 4 , - . 1

摘自《哈珀周刊》，1861年5月4日。1

[æt; ət][fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl] - , - ,
At 4 : 30 A . M . , April 12 , 1861 ,
在 4 : - 一个 . M . , 四月 - , - ,

1861年4月12日凌晨4点30分

[ə; eɪ]['mɔːrtər] ['bætəri] [æt; ət][fɔːrt]['dʒɑːnsən]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [bɜːrst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][fɔːrt]
a **mortar** **battery** **at** **Fort** **Johnson** **fired** **a** **shell** **that** **burst** **directly** **over** **Fort**
一个 砂浆 电池 在 堡 约翰逊 被解雇 一个 壳 那 爆裂 直接地 超过 堡
['sʌmtə] .
Sumter .
萨姆特 .

约翰逊堡的一个迫击炮阵地发射了一枚炮弹，炮弹直接在萨姆特堡上空爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz]
This **was** **the** **signal** **for** **a** **general** **bombardment** **by** **the** **Confederate** **batteries**
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 轰击 经过 这 南方邦联 电池
[ə'baʊt] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .
about **Charleston** **Harbor** .
关于 查尔斯顿 港口 .

这是南方邦联炮兵对查尔斯顿港附近海域进行全面炮击的信号。

[fɔːr; fər] - ['aʊərz] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] ['bætərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
For **34** **hours** **,** **April** **12** **and** **13** **,** **Fort** **Sumter** **was** **battered** **with** **shot** **and**
为了 - 小时 , 四月 - 和 - , 堡 萨姆特 曾是 伤痕累累 和 射击 和
[ʃel] .
shell .
壳 .

4月12日至13日，萨姆特堡遭受了长达34小时的炮火袭击。

[ðen] [ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] , ['mædʒ] . ['rɑːbərt] ['ændərsn] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ; [ænd; ənd] ,
Then **the** **Federal** **commander** **,** **Maj** **.** **Robert** **Anderson** **,** **agreed** **to** **evacuate** **;** **and** **,**
然后 这 联邦 指挥官 , 少校 . 罗伯特 安德森 , 同意 到 撤离 ; 和 ,
[ɑːn]['eɪprəl] - ,
on **April** **14** **,**
在 四月 - ,

随后，联邦指挥官罗伯特·安德森少校同意撤离；4月14日，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɔːl] ['gærɪsn] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
he **and** **his** **small** **garrison** **departed** **with** **the** **full** **honors** **of** **war** **.**
他 和 他的 小的 驻军 已离开 和 这 满的 荣誉 的 战争 .

他和他的小部队带着全部的战争荣誉离开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['prezɪdənt]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] - , - [mə'lɪʃə] .
On **the** **following** **day** **,** **President** **Abraham** **Lincoln** **issued** **a** **call** **for** **75** **,** **000** **militia** **.**
在 这 下列的 天 , 总统 亚伯拉罕 林肯 发布 一个 称呼 为了 - , - 民兵 .

第二天，亚伯拉罕·林肯总统下令征召75000名民兵。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The **tragedy** **of** **the** **American** **Civil** **War** **had** **begun** **.**
这 悲剧 的 这 美国人 民用 战争 有 开始 .

美国内战的悲剧就此拉开序幕。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , [naʊ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Two **years** **later** **,** **Fort** **Sumter** **,** **now** **a** **Confederate** **stronghold** **,** **became** **the** **scene** **of**
二 年 之后 , 堡 萨姆特 , 现在 一个 南方邦联 据点 , 成为 这 场景 的
[ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'fens] .
a **stubborn** **defense** **.**
一个 固执的 防御 .

两年后，萨姆特堡，此时已成为南方邦联的据点，成为了顽强抵抗的战场。

[frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] ['februeri] - [ɪts] ['gærɪsn] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ]
From **April** **1863** **to** **February** **1865** **its** **garrison** **withstood** **a** **series** **of** **devastating**
从 四月 - 到 二月 - 它是 驻军 经受住了考验 一个 系列 的 毁灭性的
[bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd][də'rekt] [ə'tæks] [baɪ] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː] .
bombardments **and** **direct** **attacks** **by** **Federal** **forces** **from** **land** **and** **sea** **.**
轰炸 和 直接的 攻击 经过 联邦 力量 从 土地 和 海 .

从 1863 年 4 月到 1865 年 2 月，该驻军抵御了联邦军队从陆地和海上发起的一系列毁灭性炮击和直接攻击。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]['oʊnli] [wen] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ['baipɑːst] ['tʃɑːrlstən]
Fort **Sumter** **was** **evacuated** **only** **when** **Federal** **forces** **bypassed** **Charleston**
堡 萨姆特 曾是 疏散 仅有的 什么时候 联邦 力量 绕过 查尔斯顿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
from **the** **rear** **.**
从 这 后部 .

只有当联邦军队从后方绕过查尔斯顿时，萨姆特堡才被撤离。

[æt; ət][ðə; ði][end] , ['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['fɔːlən]
At **the** **end** **,** **buttressed** **with** **sand** **and** **cotton** **as** **well** **as** **its** **own** **fallen**
在 这 结尾 , 支撑 和 沙 和 棉布 作为 出色地 作为 它是 自己的 倒下
[brɪk] [ænd; ənd] ['meɪsənri] ,
brick **and** **masonry** **,**
砖 和 石工 ,

最后，它用沙子、棉花以及自身掉落的砖石加固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][ˌmɪlə'terəli] .
it **was** **stronger** **than** **ever** **militarily** **.**
它 曾是 更强 比 曾经 军事上 .

它的军事实力比以往任何时候都更加强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **it** **had** **become** **a** **symbol** **of** **resistance** **and** **courage** **for** **the**
和 它 有 变得 一个 象征 的 反抗 和 勇气 为了 这
[ɪn'taɪər] [saʊθ] .
entire **South** **.**
全部的 南 .

它已成为整个南方抵抗和勇气的象征。

[bəuθ][ðə; ði] “ [fɜːrst] [ʃɑːt] ” [ʌv; əv]['eɪprəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] - - - [ɑːr; ər]
Both **the** **“** **first** **shot** **”** **of** **April** **1861** **and** **the** **long** **siege** **of** **1863** **-** **65** **are**
两个都 这 “ 第一的 射击 ” 的 四月 - 和 这 长的 围城 的 - - - 是
[kə'memərəitid] [tə'deɪ] [baɪ][fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] .
commemorated **today** **by** **Fort** **Sumter** **National** **Monument** **.**
纪念 今天 经过 堡 萨姆特 国家的 纪念碑 .

今天，萨姆特堡国家纪念碑是为了纪念 1861 年 4 月的“第一枪”和 1863-65 年的长期围攻而建。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə]
Construction **of** **Fort** **Sumter**
建造 的 堡 萨姆特

萨姆特堡的建设

“ . . . [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] , ['weðər]
“ **.** **.** **.** **the** **character** **of** **the** **times** **particularly** **inculcates** **the** **lesson** **that** **,** **whether**
“ . . . 这 特点 的 这 时代 特别 灌输 这 课 那 , 无论
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [rɪ'pel] ['deɪndʒər] ,
to **prevent** **or** **repel** **danger** **,**
到 防止 或者 击退 危险 ,

“……时代特征尤其灌输了这样一个教训，无论是为了预防还是抵御危险，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
we **ought** **not** **to** **be** **unprepared** **for** **it** **.**
我们 应该 不是 到 是 毫无准备 为了 它 .

我们不应该对此毫无准备。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ]['lɪbərəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]
This **consideration** **will** **sufficiently** **recommend** **to** **Congress** **a** **liberal** **provision** **for**
这 考虑 将要 足够 推荐 到 国会 一个 自由主义 条款 为了
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]['grædʒuəl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
the **immediate** **extension** **and** **gradual** **completion** **of** **the** **works** **of** **defense** **,**
这 即时 扩大 和 逐渐地 完成 的 这 作品 的 防御 ,

考虑到这一点，国会将有足够的理由建议立即制定一项慷慨的条款，以加快国防工程的扩建和逐步完成。

[bəuθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mærɪtaɪm] [frʌn'tɪr] . . . .

both	fixed	and	floating	,	on	our	maritime	frontier	.	.	.	.
两个都	固定的	和	漂浮的	,	在	我们的	海上	边境	.	.	.	.

无论是固定的还是漂浮的，都位于我们的海洋前沿……

” — ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

”	—	President	Madison	to	Congress	,
”	—	总统	麦迪逊	到	国会	,

——麦迪逊总统致国会

[dɪ'sembər] [faɪv] , - . [ˌtuː'tuː]

December	5	,	1815	.	2
十二月	5	,	-	.	2

1815年12月5日。2

[ðə; ði] [rɑːk] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

The	rock	-	ring	of	Fort	Sumter's	foundation	as	it	looked	4	years	after	operations
这	岩石	-	戒指	的	堡	-	基础	作为	它	看起来	4	年	后	运营

[wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

were	begun	.
是	开始	.

这是萨姆特堡地基的岩石圈，这是在开始运营 4 年后的样子。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][groʊs] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊst(ə)l]

The	War	of	1812	had	shown	the	gross	inadequacy	of	the	coastal
这	战争	的	-	有	所示	这	总的	不足	的	这	沿海

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

defenses	of	the	United	States	.
防御	的	这	团结的	各州	.

1812 年战争暴露了美国海岸防御的严重不足。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'dɪgnəti][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	crowning	indignity	had	been	the	burning	of	Washington	.
这	加冕	侮辱	有	到过	这	燃烧	的	华盛顿	.

最令人愤慨的莫过于焚毁华盛顿。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['kɑːŋgrəs] [naʊ] ['ænsər] ['prezɪdənt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz][kɔːl][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪləteri] [bɔːrd]

Congress	now	answered	President	Madison's	call	by	setting	up	a	military	Board
国会	现在	回答	总统	麦迪逊的	称呼	经过	环境	向上	一个	军队	木板

[ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔːr; fər]['siː,kəust] [,fɔːtifi'keiʃənz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

of	Engineers	for	Seacoast	Fortifications	to	devise	a	new	system	of	national
的	工程师	为了	海岸	防御工事	到	设计	一个	新的	系统	的	国家的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

国会响应麦迪逊总统的号召，成立了海岸防御工事军事工程委员会，以制定新的国家防御体系。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . ['saɪmən]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ðə; ði] [feɪmd] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

Gen	.	Simon	Bernard	,	the	famed	military	engineer	of	Napoleon	,
Gen	.	西蒙	伯纳德	,	这	著名的	军队	工程师	的	拿破仑	,

西蒙·伯纳德将军，拿破仑的著名军事工程师

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .

was	commissioned	in	the	Corps	of	Engineers	and	assigned	to	the	Board	.
曾是	委托	在	这	兵团	的	工程师	和	分配	到	这	木板	.

被委任为陆军工程兵团军官，并被分配到委员会。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Under	his	unofficial	direction	,
在下面	他的	非官方	方向	,

在他的非正式指导下，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'gæn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

the	Board	began	surveying	the	entire	coast	line	of	the	United	States	in	1817	.
这	木板	开始	测量	这	全部的	海岸	线	的	这	团结的	各州	在	-	.

该委员会于 1817 年开始勘测美国整个海岸线。

[ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [koʊst] , “ [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” [wʌz; wəz][nɑ:t]

The	South	Atlantic	coast	,	“	especially	regarded	as	less	important	,	”	was	not
这	南	大西洋	海岸	,	“	尤其	认为	作为	较少的	重要的	,	”	曾是	不是

['sɜrˌveɪd] [ʌn'tɪl] - .

surveyed	until	1821	.
调查	直到	-	.

南大西洋沿岸“尤其被认为不太重要”，直到 1821 年才进行勘测。

[wʌn] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [rɪ'pɔ:rt] ,

One	fortification	report	,
一	筑城	报告	,

一份防御工事报告，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [bɪ'twi:n] [keɪp] ['hætɜ-əs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

covering	the	Gulf	coast	and	the	Atlantic	coast	between	Cape	Hatteras	and	the
覆盖	这	海湾	海岸	和	这	大西洋	海岸	之间	岬	哈特拉斯	和	这

[ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] ['rɪvər] ,

St	.	Croix	River	,
英石	.	克罗伊克斯	河	,

涵盖墨西哥湾沿岸和大西洋沿岸，介于哈特拉斯角和圣克罗伊河之间。

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ['ɜ:rliər] [ðæt] [jɪr] .

had	been	submitted	to	Congress	earlier	that	year	.
有	到过	提交	到	国会	早些时候	那	年	.

该文件已于当年早些时候提交国会。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] -

not	till	the	revised	form	of	this	report	was	submitted	to	Congress	in	1826
不是	直到	这	修改	形式	的	这	报告	曾是	提交	到	国会	在	-

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʃoʊl] ['ɑ:pəzɪt] [[fɔ:rt] ['moʊltri]] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd]

was	the	possibility	that	the	“	shoal	opposite	[	Fort	Moultrie	]	may	be	occupied
曾是	这	可能性	那	这	“	浅滩	对面的	[	堡	穆尔特里	]	可能	是	占领

['pɜ:rmənəntli] ” [ə'fɪʃəli] [brəʊtʃt] .

permanently	”	officially	broached	.
永久的	”	官方	已提出	.

直到 1826 年该报告的修订版提交给国会时，才正式提出了“对面浅滩（莫尔特里堡）可能被永久占领”的可能性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

This	was	the	genesis	of	Fort	Sumter	.
这	曾是	这	创世纪	的	堡	萨姆特	.

这就是萨姆特堡的由来。

[ɪf] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['fi:zəb(ə)l] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

If	the	location	were	feasible	,	reported	the	Board	,
如果	这	地点	是	可行的	,	据报道	这	木板	,

董事会报告称，如果该地点可行，

“ [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]

“	the	fortification	of	the	harbor	may	be	considered	as	an	easy	and
“	这	筑城	的	这	港口	可能	是	经过考虑的	作为	一个	简单的	和

['sɪmp(ə)l]['prɑ:bləm] .

simple	problem	.
简单的	问题	.

“港口防御工事的修筑可以被视为一个简单易行的问题。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][fɔ:rt] ['krɔ:sɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] Fort3

”	With	the	guns	of	the	projected	fort	crossing	fire	with	those	of	Fort3
”	和	这	枪支	的	这	预计	堡	过境	火	和	那些	的	Fort3

“预计堡垒的火炮将与3号堡垒的火炮交火。”

['moʊltri] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [prə'tektɪd]

Moultrie	,	the	commercial	city	of	Charleston	would	be	most	effectively	protected
穆尔特里	,	这	商业的	城市	的	查尔斯顿	会	是	最多	有效地	受保护

[ə'genst] [ə'tæk] .

against	attack	.
反对	攻击	.

穆尔特里认为，保护查尔斯顿这座商业城市免受攻击最为有效。

[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rt][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] - [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ɑ:n] [dɪ'sembər] [faɪv] ,

Plans	for	the	new	fort	were	drawn	up	in	1827	and	adopted	on	December	5	,
计划	为了	这	新的	堡	是	绘制	向上	在	-	和	已采用	在	十二月	5	,

- .

1828	.
-	.

新堡垒的规划于 1827 年制定，并于 1828 年 12 月 5 日获得通过。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər]['ɛl'ti:] . ['henri] ['bru:ərtən] , [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

In	the	course	of	that	winter	Lt	.	Henry	Brewerton	,	Corps	of	Engineers	,
在	这	课程	的	那	冬天	中尉	.	亨利	布鲁尔顿	,	兵团	的	工程师	,

那年冬天，陆军工程兵团的亨利·布鲁尔顿中尉

[ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'menst]

assumed	charge	of	the	project	and	active	operations	were	commenced
假定	收费	的	这	项目	和	积极的	运营	是	开始

.

:
.

接管项目并开始积极运营。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [haʊ'evər] ,

Progress	was	slow	,	however	,
进步	曾是	慢的	,	然而	,

然而，进展缓慢。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] [nuː] [fɔːrt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

and	as	late	as	1834	the	new	fort	was	no	more	than	a	hollow
和	作为	晚的	作为	-	这	新的	堡	曾是	不	更多的	比	一个	空洞的

[pen'tægənl] [rɑːk] “ [moʊl] ” [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][wʌn][saɪd][tuː; tə]

pentagonal	rock	“	mole	”	2	feet	above	low	water	and	open	at	one	side	to
五边形	岩石	“	痣	”	2	脚	多于	低的	水	和	打开	在	一	边	到

[pər'mɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

permit	supply	ships	to	pass	to	the	interior	.
允许	供应	船舶	到	经过	到	这	内部的	.

直到 1834 年，这座新堡垒只不过是一个空心的五边形岩石“堤坝”，高出低水位 2 英尺，一侧开口，以便补给船能够进入内陆。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['sʌmtə] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['sʌmtə] , [ʌv; əv] [saʊθ]

Meanwhile	,	it	had	been	named	Sumter	in	honor	of	Thomas	Sumter	,	of	South
同时	,	它	有	到过	命名	萨姆特	在	荣誉	的	托马斯	萨姆特	,	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

与此同时，它被命名为萨姆特，以纪念南卡罗来纳州的托马斯·萨姆特。

[ðə; ði] “ ['geimkɔk] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	“	Gamecock	”	of	the	Revolution	.
这	“	斗鸡	”	的	这	革命	.

革命的“斗鸡”。

[fɜːrst] - [flɔːr] [plæn] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , [mɑːrtʃ] - .

First	-	floor	plan	,	Fort	Sumter	,	March	1861	.
第一的	-	地面	计划	,	堡	萨姆特	,	行进	-	.

萨姆特堡一层平面图，1861 年 3 月。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] ([dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz]) [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

The	Gorge	(	designed	for	officers	'	quarters	)	is	at	the	base	of	the	plan	.
这	峡谷	(	设计	为了	警官	-	四分之一	)	是	在	这	根据	的	这	计划	.

峡谷（设计用于军官宿舍）位于规划的底部。

[gʌn] ['keɪsˌmeɪt] [laɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [saɪdz] .

Gun	casemates	line	the	other	four	sides	.
枪	炮台	线	这	其他	四	侧面	.

其余四面均设有炮台。

[ðə; ði][fɔːrt] ['mægəzinz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['iːðər] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪn][bəuθ] ['keɪsˌmeɪt] [tɪəz]

The	fort	magazines	were	at	either	extremity	of	the	Gorge	in	both	casemate	tiers
这	堡	杂志	是	在	任何一个	末端	的	这	峡谷	在	两个都	炮台	层级

.

:

.

堡垒的弹药库位于峡谷的两端，分布在两层炮台上。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sə'spendɪd] .

Late	in	the	autumn	of	1834	operations	were	suddenly	suspended	.
晚的	在	这	秋天	的	-	运营	是	突然	暂停	.

1834年秋末，运营突然停止。

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

Ownership	of	the	site	was	in	question	.
所有权	的	这	地点	曾是	在	问题	.

该网站的所有权存在争议。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [meɪ] , [wʌn] ['wɪljəm] [lə'vɑ:l] , ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

In	the	preceding	May	,	one	William	Laval	,	resident	of	Charleston	,
在	这	前	可能	,	一	威廉	拉瓦尔	,	居民	的	查尔斯顿	,

前一年五月，查尔斯顿居民威廉·拉瓦尔

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] [kən'vi:niəntli] [veɪg] [grænt][tu:; tə] - ['eikəs][ʌv; əv] “ [lænd] ” [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] .

had	secured	from	the	State	a	conveniently	vague	grant	to	870	acres	of	“	land	”	in	Charleston	Harbor	.
有	安全	从	这	状态	一个	方便	模糊的	授予	到	-	英亩	的	“	土地	”	在	查尔斯顿	港口	.

曾从州政府获得一份措辞含糊的土地授予，获得了查尔斯顿港 870 英亩的“土地”。

[ɪn][noʊ'vembər] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [grænt] ,

In	November	,	acting	under	this	grant	,
在	十一月	,	表演	在下面	这	授予	,

11月，根据这项拨款，

[lə'vɑ:l]['nəutifaid][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

Laval	notified	the	representative	of	the	United	States	Engineers	at	Fort	Johnson	of	his	claim	to	the	site	of	Fort	Sumter	.
拉瓦尔	已通知	这	代表	的	这	团结的	各州	工程师	在	堡	约翰逊	的	他的	宣称	到	这	地点	的	堡	萨姆特	.

拉瓦尔通知了驻约翰逊堡的美国工程兵代表，他声称对萨姆特堡遗址拥有所有权。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] .

In	the	meantime	,	the	South	Carolina	Legislature	had	become	curious	about	the	operations	in	Charleston	Harbor	.
在	这	与此同时	,	这	南	卡罗莱纳	立法机关	有	变得	好奇的	关于	这	运营	在	查尔斯顿	港口	.

与此同时，南卡罗来纳州立法机构对查尔斯顿港的运作产生了兴趣。

[leɪt] in4

Late	in4
晚的	in4

4 后期

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

十一月，

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [bɪn] [institju:tid][æz; əz][tu:; tə] “ ['weðər] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

inquiry	had	been	instituted	as	to	“	whether	the	creation	of	an	Island	on	a	shoal	in	the	Channel	,
询问	有	到过	已设立	作为	到	“	无论	这	创建	的	一个	岛	在	一个	浅滩	在	这	渠道	,

已就“在英吉利海峡浅滩上建造岛屿是否合法”展开调查。

[meɪ] [nɑ:t][in'dʒuəriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [['tʃɑ:rlstən]] ['hɑ:rbər] .

may	not	injuriously	affect	the	navigation	and	commerce	of	[	Charleston	]	Harbor	.
可能	不是	有害地	影响	这	导航	和	商业	的	[	查尔斯顿	]	港口	.

. . .

: : :

. . .

不得对查尔斯顿港的航行和商业造成不利影响.....

" [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ,
" **Reporting** **the** **following** **month** **,**
" 报道 这 下列的 月 ,

"下个月的报告显示，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['fedərəl] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [prə'naʊnsmənt] [ðæt]
the **Committee** **on** **Federal** **Relations** **had** **made** **the** **ominous** **pronouncement** **that**
这 委员会 在 联邦 关系 有 制成 这 不祥的 声明 那
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] " [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]
they **had** **not** **"** **been** **able** **to** **ascertain** **by** **what** **authority** **the** **Government** **have**
他们 有 不是 " 到过 有能力的 到 探明 经过 什么 权威 这 政府 有
[ə'suːmd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] . . . .
assumed **to** **erect** **the** **works** **alluded** **to** **.** **.** **.** **.**
假定 到 直立 这 作品 暗示 到 . . . .

联邦关系委员会曾发表过一个不祥的声明，称他们"无法确定政府是根据何种授权建造了上述工程.....

" [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] " [lænd] "
" **Apparently** **under** **the** **impression** **that** **a** **formal** **deed** **of** **cession** **to** **"** **land** **"**
" 显然 在下面 这 印象 那 一个 正式的 契据 的 割让 到 " 土地 "
[ˌɔːrdn'erəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] ,
ordinarily **covered** **with** **water** **had** **not** **been** **necessary** **,**
按说 涵盖 和 水 有 不是 到过 必要的 ,

"显然，他们认为无需正式签署将通常被水覆盖的'土地'转让给相关方的契约，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]
the **Federal** **Government** **had** **commenced** **operations** **at** **the** **mouth** **of** **Charleston**
这 联邦 政府 有 开始 运营 在 这 嘴 的 查尔斯顿
['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Harbor **without** **consulting** **the** **State** **of** **South** **Carolina** **.**
港口 没有 咨询 这 状态 的 南 卡罗莱纳 .

联邦政府在未与南卡罗来纳州协商的情况下，就开始在查尔斯顿港口开展行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['dʒænjueri] - [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt]
It **was** **not** **until** **January** **1841** **that** **work** **was** **resumed** **on** **the** **site** **of** **Fort**
它 曾是 不是 直到 一月 - 那 工作 曾是 恢复 在 这 地点 的 堡
['sʌmtə] .
Sumter **.**
萨姆特 .

直到 1841 年 1 月，萨姆特堡的建设工作才恢复。

[lə'vælz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪˌdeɪtid][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
Laval's **claim** **was** **invalidated** **by** **the** **State** **attorney** **general** **under** **act** **of** **the**
熔岩的 宣称 曾是 无效 经过 这 状态 律师 一般的 在下面 行为 的 这
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
South **Carolina** **Legislature** **,**
南 卡罗莱纳 立法机关 ,

根据南卡罗来纳州立法机关的法案，州检察长裁定拉瓦尔的诉讼请求无效。

[dɪ'sembər] - , - .
December **20** **,** **1837** **.**
十二月 - , - .

1837年12月20日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrbər] ['ɪʃuː] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ][ə; eɪ]
But **the** **harbor** **issue** **remained** **and** **was** **complicated** **still** **further** **by** **a**
但 这 港口 问题 剩余 和 曾是 复杂的 仍然 更远 经过 一个
[mə'mɔːriəl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][baɪ][dʒeɪmz][siː] . [hoʊlmz] ,
memorial **presented** **to** **the** **legislature** **by** **James** **C** **.** **Holmes** **,**
纪念馆 呈现 到 这 立法机关 经过 詹姆斯 C . 福尔摩斯 ,

但港口问题依然存在，而且由于詹姆斯·C·霍姆斯向立法机关提交的一份请愿书而变得更加复杂。

['tʃɑ:rlstən] ['lɔɪər] , [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪt] .
Charleston lawyer , on that same date .
查尔斯顿 律师 , 在 那 相同的 日期 .

查尔斯顿律师，同一天。

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [noʊ'vembər] - , - ,
Not before November 22 , 1841 ,
不是 前 十一月 - , - ,

不早于1841年11月22日

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvɝnments] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] - ['eikəs][ʌv; əv]['hɑ:rbər] " [lænd] " [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
was the Federal Government's title to 125 acres of harbor " land " recorded in
曾是 这 联邦 政府的 标题 到 - 英亩 的 港口 " 土地 " 记录 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
the office of the Secretary of State of South Carolina .
这 办公室 的 这 秘书 的 状态 的 南 卡罗莱纳 .

联邦政府拥有 125 英亩港口"土地"的所有权，该所有权已在南卡罗来纳州州务卿办公室登记。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][kæpt] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['boʊmən] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [naʊ]
Under the skilful guidance of Capt . A . H . Bowman , the work was now
在下面 这 熟练 指导 的 船长 . 一个 . H . 鲍曼 , 这 工作 曾是 现在
[pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .
pushed forward .
推动 向前 .

在 AH Bowman 上尉的巧妙指导下，这项工作得以向前推进。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
The original plans were changed in several respects .
这 原来的 计划 是 已更改 在 一些 尊重 .

原计划在多个方面进行了修改。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Perhaps the most important modification was with respect to the foundation .
也许 这 最多 重要的 修改 曾是 和 尊重 到 这 基础 .

或许最重要的改动是地基方面的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['grɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [skwer] ['tɪmbɝz] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [mæs] ,
Instead of a " grillage of continuous square timbers " upon the rock mass ,
反而 的 一个 " 烧烤 的 连续的 正方形 木材 " 之上 这 岩石 大量的 ,

与其在岩体上建造"连续方形木材格栅"，

['boʊmənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['sevrəl] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [blɑ:ks] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , [ɪn][ðə; ði]
Bowman's idea of laying several courses of granite blocks was adopted , in the
弓箭手的 主意 的 躺下 一些 课程 的 花岗岩 积木 曾是 已采用 , 在 这
[meɪn] .
main .
主要的 .

鲍曼铺设多层花岗岩石块的想法基本上被采纳了。

['boʊmən] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][wə:mz, vɔ:rms] ;
Bowman had feared the complete destruction of the wood by worms ;
鲍曼 有 害怕 这 完全的 破坏 的 这 木头 经过 蠕虫 ;
[ænd; ənd][pæl'metoʊ] ,
and palmetto ,
和 棕榈树 ,

鲍曼曾担心木材会被虫蛀殆尽；而棕榈树，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə'tæk] ,
which might have resisted such attack ,
哪个 可能 有 抵抗 这样的 攻击 ,

它或许能够抵御这种攻击，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs][ʌv; əv]['faɪbər][ɔ:r][ðə; ði] ['nesəseri] [streŋθ] [tu:; tə]

had	not	the	compactness	of	fiber	or	the	necessary	strength	to
有	不是	这	紧凑	的	纤维	或者	这	必要的	力量	到

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] .

support	the	weight	of	the	superstructure	.
支持	这	重量	的	这	上层建筑	.

它既没有纤维的致密性，也没有支撑上部结构重量所需的强度。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

The	work	was	difficult	.
这	工作	曾是	难的	.

这项工作很困难。

[ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'twi:n] [haɪ] [ænd; ənd]

The	granite	of	the	foundation	,	for	example	,	was	laid	between	high	and
这	花岗岩	的	这	基础	,	为了	例子	,	曾是	铺设	之间	高的	和

[loʊ] ['wɔ:təmɑ:ks] ,

low	watermarks	,
低的	水印	,

例如，地基的花岗岩铺设在高水位线和低水位线之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [ðə; ði][taɪd] [pər'mɪtɪd] [noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi]

and	there	were	periods	of	time	when	the	tide	permitted	no	work	to	be
和	那里	是	时期	的	时间	什么时候	这	潮	允许	不	工作	到	是

[dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

done	at	all	.
完毕	在	全部	.

有时潮水涨落，根本无法进行任何工作。

['jeloʊ] ['fi:vər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['prɑ:bləm] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yellow	fever	was	a	recurrent	problem	;	so	was	the	excessive	heat	of	the
黄色的	发烧	曾是	一个	复发	问题	;	所以	曾是	这	过多的	热	的	这

['tʃɑ:rlstən] ['sʌmərz] .

Charleston	summers	.
查尔斯顿	夏天	.

黄热病是一个反复出现的问题；查尔斯顿夏季的酷热天气也是如此。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Much	of	the	building	material	had	to	be	brought	in	from	the	north	.
很多	的	这	建筑	材料	有	到	是	带来	在	从	这	北	.

很多建筑材料都必须从北方运来。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn'vɑ:lvd] : [ə'baʊt] - ,

The	magnitude	of	the	task	is	indicated	by	the	quantities	involved	:	about	10	,
这	震级	的	这	任务	是	表明的	经过	这	数量	涉及	:	关于	-	,

这项任务的规模可以从所涉及的数量看出：大约 10，

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][pə'nɔbskɔt]

000	tons	of	granite	(	some	of	it	from	as	far	away	as	the	Penobscot
-	吨	的	花岗岩	(	一些	的	它	从	作为	远的	离开	作为	这	佩诺布斯科特

['rɪvər] ['ri:dʒən][ɪn] [meɪn]) [ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] - ,

River	region	in	Maine	)	and	well	over	60	,
河	地区	在	缅因州	)	和	出色地	超过	-	,

1000吨花岗岩（其中一些来自远至缅因州佩诺布斯科特河地区）和超过60吨.....

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɑ:k] .

000	tons	of	other	rock	.
-	吨	的	其他	岩石	.

000吨其他岩石。

[brɪks] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][sænd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['loʊkəli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər]

Bricks	,	shells	,	and	sand	could	be	obtained	locally	,	but	even	here	there
砖块	,	贝壳	,	和	沙	可以	是	获得	本地	,	但	甚至	这里	那里

[wɜːr; wər]['prɔːbləms] .

were	problems	.
是	问题	.

砖块、贝壳和沙子都可以在当地获得，但即使这样也存在问题。

['loʊk(ə)l] ['brikjɑːd] [kə'pæsitiz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [brɪks] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

Local	brickyard	capacities	were	small	and	millions	of	bricks	were	required	.
当地的	砖厂	容量	是	小的	和	百万	的	砖块	是	必需的	.

当地砖厂产能有限，却需要数百万块砖。

['sɪmələrli] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] —

Similarly	,	hundreds	of	thousands	of	bushels	of	shells	were	needed	—
相似地	,	数百	的	数千	的	蒲式耳	的	贝壳	是	需要	—

[fɔːr; fər] ['kɑːnkriːt] ,

for	concrete	,
为了	具体的	,

同样，混凝土也需要数十万蒲式耳的贝壳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] [flɔːrz] ,

for	the	foundation	of	the	first	-	tier	casemate	floors	,
为了	这	基础	的	这	第一的	-	层级	炮台	楼层	,

作为第一层炮台楼板的基础，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [fɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [en'rɔkmənt] .

and	for	use	in	the	parade	fill	next	to	the	enrockment	.
和	为了	使用	在	这	游行	充满	下一个	到	这	岩化	.

并用于游行队伍中紧邻的填充物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [haʊ'evər] ['loʊk(ə)l][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm]

Even	the	actual	delivery	of	supplies	,	however	local	in	origin	,	was	a	problem
甚至	这	实际的	送货	的	补给品	,	然而	当地的	在	起源	,	曾是	一个	问题

,

,

,

即使是本地产的物资，实际运送也是个问题。

[fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .

for	then	,	as	now	,	Fort	Sumter	was	a	difficult	spot	at	which	to	land	.
为了	然后	,	作为	现在	,	堡	萨姆特	曾是	一个	难的	点	在	哪个	到	土地	.

因为当时和现在一样，萨姆特堡都是一个难以登陆的地方。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] [dɪ'sembər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['saɪdɪd] [brɪk] ['meɪsənri] [fɔːrt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

Fort	Sumter	in	December	1860	was	a	five	-	sided	brick	masonry	fort	designed	for
堡	萨姆特	在	十二月	-	曾是	一个	五	-	侧面	砖	石工	堡	设计	为了

[θriː] [tɪəz] [ʌv; əv]['gʌnz] .

three	tiers	of	guns	.
三	层级	的	枪支	.

1860 年 12 月建成的萨姆特堡是一座五边形的砖石堡垒，设计用于部署三层火炮。

[ɪts][faɪv] - [fʊt] - [θɪk] ['aʊtər] [wɔːlz] , ['taʊərɪŋ] ['nɪrli] - [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔːtər] ,

Its	5	-	foot	-	thick	outer	walls	,	towering	nearly	50	feet	above	low	water	,
它是	5	-	脚	-	厚的	外	墙壁	,	参天	几乎	-	脚	多于	低的	水	,

它厚达5英尺的外墙，高出低水位线近50英尺，

[ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['rʌfli] [wʌn]['eɪkər] .

enclosed	a	parade	ground	of	roughly	1	acre	.
内	一个	游行	地面	的	大致	1	英亩	.

围起来的操场大约占地1英亩。

[ə'lɔːŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪk'stendɪd] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ['gʌnˌruːmz] . [faɪv]

Along	four	of	the	walls	extended	two	tiers	of	arched	gunrooms	.	5
沿着	四	的	这	墙壁	扩展	二	层级	的	拱形	枪械室	.	5

沿四面墙延伸出两层拱形炮室。5

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] [laɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [saɪd] — [ðə; ði] - . ['sɛvən] - [fʊt] [gɔːrdʒ] .

Officers	'	quarters	lined	the	fifth	side	—	the	316	.	7	-	foot	gorge	.
警官	-	四分之一	衬里	这	第五	边	—	这	-	.	7	-	脚	峡谷	.

军官宿舍沿第五面排列——316.7 英尺深的峡谷。

[ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrmd] ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

This	wall	was	to	be	armed	only	along	the	parapet	.
这	墙	曾是	到	是	武装	仅有的	沿着	这	栏杆	.

这堵墙只要在女儿墙上安装武器。

[θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] ['gærɪsn] ['pærəleld] [ðə; ði] ['gʌnˌruːmz] [ɑːn] [iːtʃ]

Three	-	story	brick	barracks	for	the	enlisted	garrison	paralleled	the	gunrooms	on	each
三	-	故事	砖	兵营	为了	这	入伍	驻军	平行	这	枪械室	在	每个

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

两侧的炮兵营房与士兵驻防的三层砖砌营房平行。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt] .

At	the	center	of	the	gorge	was	the	sally	port	.
在	这	中心	的	这	峡谷	曾是	这	莎莉	港口	.

峡谷中央是侧门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] 25½ - [fʊt] - [waɪd] [stoʊn] ['espləˌnɑːdˌ'espləneɪd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

It	opened	on	the	25½	-	foot	-	wide	stone	esplanade	that	extended	the
它	打开	在	这	25½	-	脚	-	宽的	石头	滨海大道	那	扩展	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] - - [fʊt] [wɔːrf] .

length	of	that	wall	and	on	a	171	-	foot	wharf	.
长度	的	那	墙	和	在	一个	-	-	脚	码头	.

它通向宽 25.5 英尺的石砌广场，该广场沿着那堵墙延伸，以及 171 英尺长的码头。

['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] , [dʒʌst] ['praɪər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Spiking	the	guns	at	Fort	Moultrie	,	just	prior	to	departure	for	Fort	Sumter	,
尖峰	这	枪支	在	堡	穆尔特里	,	只是	事先的	到	离开	为了	堡	萨姆特	,

[dɪ'sembər] - , - .

December	26	,	1860	.
十二月	-	,	-	.

1860 年 12 月 26 日，在前往萨姆特堡之前，在莫尔特里堡对大炮进行封堵。

[frʌm; frəm] [fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , ['dʒænjueri] [faɪv] , - .

From	Frank	Leslie's	Illustrated	Newspaper	,	January	5	,	1861	.
从	坦率	莱斯利的	插图	报纸	,	一月	5	,	-	.

摘自弗兰克·莱斯利画报，1861年1月5日。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wen] , [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['gæðərɪŋ] [ɪ'vents] ['prɑːmptɪd] [ɪts]

Fort	Sumter	was	unfinished	when	,	late	in	December	,	gathering	events	prompted	its
堡	萨姆特	曾是	未完成	什么时候	,	晚的	在	十二月	,	采集	活动	提示	它是

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [truːps] .

occupation	by	artillery	troops	.
职业	经过	炮兵	军队	.

萨姆特堡尚未完工，12 月下旬，一系列事件导致炮兵部队占领了该堡垒。

[eɪt] - [fʊt] - [skwer] ['oʊpənɪŋz] [jɔːnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʌn] ['ɪmbreɪʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] .

Eight	-	foot	-	square	openings	yawned	in	place	of	gun	embrasures	on	the	second	tier	.
八	-	脚	-	正方形	开口	打哈欠	在	地方	的	枪	射击孔	在	这	第二	层级	.

第二层炮位的位置上，出现了八英尺见方的开口。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['gʌnz] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌn,ru:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['teərən] [ə'bʌv] ,

Of	the	135	guns	planned	for	the	gunrooms	and	the	open	terreplein	above	,
的	这	-	枪支	计划	为了	这	枪械室	和	这	打开	特雷普林	多于	,

计划安装在炮位和上方露天平台上的135门火炮中，

['oʊnli] - [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] .

only	15	had	been	mounted	.
仅有的	-	有	到过	安装	.

只有15个安装完毕。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] “ - ['paʊndər] ” ; [nʌn] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] .

Most	of	these	were	“	32	pounders	”	;	none	was	heavier	.
最多	的	这些	是	“	-	磅	”	; 没有任何		曾是	较重	.

其中大部分是“32磅重的”，没有更重的。

['veriəs] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['bærəks] , ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ['gʌn,ru:mz]

Various	details	of	the	interior	finish	of	barracks	,	quarters	,	and	gunrooms
各种各样的	细节	的	这	内部的	结束	的	兵营	,	四分之一	,	和	枪械室

[wɜ:r; wər] [ˌɪnkəm'pli:t] .

were	incomplete	.
是	未完成	.

营房、宿舍和炮房的内部装修细节均未完成。

[kən'greʃən(ə)l] [i'kɔnəmiz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

Congressional	economies	had	had	their	effect	,	as	much	as	difficulties	of
国会	经济体	有	有	他们的	影响	,	作为	很多	作为	困难	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

国会的节约措施以及建设方面的困难都产生了影响。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəli][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔ:r; fər]

As	late	as	1858	and	1859	,	work	had	been	virtually	at	a	standstill	for
作为	晚的	作为	-	和	-	,	工作	有	到过	几乎	在	一个	停顿	为了

[læk] [ʌv; əv] [fʌndz] . [sɪks]

lack	of	funds	.	6
缺少	的	资金	.	6

直到1858年和1859年，由于资金短缺，工程实际上已经停滞不前。[6]

['meɪdʒər] ['ændərsn] [mu:vz] ['gærɪsn] [frʌm; frəm] ['moʊltri] [tu:; tə] ['sʌmtə]

Major	Anderson	Moves	Garrison	from	Moultrie	to	Sumter
主要的	安德森	移动	驻军	从	穆尔特里	到	萨姆特

安德森少校将驻军从穆尔特里迁至萨姆特

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .

On	December	20	,	1860	,	South	Carolina	seceded	from	the	Union	.
在	十二月	-	,	-	,	南	卡罗莱纳	脱离	从	这	联盟	.

1860年12月20日，南卡罗来纳州脱离联邦。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [fiərɪŋ] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:pjələs] ,

On	the	night	of	the	26th	,	fearing	attack	by	the	excited	populace	,
在	这	夜晚	的	这	26th	,	害怕	攻击	经过	这	兴奋的	民众	,

26日晚，由于担心遭到情绪激动的民众袭击，

['mædʒ] . ['rɑ:bərt] ['ændərsn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gærɪsn] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [æt; ət][fɔ:rt] ['moʊltri]

Maj	.	Robert	Anderson	removed	the	small	garrison	he	commanded	at	Fort	Moultrie
少校	.	罗伯特	安德森	已移除	这	小的	驻军	他	命令	在	堡	穆尔特里

[tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

to	Fort	Sumter	out	in	the	harbor	.
到	堡	萨姆特	出去	在	这	港口	.

罗伯特·安德森少校将他指挥的驻扎在莫尔特里堡的小部队调往港口外的萨姆特堡。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [pledʒ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['hɑ:rbər]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

Ignorant	**of**	**an**	**apparent**	**pledge**	**to**	**maintain**	**the**	**harbor**	**status**	**quo**	**,**
无知	的	一个	明显	保证	到	维持	这	港口	地位	如此	,

对维持港口现状的明显承诺毫不知情，

['gɪv(ə)n][baɪ]['prezɪdənt] [bju:'kænən][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , ['ændərsn] [mu:vd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

given	**by**	**President**	**Buchanan**	**some**	**weeks**	**before**	**,**	**Anderson**	**moved**	**in**	**accordance**
给定	经过	总统	布坎南	一些	周	前	,	安德森	已搬	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] [dɪ'sembər] - ,

with	**instructions**	**received**	**December**	**11**	**,**
和	指示	已收到	十二月	-	,

安德森按照布坎南总统几周前下达的指示，于12月11日采取行动。

[wɪtʃ] [ri:d] :

which	**read**	**:**
哪个	读	:

内容如下：

“ . . . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rbər] ,

“ . . .	**you**	**are**	**to**	**hold**	**possession**	**of**	**the**	**forts**	**in**	**this**	**harbor**	**,**
“ . . .	你	是	到	抓住	拥有	的	这	堡垒	在	这	港口	,

“.....你们要占领这个港口的堡垒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'tækt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

and	**if**	**attacked**	**you**	**are**	**to**	**defend**	**yourself**	**to**	**the**	**last**	**extremity**	**.**
和	如果	遭到攻击	你	是	到	保卫	你自己	到	这	最后的	末端	.

如果遭到攻击，你必须战斗到最后一刻。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ju:; jʊ] , [pər'hæps] ,

The	**smallness**	**of**	**your**	**force**	**will**	**not**	**permit**	**you**	**,**	**perhaps**	**,**
这	小	的	你的	力量	将要	不是	允许	你	,	也许	,

你的力量太弱，或许不允许你这样做。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɔrts] ,

to	**occupy**	**more**	**than**	**one**	**of**	**the**	**three**	**forts**	**,**
到	占据	更多的	比	一	的	这	三	堡垒	,

占领三座堡垒中的不止一座，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]

but	**an**	**attack**	**on**	**or**	**attempt**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**will**
但	一个	攻击	在	或者	试图	到	拿	拥有	的	任何	一	的	他们	将要

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] ,

be	**regarded**	**as**	**an**	**act**	**of**	**hostility**	**,**
是	认为	作为	一个	行为	的	敌意	,

但攻击或企图占领其中任何一座城市都将被视为敌对行为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ðen] [pʊt][jʊr; jər] [kə'mænd] ['ɪntu:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ]

and	**you**	**may**	**then**	**put**	**your**	**command**	**into**	**either**	**of**	**them**	**which**	**you**	**may**
和	你	可能	然后	放	你的	命令	进入	任何一个	的	他们	哪个	你	可能

[di:m] [moʊst]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

deem	**most**	**proper**	**to**	**increase**	**its**	**power**	**of**	**resistance**	**.**
认为	最多	恰当的	到	增加	它是	力量	的	反抗	.

然后，您可以将命令下达给其中任何一个，您认为最合适的命令可以增强其抵抗能力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪmələr] [steps] [wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['tændʒəb(ə)l]

You	**are**	**also**	**authorized**	**to**	**take**	**similar**	**steps**	**whenever**	**you**	**have**	**tangible**
你	是	还	授权	到	拿	相似的	步骤	每当	你	有	有形

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ækt] .

evidence	**of**	**a**	**design**	**to**	**proceed**	**to**	**a**	**hostile**	**act**	**.**
证据	的	一个	设计	到	继续	到	一个	敌对的	行为	.

当你掌握了实施敌对行为的切实证据时，你也有权采取类似措施。

" ['ændərsn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] " ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] " [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l][ɪn'tent] ,

"	Anderson	thought	he	had	"	tangible	evidence	"	of	hostile	intent	,
"	安德森	想法	他	有	"	有形	证据	"	的	敌对的	意图	,

安德森认为他掌握了敌对意图的"确凿证据",

[bəuθ] [tɔ:rdz] [fɔ:rt] ['moʊltri] — [æn; ən][oʊld][fɔ:rt][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][lænd] [ə'tæk] — [ænd; ənd]

both	towards	Fort	Moultrie	—	an	old	fort	most	vulnerable	to	land	attack	—	and
两个都	向	堡	穆尔特里	—	一个	老的	堡	最多	易受伤害的	到	土地	攻击	—	和

[tɔ:rdz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] .

towards	unoccupied	Fort	Sumter	.
向	空置	堡	萨姆特	.

既向莫尔特里堡（一座最容易受到陆地攻击的古老堡垒）进发，也向无人驻守的萨姆特堡进发。

[hi:; hi] [mu:vd] [naʊ] " [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] " [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

He	moved	now	"	to	prevent	the	effusion	of	blood	"	and	because	he
他	已搬	现在	"	到	防止	这	渗出液	的	血	"	和	因为	他

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] " [ðæt] [ɪf] [ə'tækt] [maɪ][men][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] ,

was	certain	"	that	if	attacked	my	men	must	have	been	sacrificed	,
曾是	肯定	"	那	如果	遭到攻击	我的	男人	必须	有	到过	牺牲	,

他现在采取行动是为了"防止流血"，因为他确信"如果遭到攻击，我的士兵一定会牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][lɔ:st] .

and	the	command	of	the	harbor	lost	.
和	这	命令	的	这	港口	丢失的	.

港口控制权丧失。

" [tu:; tə] ['ændərsn] , [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɔ:rdʒə][gɜ:rl] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s]

"	To	Anderson	,	a	Kentuckian	married	to	a	Georgia	girl	,	preservation	of	peace
"	到	安德森	,	一个	肯塔基人	已婚	到	一个	乔治亚州	女孩	,	保存	的	和平

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

was	of	paramount	importance	.
曾是	的	派拉蒙	重要性	.

对于娶了佐治亚州姑娘的肯塔基州人安德森来说，维护和平至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər][ʌv; əv] " [ʌn'kwestʃənd] ['lɔɪəlti] , " [hi:; hi][hæd; həd]

At	the	same	time	,	a	veteran	soldier	of	"	unquestioned	loyalty	,	"	he	had
在	这	相同的	时间	,	一个	老将	士兵	的	"	毋庸置疑	忠诚	,	"	他	有

[ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

a	duty	to	perform	.
一个	责任	到	履行	.

与此同时，作为一名"忠诚毋庸置疑"的老兵，他肩负着履行职责的重任。

['tʃɑ:rlstən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

Charleston	was	filled	with	excitement	and	rage	.
查尔斯顿	曾是	已填	和	激动	和	愤怒	.

查尔斯顿充满了兴奋和愤怒。

[kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; ['mɪləteri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [pə'reidid] ;

Crowds	collected	in	the	streets	;	military	organizations	paraded	;
人群	集	在	这	街道	;	军队	组织	游行	;

人群聚集在街道上；军事组织进行了阅兵式；

[ænd; ənd] " [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['meɪdʒər]

and	"	loud	and	violent	were	the	expressions	of	feeling	against	Major
和	"	大声	和	暴力	是	这	表达式	的	感觉	反对	主要的

['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Anderson	and	his	action	.
安德森	和	他的	行动	.

"人们对安德森少校及其行为表达了强烈而激烈的不满。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] .

"	There	was	almost	as	much	consternation	in	Washington	as	in	Charleston	.
"	那里	曾是	几乎	作为	很多	惊愕	在	华盛顿	作为	在	查尔斯顿	.

"华盛顿的震惊程度几乎与查尔斯顿一样强烈。"

['senətəz] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [faʊnd] ['prezɪdənt] [bju:'kænən] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Senators	calling	at	the	White	House	found	President	Buchanan	greatly	agitated	.
参议员	呼叫	在	这	白色的	房子	成立	总统	布坎南	非常	激动	.

前往白宫拜访的参议员们发现布坎南总统情绪非常激动。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

He	stood	by	the	mantelpiece	,	crushing	a	cigar	in	the	palm	of	one	hand	,
他	站立	经过	这	壁炉架	,	压碎	一个	雪茄	在	这	棕榈	的	一	手	,

他站在壁炉架旁，一只手掌捏碎了一根雪茄。

[ænd; ənd] ['stæməd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] .

and	stammered	that	the	move	was	against	his	policy	.
和	结结巴巴	那	这	移动	曾是	反对	他的	政策	.

他结结巴巴地说，这一举动违背了他的政策。

[ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [dɪ'sembər] - , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r]

The	cabinet	was	called	into	session	,	and	on	December	27	,	Secretary	of	War
这	内阁	曾是	称为	进入	会议	,	和	在	十二月	-	,	秘书	的	战争

[flɔɪd] ['waɪərd]['meɪʤər] ['ændərsn] :

Floyd	wired	Major	Anderson	:
弗洛伊德	有线	主要的	安德森	:

内阁召开会议，12月27日，陆军部长弗洛伊德致电安德森少校：

" [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [fɔ:rt] ['moʊltri]

"	Intelligence	has	reached	here	this	morning	that	you	have	abandoned	Fort	Moultrie
"	智力	有	达到	这里	这	早晨	那	你	有	弃	堡	穆尔特里

,

.

,

"今天早上我们收到情报，你们已经放弃了莫尔特里堡。"

. . . [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

.	.	.	and	gone	to	Fort	Sumter	.
.	.	.	和	已消失	到	堡	萨姆特	.

然后去了萨姆特堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bi'li:vd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['eni] [sʌtʃ] ['mu:vmənt] .

It	is	not	believed	,	because	there	is	no	order	for	any	such	movement	.
它	是	不是	相信	,	因为	那里	是	不	命令	为了	任何	这样的	移动	.

人们不相信这种行为，因为没有任何组织或命令进行此类行动。

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] .

Explain	the	meaning	of	this	report	.
解释	这	意义	的	这	报告	.

请解释这份报告的含义。

" [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ændɜ-sənz] [mu:v] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] " [aʊt'reɪʤəs] [bri:tʃ]

"	South	Carolina	regarded	Anderson's	move	not	only	as	an	"	outrageous	breach
"	南	卡罗莱纳	认为	安德森的	移动	不是	仅有的	作为	一个	"	令人愤慨	违反

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

南卡罗来纳州认为安德森的举动不仅是"令人愤慨的背信弃义"，

" [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] , [θru:] [kə'mɪʃənəz] ,

"	but	as	an	act	of	aggression	,	and	demanded	,	through	commissioners	,
"	但	作为	一个	行为	的	侵略	,	和	要求	,	通过	专员	,

但这却是一种侵略行为，并通过专员们提出要求，

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [ɪˈvækjueɪt] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] .

that	the	United	States	Government	evacuate	Charleston	Harbor	.
那	这	团结的	各州	政府	撤离	查尔斯顿	港口	.

美国政府撤离查尔斯顿港。

[ˈprezɪdənt] [bjuːˈkænən] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪnˈteɪn] [əˈθɔːrəti] , [ˈweivəd] .

President	Buchanan	,	anxious	to	conciliate	as	well	as	maintain	authority	,	wavered	.
总统	布坎南	,	焦虑的	到	和解	作为	出色地	作为	维持	权威	,	犹豫不决	.

布坎南总统既想安抚各方，又想维护自身权威，因此犹豫不决。

[ˈkæbɪnət] [ˈpreʃərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

Cabinet	pressures	were	brought	to	bear	.
内阁	压力	是	带来	到	熊	.

内阁施加了压力。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 27th , [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] [ˌvɔlənˈtiəz] [siːzd] [ˈkæs(ə)l] [ˈpiŋkni] [ænd; ənd][fɔːrt] [ˈmoʊltri] .

Meanwhile	,	on	the	27th	,	South	Carolina	volunteers	seized	Castle	Pinckney	and	Fort	Moultrie	.
同时	,	在	这	27th	,	南	卡罗莱纳	志愿者	查获	城堡	平克尼	和	堡	穆尔特里	.

与此同时，27日，南卡罗来纳州的志愿者攻占了平克尼城堡和莫尔特里堡。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] [dɪˈmænd] . ['sɛvən]

On	the	28th	,	the	President	refused	to	accede	to	South	Carolina's	demand	.	7
在	这	28th	,	这	总统	拒绝	到	同意	到	南	卡罗莱纳州的	要求	.	7

28日，总统拒绝了南卡罗来纳州的要求。7

[ˈmædʒ] . [ˈrɑːbərt] [ˈændərsn] .

Maj	.	Robert	Anderson	.
少校	.	罗伯特	安德森	.

罗伯特·安德森少校。

[frʌm; frəm] [ˈlɔsɪŋ] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] . [eɪt]

From	Lossing	,	A	History	of	the	Civil	War	.	8
从	损失	,	一个	历史	的	这	民用	战争	.	8

摘自《洛辛：美国内战史》8

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ɪgˈzʌltənt] .

The	North	was	exultant	.
这	北	曾是	眉飞色舞	.

北方一片欢腾。

[əˈmɪd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['ændərsn] , ['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [rɪˈzaʊndid] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

Amid	cheers	for	Major	Anderson	,	salvos	of	artillery	resounded	in	northern	cities	on	New	Year's	Day	,	1861	.
之中	干杯	为了	主要的	安德森	,	齐射	的	炮兵	回荡着	在	北方	城市	在	新的	年	天	,	-	.

1861 年元旦，北方城市响起隆隆的炮声，人们为安德森少校欢呼雀跃。

[baɪ][æn; ən][ɪmˈpoʊzɪŋ][məˈdʒɔːrəti] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ['voʊtɪd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['ændɜ·sənz] “ [boʊld][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ” [ækt] .

By	an	imposing	majority	,	the	House	of	Representatives	voted	approval	of	Major	Anderson's	“	bold	and	patriotic	”	act	.
经过	一个	气势磅礴	多数	,	这	房子	的	代表	投票	赞同	的	主要的	安德森的	“	大胆的	和	爱国	”	行为	.

众议院以压倒性多数票通过了安德森少校“大胆而爱国”的行为。

[æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

At	Fort	Sumter	,
在	堡	萨姆特	,

在萨姆特堡，

['meɪdʒər] ['ændərsn] [hæd; həd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] — [əˈbaʊt]

Major	Anderson	had	two	companies	of	the	First	United	States	Artillery	—	about
主要的	安德森	有	二	公司	的	这	第一的	团结的	各州	炮兵	—	关于

\- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - .

85	officers	and	men	in	a	fortification	intended	for	as	many	as	650	.
-	警官	和	男人	在	一个	筑城	故意的	为了	作为	许多	作为	-	.

安德森少校率领美国第一炮兵团的两个连队——约 85 名军官和士兵，驻守在可容纳多达 650 人的防御工事中。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] “ [əˈbaʊt][fɔːr] [mʌnθs] ” [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

He	had	only	“	about	4	months	”	supply	of	provisions	for	his	command	.
他	有	仅有的	“	关于	4	几个月	”	供应	的	条款	为了	他的	命令	.

他麾下部队的物资储备只够"大约4个月"使用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

The	question	of	reenforcement	and	supply	was	to	trouble	all	the	remaining
这	问题	的	强化	和	供应	曾是	到	麻烦	全部	这	其余的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuːˈkænən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ]

days	of	the	Buchanan	administration	and	to	carry	over	to	the	succeeding
天	的	这	布坎南	行政	和	到	携带	超过	到	这	成功

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

administration	.
行政	.

增援和补给问题困扰了布坎南政府的剩余所有日子，并延续到了继任政府。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][wɔːr] .

In	it	were	the	seeds	of	war	.
在	它	是	这	种子	的	战争	.

其中蕴藏着战争的种子。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

The	Star	of	the	West
这	星星	的	这	西方

西方之星

['prezɪdənt] [bjuːˈkænən][wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [tuː; tə][send] [ɔːf][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst]

President	Buchanan	was	persuaded	to	send	off	a	relief	expedition	almost
总统	布坎南	曾是	被说服	到	发送	离开	一个	宽慰	远征	几乎

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

布坎南总统很快就被说服，立即派出救援队。

[ɪˈnɪʃ(ə)l][plænz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər]

Initial	plans	called	for	the	dispatch	of	the	sloop	of	war	Brooklyn	for
最初的	计划	称为	为了	这	派遣	的	这	单桅帆船	的	战争	布鲁克林	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

this	purpose	,
这	目的	,

最初的计划是派遣战舰"布鲁克林"号执行这项任务。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] [hæd; həd] [əbˈstrʌktid]

but	when	word	came	which	indicated	that	the	South	Carolinians	had	obstructed
但	什么时候	单词	来了	哪个	表明的	那	这	南	卡罗莱纳人	有	受阻

[ðə; ði]['hɑːrbər] ['entrəns] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

the	harbor	entrance	by	sinking	several	ships	,
这	港口	入口	经过	下沉	一些	船舶	,

但当传来消息说南卡罗来纳州人击沉了几艘船，堵塞了港口入口时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .

it	was	decided	to	use	an	ordinary	merchant	ship	.
它	曾是	决定	到	使用	一个	普通的	商人	船	.

最终决定使用一艘普通的商船。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ʌv; əv] ['hevi] [dræft] , [kʊd; kəd]['prɑːbəbli][nɑːt][naʊ] [pæs]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

The	Brooklyn	,	of	heavy	draft	,	could	probably	not	now	pass	into	the	harbor	.
这	布鲁克林	,	的	重的	草稿	,	可以	大概	不是	现在	经过	进入	这	港口	.

吃水很深的布鲁克林号现在可能无法进入港口。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪt] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði]

A	merchant	ship	would	certainly	excite	less	suspicion	and	would	avoid	the
一个	商人	船	会	当然	激发	较少的	怀疑	和	会	避免	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊ'ɜːrsɪv] ['muːvmənt] .

appearance	of	a	coercive	movement	.
外貌	的	一个	强制性的	移动	.

商船肯定不会引起太多怀疑，也能避免给人以胁迫行动的印象。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['regjələrli] [seɪld] ['saʊθwərd]

Accordingly	,	the	Star	of	the	West	—	a	ship	which	regularly	sailed	southward
因此	,	这	星星	的	这	西方	—	一个	船	哪个	经常	航行	向南

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] .

from	New	York	—	was	chartered	.
从	新的	约克	—	曾是	特许	.

因此，他们租用了"西方之星"号——一艘定期从纽约向南航行的船只。

[tuː] ['hʌndrəd] [men] , [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] - [prə'vɪʒnz]

Two	hundred	men	,	small	arms	and	ammunition	,	and	several	months	-	provisions
二	百	男人	,	小的	武器	和	弹药	,	和	一些	几个月	-	条款

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'bɔːrd] .

were	placed	aboard	.
是	放置	船上	.

船上配备了200名士兵、小型武器弹药和几个月的给养。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [dek] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ; [ðə; ði]

The	men	were	to	remain	below	deck	on	entering	Charleston	Harbor	;	the
这	男人	是	到	保持	以下	甲板	在	进入	查尔斯顿	港口	;	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

Brooklyn	would	follow	,
布鲁克林	会	跟随	,

进入查尔斯顿港时，船员们要留在甲板下；"布鲁克林"号随后跟上。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] .

in	case	the	Star	of	the	West	were	fired	upon	and	disabled	.
在	案件	这	星星	的	这	西方	是	被解雇	之上	和	已禁用	.

以防"西方之星"号遭到炮击而失去行动能力。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	Star	of	the	West	.
这	星星	的	这	西方	.

西方之星。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [fɔː'wɔːnd] .

But	Charleston	was	forewarned	.
但	查尔斯顿	曾是	事先警告	.

但查尔斯顿事先得到了警告。

[wen] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɑ:n]

When	the	Star	of	the	West	appeared	at	the	entrance	of	the	harbor	on
什么时候	这	星星	的	这	西方	出现	在	这	入口	的	这	港口	在

['dʒænjueri][naɪn] ,

January	9	,
一月	9	,

1月9日，当西方之星出现在港口入口处时，

- , ['sɪtədel] [kə'dets] ['oʊpənd] fire9

1861	,	Citadel	cadets	opened	fire9
-	,	堡垒	学员	打开	fire9

1861年，城堡军校学员开火9

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] , [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

with	a	gun	mounted	on	Cummings	Point	;	and	the	merchant	ship	,	unarmed	,
和	一个	枪	安装	在	卡明斯	观点	;	和	这	商人	船	,	徒手	,

[sti:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

steamed	out	of	the	harbor	.
蒸	出去	的	这	港口	.

在卡明斯角架设了一门大炮；而没有武装的商船则驶出了港口。

['ændərsn] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['faɪər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

Anderson	had	held	his	fire	,	thinking	the	firing	unauthorized	by	the	State
安德森	有	握住	他的	火	,	思维	这	射击	未经授权	经过	这	状态

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities	.
当局	.

安德森没有开火，因为他认为开火未经州政府授权。

['ɔ:rdərz] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm]

Orders	authorizing	supporting	fire	on	his	part	had	failed	to	reach	him	in	time
订单	授权	支持	火	在	他的	部分	有	失败的	到	抵达	他	在	时间

.

:

.

他未能及时收到授权他进行火力支援的命令。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪ'dentəli] , ['sɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ə'və:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

As	if	accidentally	,	civil	war	had	been	averted	for	the	moment	.
作为	如果	偶然	,	民用	战争	有	到过	避免了	为了	这	片刻	.

仿佛是偶然，内战暂时得以避免。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['nɔ:rðərn] [ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [plænz][fɔ:r; fər]

There	was	some	Northern	reaction	to	the	incident	,	but	further	plans	for
那里	曾是	一些	北方	反应	到	这	事件	,	但	更远	计划	为了

['ændɜ˜sənz] [rɪ'li:f] ,

Anderson's	relief	,
安德森的	宽慰	,

北方方面对这一事件有一些反应，但关于安德森撤换计划的进一步安排，

[wʌns][prə'dʒektid] , [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] .

once	projected	,	were	delayed	.
一次	预计	,	是	延迟	.

原计划实施后，却被推迟了。

['ændərsn] ['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ni:d] ,

Anderson	indicated	no	immediate	need	,
安德森	表明的	不	即时	需要	,

安德森表示目前没有迫切需要。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [bju:'kænən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [pi:s] .

and	President	Buchanan	was	anxious	to	end	his	term	of	office	in	peace	.
和	总统	布坎南	曾是	焦虑的	到	结尾	他的	学期	的	办公室	在	和平	.

布坎南总统急于和平结束他的任期。

[ɑ:n] ['dʒænjueri] - , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [tu:; tə] [ækt] “

On	January	10	,	the	Secretary	of	War	had	ordered	Major	Anderson	to	act	“
在	一月	-	,	这	秘书	的	战争	有	订购	主要的	安德森	到	行为	“

['strɪktli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

strictly	on	the	defensive	.
严格	在	这	防守	.

1月10日，陆军部长命令安德森少校“严格采取防御姿态”。

” ['ændərsn] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['pɪkənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [iks'tʃeindʒd] ['æŋgri] ['letərz] ,

”	Anderson	and	Governor	Pickens	of	South	Carolina	exchanged	angry	letters	,
”	安德森	和	州长	皮肯斯	的	南	卡罗莱纳	交换	生气的	信件	,

安德森和南卡罗来纳州州长皮肯斯互通了措辞激烈的信件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rts] [sə'rendər] (['dʒænjueri] -) [wʌz; wəz]

and	the	Governor's	demand	for	the	fort's	surrender	(	January	11	)	was
和	这	州长的	要求	为了	这	堡垒的	投降	(	一月	-	)	曾是

[rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] “ ['mɪʃ(ə)n] ” [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ,

resolved	in	the	“	mission	”	to	Washington	of	the	State's	attorney	general	,
已解决	在	这	“	使命	”	到	华盛顿	的	这	州的	律师	一般的	,

州长要求该堡垒投降的请求（1月11日）在州检察长前往华盛顿的“使团”中得到解决。

[aɪ] . [dʒi:] . ['heɪn] .

I	.	G	.	Hayne	.
我	.	G	.	海恩	.

IG Hayne。

[wen] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , ['tempərd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ku:lər] - ['hedɪd] ['sʌðərn] ['senətəz] ,

When	that	mission	,	tempered	by	the	efforts	of	cooler	-	headed	Southern	Senators	,
什么时候	那	使命	,	淬火	经过	这	努力	的	冷却器	-	标题	南方	参议员	,

当这项任务在头脑冷静的南方参议员的努力下有所缓和时，

[met] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [bju:'kænən] ,

met	stubborn	resistance	on	the	part	of	President	Buchanan	,
遇见	固执的	反抗	在	这	部分	的	总统	布坎南	,

遭到了布坎南总统的顽强抵抗。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ,

the	situation	was	resolved	in	the	formation	of	the	Southern	Confederacy	,
这	情况	曾是	已解决	在	这	形成	的	这	南方	邦联	,

南方邦联的成立解决了这个问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ['prɑ:bləm] [baɪ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .

with	the	consequent	assumption	of	the	Fort	Sumter	problem	by	that	government	.
和	这	后果	假设	的	这	堡	萨姆特	问题	经过	那	政府	.

因此，该届政府承担了萨姆特堡问题的责任。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wɔ:r]

Preparations	for	War
准备工作	为了	战争

备战

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] .

Fort	Sumter	was	now	preparing	for	attack	.
堡	萨姆特	曾是	现在	准备	为了	攻击	.

萨姆特堡此时正准备迎战。

['θɜ:rti] - [eɪt] [mɔ:r] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] [ʌv; əv] ['keɪsˌmeɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]
Thirty - eight more guns were mounted in the first tier of casemates and along
三十 - 八 更多的 枪支 是 安装 在 这 第一的 层级 的 炮台 和 沿着
[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,

在第一层炮廓和胸墙上又安装了38门火炮。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hevɪərðən'er] “ - ['paʊndər] ” [ænd; ənd] [kəlʌmbi:ædz] .
including heavier “ 42 pounders ” and Columbiads .
包括 较重 “ - 磅 ” 和 哥伦比亚 .

包括更重的“42磅炮”和哥伦比亚炮。

[faɪv] [kəlʌmbi:ædz] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz] ['mɔ:təz] [ænd; ənd] [θri:] ['haʊɪtsər]
Five Columbiads were mounted in the parade as mortars and three howitzers
五 哥伦比亚 是 安装 在 这 游行 作为 迫击炮 和 三 榴弹炮
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæli] [pɔ:rt][ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] .
about the sally port in the gorge .
关于 这 莎莉 港口 在 这 峡谷 .

游行队伍中架设了五门哥伦比亚炮作为迫击炮，还有三门榴弹炮架设在峡谷的入口附近。

[baɪ]['eɪprəl] - , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['gʌnz][wʌz; wəz] ['redi] .
By April 12 , a total of 60 guns was ready .
经过 四月 - , 一个 全部的 的 - 枪支 曾是 准备好 .

截至4月12日，共有60门火炮准备就绪。

“ ['bɑ:mpru:f] ” ['ʃeltərz] [ænd; ənd] “ ['splɪntər] - [pru:f] ” ['trævəsiz] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ Bombproof ” shelters and “ splinter - proof ” traverses were constructed on the
“ 防弹 ” 避难所 和 “ 碎片 - 证明 ” 横穿 是 建造 在 这
[pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
parade ground and along the parapet .
游行 地面 和 沿着 这 栏杆 .

在阅兵场和胸墙上建造了“防弹”掩体和“防碎片”通道。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][æt; ət][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts]
Overhanging galleries were built out from the parapet at strategic points
悬垂 画廊 是 建造 出去 从 这 栏杆 在 战略 积分
[fɔ:r; fər] ['drɑ:pɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑ:n][æn; ən] [ə'sɔ:ltɪŋ] [fɔ:rs] .
for dropping shells on an assaulting force .
为了 下降 贝壳 在 一个 袭击 力量 .

在战略要地，从城垛向外延伸出悬挑的炮台，用于向进攻部队投掷炮弹。

['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
Special protection was given the gateway .
特别的 保护 曾是 给定 这 网关 .

入口处采取了特殊保护措施。

[left] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ʌv; əv] ['keɪsˌmeɪt] ;
Left unarmed , however , was the second tier of casemates ;
左边 徒手 , 然而 , 曾是 这 第二 层级 的 炮台 ;

然而，第二层炮台却没有配备任何武器；

[ðə; ði][eɪt] - [fʊt] - [skwer] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l][wɜ:r; wər] [brɪkt] [ʌp] .
the 8 - foot - square openings in the outer wall were bricked up .
这 8 - 脚 - 正方形 开口 在 这 外 墙 是 砖砌 向上 .

外墙上 8 英尺见方的开口被砖砌封住了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændɚsənz] ['gærɪsn] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt] ['mænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
The small size of Major Anderson's garrison did not permit manning it .
这 小的 尺寸 的 主要的 安德森的 驻军 做过 不是 允许 曼宁 它 .

安德森少校的驻军规模太小，无法配备人员。

['tʃɑ:rlstən] , [tu:] , [prɪ'perd] .
Charleston , too , prepared .
查尔斯顿 , 也 , 准备 .

查尔斯顿也做好了准备。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ru:'ti:n] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['piŋkni] [ænd; ənd][fɔ:rt] ['moʊltri] ,
In addition to routine preparations at Castle Pinckney and Fort Moultrie ,
在 添加 到 常规 准备工作 在 城堡 平克尼 和 堡 穆尔特里 ,

除了在平克尼城堡和莫尔特里堡进行的例行准备工作外，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] , [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['mɔ:rɪs]
additional batteries were prepared on Sullivan's Island , at Cummings Point on Morris
额外的 电池 是 准备 在 沙利文的 岛 , 在 卡明斯 观点 在 莫里斯
['aɪlənd] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən] .
Island , and outside Fort Johnson .
岛 , 和 外部 堡 约翰逊 .

在苏利文岛、莫里斯岛的卡明斯角和约翰逊堡外都准备了额外的炮台。

[æn; ən] " ['aɪərnklæd] " [kə'lʌmbiˌæd] ['bætəri] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ɪn'klaɪnd][lɔ:gz]['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
An " ironclad " Columbiad battery , constructed of inclined logs plated with iron ,
一个 " 铁甲舰 " 哥伦比亚 电池 , 建造 的 倾斜 日志 镀 和 铁 ,
[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] .
was mounted at Cummings Point .
曾是 安装 在 卡明斯 观点 .

在卡明斯角，安装了一座"铁甲"哥伦比亚炮台，该炮台由倾斜的圆木构成，圆木表面覆有铁皮。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['gʌvərnər] ['pɪkənz] [pər'mɪtɪd] ['ændərsn] [tu:; tə] [bai] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [taʊn]
Governor Pickens permitted Anderson to buy fresh meat and vegetables in town
州长 皮肯斯 允许 安德森 到 买 新鲜的 肉 和 蔬菜 在 镇
[tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn] " ['ɪʃu:] " [sə'plaɪ] .
to supplement his garrison " issue " supply .
到 补充 他的 驻军 " 问题 " 供应 .

皮肯斯总督允许安德森在镇上购买新鲜肉类和蔬菜，以补充其驻军的"配给"物资。

[ɑ:n] ['februeri] [fɔ:r] , - , ['deligits] [frʌm; frəm][sɪks] [sɪ'si:dɪŋ] [steɪts] — [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
On February 4 , 1861 , delegates from six seceding States — South Carolina ,
在 二月 4 , - , 代表们 从 六 脱离 各州 — 南 卡罗莱纳 ,
['dʒɔ:rdʒə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ˌælə'bæmə] ,
Georgia , Florida , Alabama ,
乔治亚州 , 佛罗里达 , 阿拉巴马州 ,

1861年2月4日，来自六个脱离联邦的州——南卡罗来纳州、佐治亚州、佛罗里达州、阿拉巴马州、

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] — [hæd; həd][met][æt; ət] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . , [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]
Mississippi , and Louisiana — had met at Montgomery , Ala . , to form the
密西西比州 , 和 路易斯安那州 — 有 遇见 在 蒙哥马利 , 翼 . , 到 形式 这
[kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] .
Confederate government .
南方邦联 政府 .

密西西比州和路易斯安那州的代表在阿拉巴马州蒙哥马利会面，组建了邦联政府。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd]['dʒefərsən]['deivis] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
A constitution had been adopted and Jefferson Davis , of Mississippi ,
一个 宪法 有 到过 已采用 和 杰斐逊 戴维斯 , 的 密西西比州 ,

一部宪法已经通过，来自密西西比州的杰斐逊·戴维斯

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [i'nɔ:gjureitid] [ɑ:n] ['februeri] - .

had	been	elected	President	and	inaugurated	on	February	18	.
有	到过	当选	总统	和	就职典礼	在	二月	-	.

已当选总统，并于2月18日就职。

['teksəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] .

Texas	came	into	the	Confederacy	on	March	2	.
德克萨斯州	来了	进入	这	邦联	在	行进	2	.

德克萨斯州于3月2日加入南部邦联。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] ['fɔrts] , ['ɑ:sənəlz] , [ænd; ənd]['neɪvi] [ja:dz][ɪn] the10

By	this	time	all	forts	,	arsenals	,	and	navy	yards	in	the10
经过	这	时间	全部	堡垒	,	阿森纳	,	和	海军	码	在	the10

到那时，10个国家的所有堡垒、兵工厂和海军造船厂都已建成。

[sɪ'si:dɪŋ] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

seceding	States	had	been	seized	by	the	Confederate	government	without	resistance	,
脱离	各州	有	到过	查获	经过	这	南方邦联	政府	没有	反抗	,

脱离联邦的各州在未发生抵抗的情况下被南方邦联政府占领。

[ɪk'sept] [fɔ:rt] ['pɪkənz] [ɑ:n][ˌpɛnsə'koʊlə] [beɪ] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

except	Fort	Pickens	on	Pensacola	Bay	in	Florida	,
除了	堡	皮肯斯	在	彭萨科拉	湾	在	佛罗里达	,

除了佛罗里达州彭萨科拉湾的皮肯斯堡之外，

[tu:] ['maɪnər]['fɔrts] (['dʒefərsən][ænd; ənd] ['teilə]) [ɑ:n][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][koʊst] ,

two	minor	forts	(	Jefferson	and	Taylor	)	on	and	near	the	Florida	coast	,
二	次要的	堡垒	(	杰斐逊	和	泰勒	)	在	和	靠近	这	佛罗里达	海岸	,

[ænd; ənd][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

and	Fort	Sumter	.
和	堡	萨姆特	.

佛罗里达海岸及其附近有两座小型堡垒（杰斐逊堡和泰勒堡），还有萨姆特堡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hɑ:tbed][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] " [ænd; ənd]

Because	of	its	association	with	the	"	hotbed	of	secession	"	and
因为	的	它是	协会	和	这	"	温床	的	分裂	"	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændɜ·sənz] [drə'mætɪk] [mu:v] ,

because	of	Major	Anderson's	dramatic	move	,
因为	的	主要的	安德森的	戏剧性	移动	,

由于它与"分裂的温床"有关，也因为安德森少校的戏剧性举动，

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [ə'su:md] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Fort	Sumter	had	assumed	undeserved	importance	.
堡	萨姆特	有	假定	不应得的	重要性	.

萨姆特堡的重要性被过分夸大了。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [θri:] , [brɪg] .

On	March	3	,	Brig	.
在	行进	3	,	布里格	.

3月3日，准将。

[dʒen] . [pi:] . [dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [æt; ət]

Gen	.	P	.	G	.	T	.	Beauregard	took	command	of	the	Confederate	troops	at
Gen	.	P	.	G	.	T	.	博雷加德	采取	命令	的	这	南方邦联	军队	在

['tʃɑ:rlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

PGT·博雷加德将军接管了查尔斯顿的南方邦联军队的指挥权。

[laɪk] ['meɪdʒər] ['ændərsn] , ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] .

Like	Major	Anderson	,	Beauregard	was	a	veteran	of	the	Mexican	War	.
喜欢	主要的	安德森	,	博雷加德	曾是	一个	老将	的	这	墨西哥	战争	.

和安德森少校一样，博雷加德也是一名参加过美墨战争的老兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ][luˌiːzi'ænə]['fæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['lɪnɪɪdʒ] .

He	was	a	member	of	a	Louisiana	family	of	distinguished	French	lineage	.
他	曾是	一个	成员	的	一个	路易斯安那州	家庭	的	杰出的	法语	血统	.

他出身于路易斯安那州一个显赫的法国血统家族。

[leɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

Late	captain	in	the	United	States	Army	,
晚的	队长	在	这	团结的	各州	军队	,

美国陆军已故上尉

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['briːfli] [æz; əz][ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] [ə'kædəmi]

he	had	served	briefly	as	superintendent	of	the	United	States	Military	Academy
他	有	服务	简要地	作为	校长	的	这	团结的	各州	军队	学院

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz]['dʒænjueri] .

at	West	Point	as	recently	as	January	.
在	西方	观点	作为	最近	作为	一月	.

他曾短暂担任美国西点军校校长，最近一次是在1月份。

[wʌns] , ['jɪrz] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɑːr'tɪləri] [ðer; ðər]['ʌndər]['meɪdʒər] ['ændərsn] ; [naʊ] ,

Once	,	years	back	,	he	had	studied	artillery	there	under	Major	Anderson	;	now	,
一次	,	年	后退	,	他	有	研究	炮兵	那里	在下面	主要的	安德森	;	现在	,

['pjuːp(ə)l] [kən'frʌntɪd] ['mæstər] .

pupil	confronted	master	.
瞳孔	面对	掌握	.

多年前，他曾在安德森少校的指导下学习炮兵；如今，学生与老师对峙。

['lɪŋkən] ['ɔːrdərz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə]

Lincoln	Orders	a	Relief	Expedition	to	Fort	Sumter
林肯	订单	一个	宽慰	远征	到	堡	萨姆特

林肯下令派遣救援远征队前往萨姆特堡

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ə'suːmd] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

On	March	4	,	Abraham	Lincoln	assumed	office	as	President	of	the	United	States	.
在	行进	4	,	亚伯拉罕	林肯	假定	办公室	作为	总统	的	这	团结的	各州	.

3月4日，亚伯拉罕·林肯就任美国总统。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪliətɔːri] , [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,

In	a	firm	,	but	generally	conciliatory	,	inaugural	address	,
在	一个	公司	,	但	一般来说	和解	,	就职典礼	地址	,

在一份措辞坚定但总体上带有和解意味的就职演说中，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'held] [ə'genst] [ðə; ði] [θret]

he	made	it	clear	that	national	authority	must	be	upheld	against	the	threat
他	制成	它	清除	那	国家的	权威	必须	是	维持	反对	这	威胁

[ʌv; əv][dɪs'juːnjən] .

of	disunion	.
的	分裂	.

他明确表示，必须维护国家权威，抵御分裂的威胁。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] [hiː; hi] [sed] :

As	to	the	Federal	forts	and	property	in	the	seceded	States	he	said	:
作为	到	这	联邦	堡垒	和	财产	在	这	脱离	各州	他	说	:

至于联邦在脱离联邦各州的堡垒和财产，他说：

“ [ðə; ði] ['paʊər] [kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] , ['ɑːkjupaɪ] ,

“	The	power	confided	to	me	will	be	used	to	hold	,	occupy	,
“	这	力量	坦白	到	我	将要	是	用过的	到	抓住	,	占据	,

“我被赋予的权力将被用来控制、占领、

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . .

and	possess	the	property	and	places	belonging	to	the	Government	.	.	.	.
和	具有	这	财产	和	地方	属于	到	这	政府	.	.	.	.

并占有属于政府的财产和场所……

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] " [ˌriːpəˈzes] .
" He did not say " repossess .
" 他 做过 不是 说 " 收回 .

他没有说"收回"。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

"此外，

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [noʊ] ['blʌdʃed] [ɔːr] ['vaɪələns] " [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi]
there needed to be " no bloodshed or violence " as the result of this policy
那里 需要 到 是 " 不 流血事件 或者 暴力 " 作为 这 结果 的 这 政策
" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] .
" unless it be forced upon the national authority .
" 除非 它 是 强制 之上 这 国家的 权威 .

这项政策必须确保"不发生流血或暴力事件"，除非"国家当局被迫接受"。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'kluːdid] :
" The President concluded :
" 这 总统 结束 :

总统总结道：

[kən'fedərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] , ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .
Confederate preparations at Cummings Point , Morris Island .
南方邦联 准备工作 在 卡明斯 观点 , 莫里斯 岛 .

邦联军在莫里斯岛卡明斯角的准备工作。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd]['aɪərnklæd] ['bætəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][left] .
The inclined Ironclad Battery is at the left .
这 倾斜 铁甲舰 电池 是 在 这 左边 .

倾斜的铁甲炮台位于左侧。

[frʌm; frəm][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , [mɑːrtʃ] - , - . -
From Frank Leslie's Illustrated Newspaper , March 30 , 1861 . 11
从 坦率 莱斯利的 插图 报纸 , 行进 - , - . -

摘自弗兰克·莱斯利画报，1861年3月30日。11

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] , [waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [liːv] [fɔːrt] ['sʌmtə] , ['februeri]
In the face of war preparations , wives and children leave Fort Sumter , February
在 这 脸 的 战争 准备工作 , 妻子们 和 孩子们 离开 堡 萨姆特 , 二月
[θriː] , - .
3 , 1861 .
3 , - .

面对战争准备，妻子和孩子们于 1861 年 2 月 3 日离开萨姆特堡。

[frʌm; frəm][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , ['februeri] - , - .
From Frank Leslie's Illustrated Newspaper , February 23 , 1861 .
从 坦率 莱斯利的 插图 报纸 , 二月 - , - .

摘自弗兰克·莱斯利画报，1861年2月23日。

" [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪn] , [ɪz]
" In your hands , my dissatisfied fellow - countrymen , and not in mine , is
" 在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 - 同胞们 , 和 不是 在 矿 , 是
[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
the momentous issue of civil war .
这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

"我那些不满的同胞们，内战这个重大问题掌握在你们手中，而不是掌握在我手中。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .
The Government will not assail you .
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

You	can	have	no	conflict	without	being	yourselves	the	aggressors	.
你	能	有	不	冲突	没有	存在	你们自己	这	侵略者	.

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

You	have	no	oath	registered	in	Heaven	to	destroy	the	Government	,
你	有	不	誓言	挂号的	在	天堂	到	破坏	这	政府	,

你没有在天堂宣誓要摧毁政府。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['saːləm] [wʌn][tuː; tə] - [prɪ'zɜːrv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] -

while	I	shall	have	the	most	solemn	one	to	'	preserve	,	protect	,	and	defend	'
尽管	我	将	有	这	最多	庄严	一	到	-	保存	,	保护	,	和	保卫	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而我将怀着最庄严的心情去"保护、捍卫"它。

" [ðə; ði] ['sʌmtə] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] ['skwerli] [bɪ'fɔːr] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'suːmd]

"	The	Sumter	situation	was	placed	squarely	before	Lincoln	on	the	day	he	assumed
"	这	萨姆特	情况	曾是	放置	完全	前	林肯	在	这	天	他	假定

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

"林肯就职当天，萨姆特事件就摆在了他面前。"

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːgjərəl] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

On	the	morning	of	Inaugural	Day	the	outgoing	Secretary	of	War	received	a
在	这	早晨	的	就职典礼	天	这	外向	秘书	的	战争	已收到	一个

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['ændərsn] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

dispatch	from	Major	Anderson	at	Fort	Sumter	indicating	that	the	remainder	of
派遣	从	主要的	安德森	在	堡	萨姆特	表明	那	这	余	的

[ðə; ði] " ['ɪʃuː] " ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][fɔːrt] ['moʊltri] [ɪn] [dɪ'sembər] [wʊd] [læst]

the	"	issue	"	rations	brought	over	from	Fort	Moultrie	in	December	would	last
这	"	问题	"	口粮	带来	超过	从	堡	穆尔特里	在	十二月	会	最后的

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] .

only	a	few	more	weeks	.
仅有的	一个	很少	更多的	周	.

就职典礼当天早上，即将卸任的陆军部长收到萨姆特堡安德森少校的一份电报，电报指出，12 月份从莫尔特里堡运来的剩余"配给"口粮只能再维持几周了。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] , [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ,

Meanwhile	,	in	the	face	of	local	preparations	,	an	estimated	force	of	20	,
同时	,	在	这	脸	的	当地的	准备工作	,	一个	估计的	力量	的	-	,

与此同时，面对当地的准备，估计有20人，

- [men] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

000	men	would	now	be	needed	to	reenforce	and	supply	Fort	Sumter	.
-	男人	会	现在	是	需要	到	加强	和	供应	堡	萨姆特	.

现在需要 000 名士兵来增援和补给萨姆特堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] ['ændɚsənz] ['loʊk(ə)l] " [freʃ] [fuːd] " [sə'plaɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] ,

It	was	clear	that	if	Anderson's	local	"	fresh	food	"	supply	were	cut	off	,
它	曾是	清除	那	如果	安德森的	当地的	"	新鲜的	食物	"	供应	是	切	离开	,

很明显，如果安德森当地的"新鲜食品"供应被切断，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] .

he	would	soon	be	in	a	desperate	state	.
他	会	很快	是	在	一个	绝望的	状态	.

他很快就会陷入绝境。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd]

At	the	same	time	,	it	seemed	almost	equally	clear	that	a	relief	expedition	would
在	这	相同的	时间	,	它	似乎	几乎	同样地	清除	那	一个	宽慰	远征	会

[biː; bi][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] .

be	an	impossibility	.
是	一个	不可能	.

与此同时，救援行动似乎也几乎同样不可能。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .

The	entire	Army	of	the	United	States	numbered	less	than	16	,	000	men	.
这	全部的	军队	的	这	团结的	各州	编号	较少的	比	-	,	-	男人	.

美国陆军总人数不足16000人。

“ [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [roʊt] ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

“	Evacuation	seems	almost	inevitable	,	”	wrote	General	Scott	;	the	majority	of
“	疏散	似乎	几乎	不可避免的	,	”	写道	一般的	斯科特	;	这	多数	的

['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] [ə'griːd] .

Lincoln's	Cabinet	agreed	.
林肯的	内阁	同意	.

斯科特将军写道：“撤离似乎几乎不可避免”；林肯内阁的大多数成员都同意这一观点。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːrðər] .

But	Lincoln	investigated	further	.
但	林肯	调查	更远	.

但林肯对此进行了进一步调查。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , reassured12

In	the	meantime	,	reassured12
在	这	与此同时	,	reassured12

与此同时，12人感到放心

[baɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['suːɜ˞d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] ,

by	Secretary	of	State	Seward	as	well	as	by	others	,
经过	秘书	的	状态	西沃德	作为	出色地	作为	经过	其他的	,

由国务卿西沃德和其他人提出，

[ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʊd] [biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

the	South	came	to	believe	Fort	Sumter	would	be	evacuated	.
这	南	来了	到	相信	堡	萨姆特	会	是	疏散	.

南方各州开始相信萨姆特堡将被疏散。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . [piː)'ɛə][guː'stɑːvi] [tuː'tɔnt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

Gen	.	Pierre	Gustave	Toutant	Beauregard	.
Gen	.	皮埃尔	古斯塔夫	托特	博雷加德	.

皮埃尔·古斯塔夫·图坦·博勒加德将军。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ɑːn]['eɪprəl][fɔːr] ,

On	April	4	,
在	四月	4	,

4月4日，

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

President	Lincoln	sent	word	to	Major	Anderson	that	an	attempt	would	be	made
总统	林肯	发送	单词	到	主要的	安德森	那	一个	试图	会	是	制成

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] “ [ænd; ənd] ,

to	supply	Fort	Sumter	with	provisions	“	and	,
到	供应	堡	萨姆特	和	条款	“	和	,

林肯总统向安德森少校传达了消息，称将尝试向萨姆特堡运送补给品。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . . . [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [juː; jʊ] .

in	case	the	effort	is	resisted	.	.	.	to	reenforce	you	.
在	案件	这	努力	是	抵抗	.	.	.	到	加强	你	.

万一有人抵制……是为了加强你的信心。

” [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] “ [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ” [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fiːzəb(ə)l]

”	Convinced	from	“	on	the	spot	”	reports	that	such	an	expedition	was	feasible
”	确信	从	“	在	这	点	”	报告	那	这样的	一个	远征	曾是	可行的

,

,

,

“根据现场报告，确信这样的探险是可行的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	that	there	was	no	Union	sentiment	in	South	Carolina	to	which	to
和	那	那里	曾是	不	联盟	情绪	在	南	卡罗莱纳	到	哪个	到

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

而且南卡罗来纳州根本没有可以诉诸的联邦主义情绪。

['lɪŋkən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði]

Lincoln	had	decided	upon	the	nearest	thing	to	preserving	the
林肯	有	决定	之上	这	最近的	事物	到	保存	这

['steɪtəs; 'stætəs] [kwoʊ] .

status	quo	.
地位	如此	.

林肯决定采取最接近维持现状的措施。

['mɜːrtʃənt] [s'tiːməz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʊd] ['kæri] “ [səb'sɪstəns] [ænd; ənd]

Merchant	steamers	under	cover	of	ships	of	war	would	carry	“	subsistence	and
商人	蒸汽船	在下面	覆盖	的	船舶	的	战争	会	携带	“	生存	和

['ʌðər] [sə'plaɪz] ” [tuː; tə] ['ændərsn] ;

other	supplies	”	to	Anderson	;
其他	补给品	”	到	安德森	;

商船在军舰的掩护下，向安德森运送“生活必需品和其他补给品”；

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] ([wɪð; wɪθ] [truːp] [riːɪnfɔrsmənts]) [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ]

the	ships	of	war	(	with	troop	reenforcements	)	would	be	used	only	if	a
这	船舶	的	战争	(	和	部队	增援	)	会	是	用过的	仅有的	如果	一个

['piːsəbl] ['lændɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] .

peaceable	landing	were	opposed	.
和平的	降落	是	反对	.

只有在和平登陆遭到抵抗的情况下，才会动用战舰（以及增援部队）。

[kæpt] . [dʒiː] . [viː] . [fɑːks] , [lɔːŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʊd] [kə'mænd] .

Capt	.	G	.	V	.	Fox	,	long	an	advocate	of	a	relief	expedition	,	would	command	.
船长	.	G	.	V	.	狐狸	,	长的	一个	提倡	的	一个	宽慰	远征	,	会	命令	.

长期以来一直倡导救援远征的 GV Fox 上尉将担任指挥官。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [pledʒ] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

Meanwhile	,	in	accordance	with	pledge	already	given	,
同时	,	在	根据	和	保证	已经	给定	,

与此同时，根据已作出的承诺，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [bi:; bi] ['kerfəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] [æd'væns] .

the	Governor	of	South	Carolina	would	be	carefully	informed	in	advance	.
这	州长	的	南	卡罗莱纳	会	是	小心	知情的	在	进步	.

南卡罗来纳州州长会事先得到充分的通知。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:rk]

The	announcement	of	the	expedition	to	supply	Fort	Sumter	was	the	spark
这	公告	的	这	远征	到	供应	堡	萨姆特	曾是	这	火花

[ðæt] [set] [ɔ:f][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sɪns] - .

that	set	off	the	explosive	forces	which	had	been	building	up	since	1850	.
那	放	离开	这	爆炸物	力量	哪个	有	到过	建筑	向上	自从	-	.

宣布向萨姆特堡运送补给的远征军，就像引爆了自 1850 年以来积聚起来的爆炸性力量的火花。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] .

The	Confederate	capital	at	Montgomery	was	informed	.
这	南方邦联	首都	在	蒙哥马利	曾是	知情的	.

邦联首都蒙哥马利已获悉此事。

['ændɜ˗sənz] “ [freʃ] ” [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] 7th ; [naʊ] ,

Anderson's	“	fresh	”	provision	supply	had	already	been	cut	off	on	the	7th	;	now	,
安德森的	“	新鲜的	”	条款	供应	有	已经	到过	切	离开	在	这	7th	;	现在	,

[hɪz; ɪz][meɪl][wʌz; wəz] [si:zd] . -

his	mail	was	seized	.	13
他的	邮件	曾是	查获	.	-

安德森的“新鲜”补给供应早在7日就被切断了；现在，他的邮件也被扣押了。13

[wɜ:rk][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

Work	was	pushed	on	the	harbor	fortifications	.
工作	曾是	推动	在	这	港口	防御工事	.

港口防御工事的建设工作加快了。

[ə; eɪ] [nu:] ['bætəri] ['maʊntɪŋ] [tu:] “ - ['paʊndər] ” [ænd; ənd] [tu:] “ - ['paʊndər] ” [wʌz; wəz]

A	new	battery	mounting	two	“	24	pounders	”	and	two	“	32	pounders	”	was
一个	新的	电池	安装	二	“	-	磅	”	和	二	“	-	磅	”	曾是

[ʌn'mæskt] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ;

unmasked	on	Sullivan's	Island	;
揭开面纱	在	沙利文的	岛	;

在苏利文岛上发现了一座新炮台，上面安装了两门“24磅炮”和两门“32磅炮”。

[ə'nʌðər] ['aɪərnklæd] ['bætəri] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['westərn] [tɪp] .

another	ironclad	battery	was	put	into	position	at	its	western	tip	.
其他	铁甲舰	电池	曾是	放	进入	位置	在	它是	西	提示	.

在它的西端又部署了一座铁甲炮台。

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['floʊtɪŋ] ,

Originally	designed	to	be	“	floating	,
起初	设计	到	是	“	漂浮的	,

最初的设计理念是“漂浮”，

” [ðɪs] ['bætəri] ['maʊntɪd] [tu:] ['hevi] “ - ['paʊndər] ” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] “ - ['paʊndər] .

”	this	battery	mounted	two	heavy	“	42	pounders	”	in	addition	to	two	“	32	pounders	.
”	这	电池	安装	二	重的	“	-	磅	”	在	添加	到	二	“	-	磅	.

该炮兵连除了两门“32磅”炮外，还安装了两门重型“42磅”炮。

” [nɪr] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ə'nʌðər] (- - [ɪntʃ]) ['mɔ:rtər] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

”	Near	Mount	Pleasant	another	(	10	-	inch	)	mortar	battery	was	installed	.
”	靠近	山	令人愉快的	其他	(	-	-	英寸	)	砂浆	电池	曾是	已安装	.

“在芒特普莱森特附近又安装了一座（10英寸）迫击炮阵地。

[æt; ət][fɔːrt] ['moʊltri] , - ['gʌnz] [naʊ] [bɔːr] [ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [eɪt] - [ɪntʃ]
At Fort Moultrie , 11 guns now bore on Fort Sumter , including three 8 - inch
在 堡 穆尔特里 , - 枪支 现在 钻孔 在 堡 萨姆特 , 包括 三 8 - 英寸
[kəlʌmbiːædz] .
Columbiads .
哥伦比亚 .

在莫尔特里堡，11门大炮正对着萨姆特堡，其中包括三门8英寸哥伦比亚炮。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd]
Additional guns were mounted to command the channels and to guard
额外的 枪支 是 安装 到 命令 这 频道 和 到 警卫
[ə'genst] ['lændɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] .
against landings by the fleet .
反对 着陆 经过 这 舰队 .

为了控制航道和防范舰队登陆，还增设了火炮。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [truːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θriː] , - [ɔːl'redi]
Three thousand more troops were called , to be added to the 3 , 700 already
三 千 更多的 军队 是 称为 , 到 是 额外 到 这 3 , - 已经
[ɑːn][ðə; ði][poʊst] .
on the post .
在 这 邮政 .

又征召了3000名士兵，加入到已经驻扎在该哨所的3700名士兵的行列中。

[ðə; ði]['hɑːrbər] [siːðd] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .
The harbor seethed with activity .
这 港口 沸腾 和 活动 .

港口一片繁忙景象。

“ [ðə; ði][geɪdʒ][ɪz] [θroʊn] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði]
“ The gage is thrown down , ” said the Charleston Mercury , “ and we accept the
“ 这 量规 是 抛掷 向下 , ” 说 这 查尔斯顿 汞 , “ 和 我们 接受 这
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

《查尔斯顿水星报》说：“我们接受了挑战。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,
We will meet the invader ,
我们 将要 见面 这 侵略者 ,

我们将与入侵者交锋。

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd]['bæt(ə)l][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv]
and God and Battle must decide the issue between the hirelings of
和 上帝 和 战斗 必须 决定 这 问题 之间 这 雇佣兵 的
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [heɪt] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['tɪrəni] ,
Abolition hate and Northern tyranny ,
废除 恨 和 北方 暴政 ,

上帝和战争必须决定废奴主义仇恨的雇佣兵和北方暴政之间的孰轻孰重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the people of South Carolina defending their freedom and their
和 这 人们 的 南 卡罗莱纳 防守 他们的 自由 和 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

以及南卡罗来纳州人民捍卫他们的自由和家园。

” [naʊ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
” Now , just in time ,
” 现在 , 只是 在 时间 ,

“现在，真是及时了，

[ə; eɪ][smɔːl] (- - ['paʊndər] ['bleɪkli]) ['raɪf(ə)l][gʌn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

a	small	(	12	-	pounder	Blakely	)	rifled	gun	arrived	from	England	as	a	gift	of
一个	小的	(	-	-	重锤	布莱克利	)	步枪	枪	到达的	从	英格兰	作为	一个	礼物	的

[ə; eɪ] [ʧɑɹl'stoʊ.ni.ən] ,

a	Charlestonian	,
一个	查尔斯顿人	,

一门小型（12磅布莱克利）线膛炮是查尔斯顿一位居民从英国赠送的礼物。

['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] .

resident	in	London	.
居民	在	伦敦	.

居住在伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,

It	was	mounted	at	Cummings	Point	,
它	曾是	安装	在	卡明斯	观点	,

它被安装在卡明斯角。

['ɑːmɪnəs] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['raɪf(ə)l]['gʌnz] [ðæt] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [wʊd] [rɪ'duːs]

ominous	forerunner	of	the	powerful	rifled	guns	that	2	years	later	would	reduce
不祥的	先行者	的	这	强大的	步枪	枪支	那	2	年	之后	会	减少

[fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː; tə]['ruːɪn] .

Fort	Sumter	to	ruin	.
堡	萨姆特	到	废墟	.

这是威力强大的线膛炮的不祥前兆，两年后，这种线膛炮将萨姆特堡夷为平地。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [dɪ'mænd] [fɔːrt] - [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]

The	Confederates	Demand	Fort	Sumter's	Evacuation
这	南方邦联	要求	堡	-	疏散

南方邦联要求撤离萨姆特堡

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] .

Artist's	conception	of	the	Confederate	floating	battery	.
艺术家的	概念	的	这	南方邦联	漂浮的	电池	.

艺术家描绘的南方邦联海上炮台。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	structure	at	the	right	was	designed	to	be	a	hospital	.
这	结构	在	这	正确的	曾是	设计	到	是	一个	医院	.

右侧的建筑设计用途是医院。

[frʌm; frəm][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , [mɑːrtʃ] - , - .

From	Frank	Leslie's	Illustrated	Newspaper	,	March	30	,	1861	.
从	坦率	莱斯利的	插图	报纸	,	行进	-	,	-	.

摘自弗兰克·莱斯利画报，1861年3月30日。

['æftər]['kæbɪnət] [dɪ'beɪt] [ɪn] [mənt'gʌməri] ,

After	cabinet	debate	in	Montgomery	,
后	内阁	辩论	在	蒙哥马利	,

蒙哥马利内阁辩论结束后

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['ɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][tuː; tə][dɪ'mænd]

the	Confederate	Secretary	of	War	ordered	General	Beauregard	to	demand
这	南方邦联	秘书	的	战争	订购	一般的	博雷加德	到	要求

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

the	evacuation	of	the	fort	,
这	疏散	的	这	堡	,

南方邦联陆军部长命令博雷加德将军要求撤离要塞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪ'mænd][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tuː; tə] “ [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	that	demand	were	refused	,	to	“	reduce	it	.
和	如果	那	要求	是	拒绝	,	到	“	减少	它	.

如果该要求被拒绝，则“减少”。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
" On the afternoon of April 11 ,
" 在 这 下午 的 四月 - ,

"4月11日下午，

[θriː] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [eɪdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd]
three of Beauregard's aides visited the fort under a flag of truce and
三 的 博雷加德 助手 到访 这 堡 在下面 一个 旗帜 的 休战 和
[prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
presented the ultimatum .
呈现 这 最后通牒 .

博雷加德的三名助手打着休战旗来到堡垒，递交了最后通牒。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [kəm'plaɪəns] , [bʌt; bət][æt; ət] the14
Major Anderson refused compliance , but at the14
主要的 安德森 拒绝 遵守 , 但 在 the14

安德森少校拒绝服从，但在14日

[seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['bætər] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'baʊt]
same time he said , " Gentlemen , if you do not batter the fort to pieces about
相同的 时间 他 说 , " 先生们 , 如果 你 做 不是 连击 这 堡 到 件 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

与此同时，他说道："先生们，如果你们不把我们周围的堡垒夷为平地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːrvd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
we shall be starved out in a few days .
我们 将 是 饥饿 出去 在 一个 很少 天 .

几天之内我们就会饿死。

" [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [mənt'gʌvərnmənt] ['gʌvərnmənt] ['tɛlə,græft] :
" Still reluctant to initiate conflict , the Montgomery government telegraphed :
" 仍然 不情愿的 到 发起 冲突 , 这 蒙哥马利 政府 电报 :

蒙哥马利政府仍然不愿挑起冲突，于是发出电报：

[kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , ['eɪprəl] - , - (['oʊnli] [fɔːrt]
CONFEDERATE DEFENSES OF CHARLESTON HARBOR , APRIL 12 , 1861 (ONLY FORT
南方邦联 防御 的 查尔斯顿 港口 , 四月 - , - (仅有的 堡
['sʌmtə] [ɪn] ['fedərəl] [hændz])
SUMTER IN FEDERAL HANDS)
萨姆特 在 联邦 双手)

1861年4月12日，邦联对查尔斯顿港的防御（当时只有萨姆特堡在联邦手中）

" [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['niːdləsli] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][fɔːrt] ['sʌmtə] .
" Do not desire needlessly to bombard Fort Sumter .
" 做 不是 欲望 不必要的 到 轰击 堡 萨姆特 .

"不要无谓地想要炮轰萨姆特堡。"

[ɪf] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] . . .
If Major Anderson will state the time at which . . .
如果 主要的 安德森 将要 状态 这 时间 在 哪个 . . .

如果安德森少校能说明具体时间.....

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] ,
he will evacuate ,
他 将要 撤离 ,

他将撤离。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz]['gʌnz] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ən'les]

and	agree	that	in	the	meantime	he	will	not	use	his	guns	against	us	unless
和	同意	那	在	这	与此同时	他	将要	不是	使用	他的	枪支	反对	我们	除非

['aʊərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

ours	should	be	employed	against	Fort	Sumter	,
我们的	应该	是	受雇	反对	堡	萨姆特	,

并同意在此期间他不会用他的枪炮对付我们，除非我们的枪炮被用来攻击萨姆特堡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd] [ðʌs] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

you	are	authorized	thus	to	avoid	the	effusion	of	blood	.
你	是	授权	因此	到	避免	这	渗出液	的	血	.

因此，您有权避免出血。

[ɪf] [ðɪs] [ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [rɪ'du:s] [ðə; ði][fɔ:rt] . . . . ” -

If	this	or	its	equivalent	be	refused	,	reduce	the	fort	.	.	.	.	”	15
如果	这	或者	它是	相等的	是	拒绝	,	减少	这	堡	.	.	.	.	”	-

如果拒绝这一提议或其等效方案，则缩小堡垒规模……”15

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [wʌz; wəz] [tens] .

The	atmosphere	in	Charleston	was	tense	.
这	气氛	在	查尔斯顿	曾是	紧张	.

查尔斯顿的气氛十分紧张。

[ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['haʊshoʊld] , ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['mɛriɪst] , ['mædɪst] . . . [jet] .

In	at	least	one	household	,	dinner	was	the	“	merriest	,	maddest	.	.	.	yet	.
在	在	至少	一	家庭	,	晚餐	曾是	这	“	最快乐的	,	最疯狂的	.	.	.	然而	.

至少在一个家庭里，晚餐是“有史以来最欢乐、最疯狂的一次”。

[men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəsli] [waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] .

Men	were	more	audaciously	wise	and	witty	.
男人	是	更多的	大胆地	明智的	和	机智	.

男人更有胆识，也更机智幽默。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst] ['plez(ə)nt]

We	had	an	unspoken	foreboding	it	was	to	be	our	last	pleasant
我们	有	一个	未说出口的	不祥的预感	它	曾是	到	是	我们的	最后的	令人愉快的

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我们心中隐隐感到，这将是我们最后一次愉快的聚会。

” ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [fɔ:r] [kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] [kən'frʌntɪd] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ə'gen] .

”	Shortly	after	midnight	,	four	Confederate	officers	confronted	Major	Anderson	again	.
”	不久	后	午夜	,	四	南方邦联	警官	面对	主要的	安德森	再次	.

“午夜刚过，四名南方邦联军官再次与安德森少校对峙。

[ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd] [rɪ'plaɪ] ,

About	3	hours	later	,	in	a	carefully	worded	reply	,
关于	3	小时	之后	,	在	一个	小心	措辞	回复	,

大约3小时后，在一封措辞谨慎的回复中，

[ðə; ði]['ju:niən] [kə'mændər] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɪ'vækjueɪt] “ [baɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 15th ” [ən'les] [hi:; hi]

the	Union	commander	agreed	to	evacuate	“	by	noon	on	the	15th	”	unless	he
这	联盟	指挥官	同意	到	撤离	“	经过	中午	在	这	15th	”	除非	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['praɪər][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] “ [kən'troʊlɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]

should	receive	prior	to	that	time	“	controlling	instructions	from	my	Government	or
应该	收到	事先的	到	那	时间	“	控制	指示	从	我的	政府	或者

[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] .

additional	supplies	.
额外的	补给品	.

联邦指挥官同意“在15日中午之前撤离”，除非在此之前收到“我方政府的指示或额外的补给”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [ðæt][ðə; ði]['fedərəl] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv]
" But it was expected in Charleston that the Federal supply ships would arrive
" 但 它 曾是 预期的 在 查尔斯顿 那 这 联邦 供应 船舶 会 到达
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 15th .
before the 15th .
前 这 15th .

但查尔斯顿方面预计，联邦补给船将在 15 日之前抵达。

['meɪdʒər] ['ændɝsənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] ,
Major Anderson's reply was rejected by the Confederate officers ,
主要的 安德森的 回复 曾是 拒绝 经过 这 南方邦联 警官 ,

安德森少校的答复被南方邦联军官们拒绝了。

[hu:] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['oʊpən]['faɪər] .
who proceeded at once to Fort Johnson to give the order to open fire .
WHO 继续 在 一次 到 堡 约翰逊 到 给 这 命令 到 打开 火 .

他立即前往约翰逊堡下令开火。

[ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'gɪnz] — ['eɪprəl] - , -
The War Begins — April 12 , 1861
这 战争 开始 — 四月 - , -

战争爆发——1861年4月12日

" [aɪ] [kaʊnt] [fɔ:r] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tu:; tə][hoʊp] .
" I count four by St . Michael's chimes , and I begin to hope .
" 我 数数 四 经过 英石 . 迈克尔的 编钟 , 和 我 开始 到 希望 .

"我数到圣米迦勒教堂的钟声响了四声，然后我开始抱有希望。"

[æt; ət][hæf][pæst] [fɔ:r] , [ðə; ði] ['hevi] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] !
At half past four , the heavy booming of a cannon !
在 一半 过去的 四 , 这 重的 蓬勃发展 的 一个 大炮 !

四点半，一声沉闷的炮声！

[aɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , ['prɑ:streɪt] , [aɪ] [preɪd] [æz; əz][aɪ]['nevər] [preɪd]
I sprang out of bed and on my knees , prostrate , I prayed as I never prayed
我 弹簧 出去 的 床 和 在 我的 膝盖 , 前列腺 , 我 祈祷 作为 我 绝不 祈祷
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

我猛地从床上跳起来，跪倒在地，五体投地，像从未祈祷过那样虔诚地祈祷。

" [æt; ət][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
" At 4 : 30 a . m . ,
" 在 4 : - 一个 . 米 . ,

"凌晨4点30分，

[ə; eɪ]['mɔ:rtər][æt; ət][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ɑ:rtʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɜ:rst]
a mortar at Fort Johnson fired a shell which arched across the sky and burst
一个 砂浆 在 堡 约翰逊 被解雇 一个 壳 哪个 拱形 穿过 这 天空 和 爆裂
['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][fɔ:rt] ['sʌmtə] .
almost directly over Fort Sumter .
几乎 直接地 超过 堡 萨姆特 .

约翰逊堡的一门迫击炮发射了一枚炮弹，炮弹划过天空，几乎直接在萨姆特堡上空爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
This was the signal for opening the bombardment .
这 曾是 这 信号 为了 开幕 这 轰击 .

这是开始炮击的信号。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Within a few minutes ,
之内 一个 很少 分钟 ,

几分钟之内，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] ['mɔ:təz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rbər] — - [ɪn][ɔ:l] — [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət]

a	ring	of	guns	and	mortars	about	the	harbor	—	43	in	all	—	were	firing	at
一个	戒指	的	枪支	和	迫击炮	关于	这	港口	—	-	在	全部	—	是	射击	在

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

港口周围布满了43门大炮和迫击炮，它们正向萨姆特开火。

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] , ['eɪprəl] - , - .

Artist's	conception	of	the	bombardment	of	Fort	Sumter	,	April	12	,	1861	.
艺术家的	概念	的	这	轰击	的	堡	萨姆特	,	四月	-	,	-	.

艺术家描绘的 1861 年 4 月 12 日萨姆特堡炮击场景。

[fɔ:rt]['dʒɑ:nsən][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

Fort	Johnson	is	in	the	foreground	.
堡	约翰逊	是	在	这	前景	.

约翰逊堡位于前景。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] , ['eɪprəl] - , - . -

From	Harper's	Weekly	,	April	27	,	1861	.	16
从	哈珀斯	每周	,	四月	-	,	-	.	-

摘自《哈珀周刊》，1861年4月27日。16

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['sʌmtə] , ['eɪprəl] - , - .

Preparing	to	fire	the	first	shot	from	Fort	Sumter	,	April	12	,	1861	.
准备	到	火	这	第一的	射击	从	堡	萨姆特	,	四月	-	,	-	.

1861年4月12日，在萨姆特堡准备打响第一枪。

[kən'tempərəri] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] .

Contemporary	artist's	conception	.
当代的	艺术家的	概念	.

当代艺术家的构思。

['kɜ:rtəsi] ['tʃɑ:rlstən] ['laɪbreri] [sə'saɪəti] .

Courtesy	Charleston	Library	Society	.
礼貌	查尔斯顿	图书馆	社会	.

图片由查尔斯顿图书馆协会提供。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

Major	Anderson	withheld	fire	until	about	7	o'clock	.
主要的	安德森	隐瞒	火	直到	关于	7	点钟	.

安德森少校直到大约7点钟才开火。

[ðen]

Then
然后

然后

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] , [ʌv; əv]['lætər] - [deɪ] ['beɪsbɔ:l] [feɪm] , ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərnklæd]

Abner	Doubleday	,	of	latter	-	day	baseball	fame	,	fired	a	shot	at	the	Ironclad
阿布纳	双日	,	的	后者	-	天	棒球	名声	,	被解雇	一个	射击	在	这	铁甲舰

['bætəri] [ɑ:n] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] .

Battery	on	Cummings	Point	.
电池	在	卡明斯	观点	.

后来成为棒球界名人的阿布纳·道布尔戴向卡明斯角的铁甲炮台开了一枪。

['ɑːmɪnəsli] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃɑːt] “ [baʊndɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] . . . [wɪ'ðaʊt]

Ominously	**,**	**the**	**light**	**shot**	**“**	**bounded**	**off**	**from**	**the**	**sloping**	**roof**	**. . .**	**without**
不祥地	,	这	光	射击	“	有界	离开	从	这	倾斜的	屋顶	. . .	没有

[prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

producing	**any**	**apparent**	**effect**	**.**
生产	任何	明显	影响	.

不祥的是，这束光线“从倾斜的屋顶反弹回来……却没有产生任何明显的效果”。

” [nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [duː] [greɪt] ['dæmɪʤ]

”	**Not**	**at**	**any**	**time**	**during**	**the**	**battle**	**did**	**the**	**guns**	**of**	**Fort**	**Sumter**	**do**	**great**	**damage**
”	不是	在	任何	时间	期间	这	战斗	做过	这	枪支	的	堡	萨姆特	做	伟大的	损害

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

to	**the**	**Confederate**	**defenses**	**.**
到	这	南方邦联	防御	.

“在整个战斗过程中，萨姆特堡的大炮从未对南方邦联的防御工事造成重大破坏。”

[moʊst][ʌv; əv][fɔːrt] - ['hevist] ['gʌnz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Most	**of**	**Fort**	**Sumter's**	**heaviest**	**guns**	**were**	**on**	**the**	**parapet**	**and**	**in**	**the**
最多	的	堡	-	最重	枪支	是	在	这	栏杆	和	在	这

[pə'reɪd] ,

parade	**,**
游行	,

萨姆特堡的大部分重型火炮都架设在胸墙上和阅兵场上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['gærɪsn] , ['meɪdʒər] ['ændərsn] ['ɔːrdərd] [ðiːz]

and	**,**	**to**	**reduce**	**casualties**	**in**	**the**	**small**	**garrison**	**,**	**Major**	**Anderson**	**ordered**	**these**
和	,	到	减少	伤亡	在	这	小的	驻军	,	主要的	安德森	订购	这些

[left] [ˌʌn'mænd] .

left	**unmanned**	**.**
左边	无人	.

为了减少小型驻军的伤亡，安德森少校下令让这些营地无人驻守。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɜkmən] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	**a**	**while**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**43**	**engineer**	**workmen**	**remaining**	**at**	**the**
为了	一个	尽管	,	和	这	帮助	的	这	-	工程师	工人	其余的	在	这

[fɔːrt] ,

fort	**,**
堡	,

在堡垒中留下的43名工程师的帮助下，一段时间内，

[naɪn][ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['gʌnz][wɜːr; wər] [mænd] .

9	**or**	**10**	**of**	**the**	**casemate**	**guns**	**were**	**manned**	**.**
9	或者	-	的	这	炮台	枪支	是	有人值守	.

炮台上的9到10门火炮都有人操作。

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] ,

But	**by**	**noon**	**,**
但	经过	中午	,

但到了中午，

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	**expenditure**	**of**	**ammunition**	**was**	**so**	**much**	**more**	**rapid**	**than**	**the**
这	支出	的	弹药	曾是	所以	很多	更多的	迅速的	比	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [nuː] ['kɑːrtrɪdʒ] [bægz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][sɪks]['gʌnz]

manufacture	**of**	**new**	**cartridge**	**bags**	**that**	**the**	**firing**	**was**	**restricted**	**to**	**6**	**guns**
生产	的	新的	墨盒	包	那	这	射击	曾是	受限制的	到	6	枪支

['oʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

弹药消耗速度远超新弹药袋的生产速度，因此射击只能限制在 6 支枪之内。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

“ ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [bɔːlz] [frʌm; frəm] - - [ɪntʃ] [kəlʌmbiːædz] [ænd; ənd] - ['paʊndər] ,
“ Showers of balls from 10 - inch Columbiads and 42 pounders ,
“ 淋浴 的 球 从 - - 英寸 哥伦比亚 和 - 磅 ,

“10英寸哥伦比亚霰弹枪和42磅霰弹枪发射出的弹丸如雨点般落下，

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [-] [ɪntʃ] ['mɔːtəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][wʌn][ɪn'ses(ə)nt] [striːm] ,
and shells from [10] inch mortars poured into the fort in one incessant stream ,
和 贝壳 从 [-] 英寸 迫击炮 倾倒 进入 这 堡 在 一 不停歇 溪流 ,

10英寸迫击炮的炮弹如潮水般倾泻而入堡垒，源源不断。

['kɔːzɪŋ] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
causing great flakes of masonry to fall in all directions .
导致 伟大的 薄片 的 石工 到 落下 在 全部 方向 .

导致大块砖石向四面八方坠落。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɔːrtər] ['ʃɛlz] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
When the immense mortar shells , after sailing high in the air , came down in a
什么时候 这 巨大 砂浆 贝壳 , 后 帆船 高的 在 这 空气 , 来了 向下 在 一个
['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
vertical direction ,
垂直的 方向 ,

当巨大的迫击炮弹在高空飞行后垂直落下时，

[ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði][fɔːrt][laɪk]
and buried themselves in the parade ground , their explosion shook the fort like
和 埋葬 他们自己 在 这 游行 地面 , 他们的 爆炸 摇晃 这 堡 喜欢
[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
an earthquake .
一个 地震 .

他们把自己埋在阅兵场上，爆炸震动了整个堡垒，就像地震一样。

” [ɔːl] ['tʃɑːrlstən] [wɑːtʃt] .
” All Charleston watched .
” 全部 查尔斯顿 观看 .

“查尔斯顿所有人都看着。”

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'spendɪd] .
Business was entirely suspended .
商业 曾是 完全 暂停 .

商业活动完全停止。

[kɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
King Street was deserted .
国王 街道 曾是 荒凉的 .

国王街空无一人。

[ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,
The Battery , the wharves and shipping ,
这 电池 , 这 码头 和 船运 ,

炮台、码头和航运，

[ænd; ənd] “ ['evri] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['kjupəloʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ” [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]
and “ every steeple and cupalo in the city ” were crowded with anxious
和 “ 每一个 尖顶 和 杯状 在 这 城市 ” 是 挤 和 焦虑的
[spek'teitəs] .
spectators .
观众 .

“城里的每个尖顶和穹顶”都挤满了焦急的旁观者。

[ænd; ənd] “ ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] ” ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

And	“	never	before	had	such	crowds	of	ladies	without	attendants	”	visited	the
和	“	绝不	前	有	这样的	人群	的	女士们	没有	服务员	”	到访	这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

streets	of	Charleston	.
街道	的	查尔斯顿	.

“查尔斯顿的街头从未出现过如此众多没有随从的女士”。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][waɪld] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['haustɔp] .

“	The	women	were	wild	”	on	the	housetops	.
“	这	女性	是	荒野	”	在	这	屋顶	.

“女人们在屋顶上疯狂玩耍。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [prerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

In	the	darkness	before	dawn	there	were	“	Prayers	from	the	women	and
在	这	黑暗	前	黎明	那里	是	“	祈祷	从	这	女性	和

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ;

imprecations	from	the	men	;
诅咒	从	这	男人	;

黎明前的黑暗中，妇女们祈祷，男人们诅咒；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [si:n] .

and	then	a	shell	would	light	up	the	scene	.
和	然后	一个	壳	会	光	向上	这	场景	.

然后一枚炮弹会照亮现场。

” [æz; əz] the17

”	As	the17
”	作为	the17

“正如17

[deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [raɪf] [wɪð; wɪθ] ['ru:məz] : “ [tə'naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

day	advanced	,	the	city	became	rife	with	rumors	:	“	Tonight	,	they	say	,
天	先进的	,	这	城市	成为	普遍存在	和	谣言	:	“	今晚	,	他们	说	,

随着时间推移，城里谣言四起：“据说今晚，

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][lænd] .

the	forces	are	to	attempt	to	land	.
这	力量	是	到	试图	到	土地	.

部队将尝试着陆。

[ðə; ði] ['hɛri:ət] [leɪn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wi:l] [haʊs] [smæʃt] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tu:; tə] [si:] . . . .

The	Harriet	Lane	had	her	wheel	house	smashed	and	put	back	to	sea	. . . .
这	哈丽特	车道	有	她	车轮	房子	粉碎	和	放	后退	到	海	. . . .

“哈里特·莱恩”号的驾驶室被砸毁，然后被重新打捞出水.....

[wi:; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

We	hear	nothing	,	can	listen	to	nothing	.
我们	听到	没有什么	,	能	听	到	没有什么	.

我们什么也听不见，什么也听不到。

[bu:m] [bu:m] [goʊz][ðə; ði] ['kænən] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Boom	boom	goes	the	cannon	all	the	time	.
繁荣	繁荣	去	这	大炮	全部	这	时间	.

大炮一直轰隆隆地响个不停。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] . . . .

The	nervous	strain	is	awful	.	.	.	.
这	紧张的	拉紧	是	可怕	.	.	.	.

神经紧张太可怕了.....

” [ˌvɔlən'tiəz] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] .
” **Volunteers rushed to join their companies .**
” 志愿者 匆忙 到 加入 他们的 公司 .

志愿者们纷纷赶到各自的公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [stɑːrk] [miːnz] [maːtʃiŋ] ['ʌndər][ðə; ði][piˈɑːzə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was “ Stark Means marching under the piazza at the head of his
那里 曾是 “ 斯塔克 方法 行军 在下面 这 广场 在 这 头 的 他的
['redʒɪmənt] . . . ,
regiment . . . ,
团 . . . ,

“斯塔克·米恩斯率领他的团在广场上行进……”

” [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mʌðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] [reɪl] “ ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .
” **his proud mother leaning over the balcony rail “ looking with tearful eyes .**
” 他的 自豪的 母亲 倾斜 超过 这 阳台 轨 “ 寻找 和 内牛满面 眼睛 .

“他骄傲的母亲倚在阳台栏杆上，泪眼婆娑地望着他。”

” [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pælˈmetoʊ] [gɑːrdz] [peɪd] $50 [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
” **Two members of the Palmetto Guards paid $50 for a boat to carry them**
” 二 成员 的 这 棕榈树 卫兵 有薪酬的 $50 为了 一个 船 到 携带 他们
[tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .
to Morris Island .
到 莫里斯 岛 .

“帕尔梅托卫队的两名成员花了 50 美元租了一条船前往莫里斯岛。

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] , ['eɪprəl] - , - .
The bombardment of Fort Sumter , April 13 , 1861 .
这 轰击 的 堡 萨姆特 , 四月 - , - .

1861年4月13日，萨姆特堡遭到炮击。

[ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] [kɔːt] ['faɪər] [θriː] [taɪmz] [ðæt][fɜːrst][deɪ] ,
The barracks at Fort Sumter caught fire three times that first day ,
这 兵营 在 堡 萨姆特 捕捉 火 三 时代 那 第一的 天 ,

萨姆特堡的营房在第一天就着火了三次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
but each time the fire was extinguished .
但 每个 时间 这 火 曾是 熄灭 .

但每次火都被扑灭了。

[wʌn] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntid] ; [əˈnʌðər] ['dæmɪdʒd] .
One gun on the parapet was dismounted ; another damaged .
一 枪 在 这 栏杆 曾是 下马 ; 其他 损坏的 .

胸墙上的一门火炮被卸下；另一门火炮受损。

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪmˈbreɪʒər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .
The wall about one embrasure was shattered to a depth of 20 inches .
这 墙 关于 一 炮眼 曾是 破碎 到 一个 深度 的 - 英寸 .

一个射击孔附近的墙壁被震碎，深度达 20 英寸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] , [ɪn][pɑːrt] , ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That was the Blakely rifle , in part , firing with “ the accuracy of a
那 曾是 这 布莱克利 步枪 , 在 部分 , 射击 和 “ 这 准确性 的 一个
['duːəlɪŋ] ['pɪst(ə)l] .
duelling pistol .
决斗 手枪 .

那支布莱克利步枪，在某种程度上，射击精度“堪比决斗手枪”。

” [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][gɔːrdʒ][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] ['rɪdl] .
” **The quarters on the gorge were completely riddled .**
” 这 四分之一 在 这 峡谷 是 完全地 布满谜团 .

“峡谷边的住所完全被炸成了碎片。”

[wen] [naɪt] [dɪ'sendɪd] , [dɑ:rk][ænd; ənd]['stɔ:rmi] , [fɔ:rt] - ['faɪər] ['si:st] [ɪn'taɪərli] .

When	night	descended	,	dark	and	stormy	,	Fort	Sumter's	fire	ceased	entirely	.
什么时候	夜晚	下降	,	黑暗的	和	暴风雨	,	堡	-	火	停止	完全	.

夜幕降临，狂风暴雨肆虐，萨姆特堡的火势完全停止了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['ni:dlz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [bægz] [went] ['fɔ:rwərd] ;

With	the	six	needles	available	,	the	work	of	making	cartridge	bags	went	forward	;
和	这	六	针	可用的	,	这	工作	的	制作	墨盒	包	去	向前	;

有了这六根针，制作针筒袋的工作继续进行；

['blæŋkits] , [oʊld] ['kloʊðɪŋ] , ['ekstrə]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃi:ts] , -

blankets	,	old	clothing	,	extra	hospital	sheets	,	18
毯子	,	老的	衣服	,	额外的	医院	纸张	,	-

毯子、旧衣服、备用医院床单、18

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['peɪpər] , [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

and	even	paper	,	were	used	in	the	emergency	.
和	甚至	纸	,	是	用过的	在	这	紧急情况	.

甚至纸张也在紧急情况下被使用。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fli:t] , [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:r] [sɪns] [ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

In	the	meantime	,	the	supply	fleet	,	off	the	bar	since	the	onset	of	hostilities	,
在	这	与此同时	,	这	供应	舰队	,	离开	这	酒吧	自从	这	发病	的	敌对行动	,

与此同时，自战争爆发以来一直处于停航状态的补给舰队

[dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

did	no	more	than	maintain	its	position	.
做过	不	更多的	比	维持	它是	位置	.

它只不过是维持了原有的立场而已。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [ə'pɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wen] ['su:ɚdz] ['medlɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd]

It	had	been	crippled	upon	departure	when	Seward's	meddling	had	caused
它	有	到过	残疾的	之上	离开	什么时候	西沃德的	干预	有	导致

[wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['wɔ:rʃɪp] [ˌpaʊə'hætən] .

withdrawal	of	the	powerful	warship	Powhatan	.
退出	的	这	强大的	军舰	波瓦坦	.

由于西沃德的干预导致强大的战舰波瓦坦号撤退，该舰队在离开时已遭受重创。

[naʊ] , [bæd] ['weðər] [pri'ventid] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Now	,	bad	weather	prevented	even	a	minimum	supporting	operation	.
现在	,	坏的	天气	阻止	甚至	一个	最低限度	支持	手术	.

现在，恶劣天气甚至阻碍了最基本的后勤保障工作。

[kɑ:l] . ['lu:ɪs] [ti:] . ['wɪgˌfɔl] .

Col	.	Louis	T	.	Wigfall	.
上校	.	路易斯	T	.	假发	.

路易斯·T·威格福尔上校。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [di:] . [ʒaɪ'roʊ] [raɪt] , [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜ:rl][ɪn] - - .

From	Mrs	.	D	.	Giraud	Wright	,	A	Southern	Girl	in	'	61	.
从	太太	.	D	.	吉罗	赖特	,	一个	南方	女孩	在	-	-	.

摘自 D. Giraud Wright 夫人所著《1961 年的南方女孩》。

['kɜ:rtəsi] ['dʌbəlˌdeɪ] & ['kʌmpəni] .

Courtesy	Doubleday	&	Company	.
礼貌	双日	&	公司	.

承蒙 Doubleday & Company 惠允。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['sʌmtə] ['oʊpənd] “ ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] , ” [ænd; ənd] ,

On	the	morning	of	the	13th	,	Sumter	opened	“	early	and	spitefully	,	”	and	,
在	这	早晨	的	这	13th	,	萨姆特	打开	“	早期的	和	恶意地	,	”	和	,

13日清晨，萨姆特“早早且恶意地”打开了大门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] .

with	the	increased	supply	of	cartridges	,	for	a	while	kept	up	a	brisk	fire	.
和	这	增加	供应	的	墨盒	,	为了	一个	尽管	保留	向上	一个	轻快	火	.

由于弹药供应增加，火力得以持续一段时间。

[ə'baʊt] ['mid'mɒ:niŋ] [hɑ:t] [ʃɑ:t] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .

About	midmorning	hot	shot	set	fire	to	the	officers	'	quarters	.
关于	上午十点左右	热的	射击	放	火	到	这	警官	-	四分之一	.

大约上午十点左右，一个精锐小队放火烧了军官宿舍。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['faɪər] [ðen] [ɪn'kri:st] ; [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][wʌz; wəz]

The	Confederate	fire	then	increased	;	soon	the	whole	extent	of	the	quarters	was
这	南方邦联	火	然后	增加	;	很快	这	所有的	程度	的	这	四分之一	曾是

[ɪn] [fleɪmz] ;

in	flames	;
在	火焰	;

南方邦联的火力随后加大；很快，整个营区都陷入了火海；

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzinz] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

the	powder	magazines	were	in	danger	.
这	粉末	杂志	是	在	危险	.

火药库岌岌可危。

[ðə; ði] [bleɪz] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	blaze	spread	to	the	barracks	.
这	火焰	传播	到	这	兵营	.

火势蔓延到了营房。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

By	noon	the	fort	was	almost	uninhabitable	.
经过	中午	这	堡	曾是	几乎	不适宜居住的	.

到中午时分，这座堡垒几乎已无法居住。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [fɔ:r; fər] [er] [ɔ:r] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	men	crowded	to	the	embrasures	for	air	or	lay	on	the	ground	with
这	男人	挤	到	这	射击孔	为了	空气	或者	躺	在	这	地面	和

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] .

handkerchiefs	over	their	mouths	.
手帕	超过	他们的	嘴	.

男人们挤到射击孔里透透气，或者躺在地上用手帕捂住嘴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][fɔ:rt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər] ;

For	a	time	the	fort	continued	to	fire	;
为了	一个	时间	这	堡	持续	到	火	;

堡垒一度持续开火；

['væliənt] ['efərts] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

valiant	efforts	had	saved	some	of	the	powder	before	the	onrush	of	the
英勇	努力	有	已保存	一些	的	这	粉末	前	这	匆忙	的	这

[fleɪmz] [fɔ:rst] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .

flames	forced	the	closing	of	the	magazines	.
火焰	强制	这	结束	的	这	杂志	.

在火焰猛烈蔓延迫使弹药库关闭之前，英勇的努力挽救了一些火药。

['mi:nwaɪl] , [æt; ət] ['evri] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] , “ ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

Meanwhile	,	at	every	shot	,	the	Confederate	troops	,	“	carried	away	by	their	natural
同时	,	在	每一个	射击	,	这	南方邦联	军队	,	“	携带	离开	经过	他们的	自然的

['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,

generous	impulses	,
慷慨的	冲动	,

与此同时，每当一声枪响，南方邦联军队“都受其天生的慷慨冲动所驱使”，

” ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætəriz] [ænd; ənd] “ [tʃɪrd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːr; fər][ɪts] [plʌk]

”	**mounted**	**the**	**different**	**batteries**	**and**	**“**	**cheered**	**the**	**garrison**	**for**	**its**	**pluck**
”	安装	这	不同的	电池	和	“	欢呼	这	驻军	为了	它是	采摘

[ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] [huːtid] [ðə; ði] [fliːt] ['laɪɪŋ] [ɪn'æktɪv] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːr] . ” -

and	**gallantry**	**and**	**hooted**	**the**	**fleet**	**lying**	**inactive**	**just**	**outside**	**the**	**bar**	**.**	**”**	**19**
和	英勇	和	发出嘘声	这	舰队	说谎	不活跃	只是	外部	这	酒吧	.	”	-

“架设好不同的炮台，为守军的勇气和英勇欢呼，并向停泊在酒吧外的舰队鸣笛。”19

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] ['æftər][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['eɪprəl] - .

Interior	**of**	**Fort**	**Sumter**	**after**	**the**	**bombardment**	**of**	**April**	**1861**	**.**
内部的	的	堡	萨姆特	后	这	轰击	的	四月	-	.

1861年4月炮击后萨姆特堡的内部景象。

[ðə; ði] [left] [flæŋk] ['bærək] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][left] ; [ðə; ði] [left] [feɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

The	**Left**	**Flank**	**barrack**	**is**	**at**	**the**	**left**	**;**	**the**	**Left**	**Face**	**is**	**at**	**the**	**right**	**.**
这	左边	侧翼	营房	是	在	这	左边	;	这	左边	脸	是	在	这	正确的	.

左翼营房在左侧；左翼防线在右侧。

[frʌm; frəm][dʒiː] . [es] . ['krɔfəd] , [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	**G**	**.**	**S**	**.**	**Crawford**	**,**	**The**	**Genesis**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	G	.	S	.	克劳福德	,	这	创世纪	的	这	民用	战争	.

摘自G.S.克劳福德，《内战的起源》。

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ]['æftər][ðə; ði]['eɪprəl] - [bɑːm'bɑːrdmənt] .

Interior	**of**	**the**	**Gorge**	**after**	**the**	**April**	**1861**	**bombardment**	**.**
内部的	的	这	峡谷	后	这	四月	-	轰击	.

1861年4月炮击后峡谷内部的景象。

[pə'reɪd] ['entrəns] [tuː; tə] ['sæli] [pɔːrt][ɪz][æt; ət]['sentər] . -

Parade	**entrance**	**to**	**sally**	**port**	**is**	**at**	**center**	**.**	**20**
游行	入口	到	莎莉	港口	是	在	中心	.	-

游行队伍进入侧门的入口位于中心位置。20

[ə'baʊt] [wʌn] : - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .

About	**1**	**:**	**30**	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**flag**	**was**	**shot**	**down**	**.**
关于	1	:	-	在	这	下午	这	旗帜	曾是	射击	向下	.

下午1点30分左右，国旗被击落。

['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðɪs] [led][tuː; tə] [sə'rendər] .

Almost	**accidentally**	**,**	**this**	**led**	**to**	**surrender**	**.**
几乎	偶然	,	这	引领	到	投降	.

几乎是偶然地，这导致了投降。

[baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['saɪmənz] , [kə'mændɪŋ] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [kɑːl] . ['luːɪs] [tiː] . ['wɪgˌfɔl]

By	**authority**	**of**	**General**	**Simons**	**,**	**commanding**	**on**	**Morris**	**Island**	**,**	**Col**	**.**	**Louis**	**T**	**.**	**Wigfall**
经过	权威	的	一般的	西蒙斯	,	指挥	在	莫里斯	岛	,	上校	.	路易斯	T	.	假发

,

,

,

奉莫里斯岛指挥官西蒙斯将军之命，路易斯·T·威格福尔上校

[wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz] [eɪdz] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,

one	**of**	**General**	**Beauregard's**	**aides**	**detached**	**for**	**duty**	**at**	**that**	**spot**	**,**
一	的	一般的	博雷加德	助手	分离的	为了	责任	在	那	点	,

博雷加德将军的一名副官被派往那里执行任务。

[set] [aʊt] [baɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] .

set	**out**	**by**	**small**	**boat**	**to**	**ascertain**	**whether**	**Major**	**Anderson**	**would**	**capitulate**	**.**
放	出去	经过	小的	船	到	探明	无论	主要的	安德森	会	投降	.

乘小船出发，去查明安德森少校是否会投降。

[tɪl] ['riːs(ə)ntli] , ['wɪgˌfɔl] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] ['teksəs] .

Till	**recently**	,	**Wigfall**	**had**	**been**	**United**	**States**	**Senator**	**from**	**Texas**	.
直到	最近	,	假发	有	到过	团结的	各州	参议员	从	德克萨斯州	.

直到不久前，维格福尔还是德克萨斯州的美国参议员。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [fɔːrt] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][wʌz; wəz] [əˈgen] ['flaɪɪŋ] ,

Before	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**beleaguered**	**fort**	,	**the**	**United**	**States**	**flag**	**was**	**again**	**flying**	,
前	他	到达的	在	这	饱受围困的	堡	,	这	团结的	各州	旗帜	曾是	再次	飞行	,

在他抵达被围困的堡垒之前，美国国旗已经再次飘扬。

[bʌt; bət] ['wɪgˌfɔl] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] .

but	**Wigfall**	**continued**	**on**	.
但	假发	持续	在	.

但假发雨季仍在继续。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

The	**firing**	**continued**	**from**	**the**	**batteries**	**across**	**the**	**harbor**	.
这	射击	持续	从	这	电池	穿过	这	港口	.

从港口对岸的炮台上，炮火仍在继续。

[wʌns] [θruː] [æn; ən] [ɪmˈbreɪʒər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] , [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Once	**through**	**an**	**embrasure**	**on**	**the**	**Left**	**Flank**	,	**white**	**handkerchief**	**on**	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	,
一次	通过	一个	炮眼	在	这	左边	侧翼	,	白色的	手帕	在	这	观点	的	他的	剑	,

他从左翼的一个射击孔射出一剑，剑尖上插着一块白手帕。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪgˌfɔl] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['fedərəl] [kəˈmændər] ['eni] [tɜːrmz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,

Colonel	**Wigfall**	**offered**	**the**	**Federal**	**commander**	**any**	**terms**	**he**	**desired**	,
上校	假发	提供	这	联邦	指挥官	任何	条款	他	想要的	,

威格福尔上校向联邦指挥官提出了他想要的任何条件。

['oʊnli] “ [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

only	“	**the**	**precise**	**nature**	**of**	**which**	”	**would**	**have**	**to**	**be**	**arranged**	**with**	**General**	**Beauregard**	.
仅有的	“	这	精确的	自然	的	哪个	”	会	有	到	是	安排	和	一般的	博雷加德	.

只有“具体性质”需要与博雷加德将军商定。

['ændərsn] [əkˈseptɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [əˈrɪdʒən(ə)l][tɜːrmz] : [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

Anderson	**accepted**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**Beauregard's**	**original**	**terms**	:	**evacuation**	**with**	**his**	**command**	,
安德森	公认	在	这	基础	的	博雷加德	原来的	条款	:	疏散	和	他的	命令	,

安德森接受了博雷加德最初的条件：在他的指挥下撤离。

['teɪkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['prɑːpərti] , [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

taking	**arms**	**and**	**all**	**private**	**and**	**company**	**property**	,	**saluting**	**the**	**United**	**States**	**flag**	**as**	**it**	**was**	**lowered**	,
采取	武器	和	全部	私人的	和	公司	财产	,	敬礼	这	团结的	各州	旗帜	作为	它	曾是	降低	,

收缴武器和所有私人及公司财产，向降下的美国国旗致敬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'veid] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pɔːrt] .

and	being	conveyed	,	if	desired	,	to	a	Northern	port	.
和	存在	传递	,	如果	想要的	,	到	一个	北方	港口	.

如果需要，可以运往北方港口。

[ðə; ði] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp] [ə'gen] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

The	white	flag	went	up	again	;	the	firing	ceased	.
这	白色的	旗帜	去	向上	再次	;	这	射击	停止	.

白旗再次升起；枪声停止了。

['wɪgˌfɔl] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

Wigfall	departed	confident	that	Anderson	had	surrendered	unconditionally	.
假发	已离开	自信的	那	安德森	有	投降	无条件地	.

维格福尔离开时确信安德森已经无条件投降了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'ʃɔːr] " [ɪn] ['traɪʌmf] .

He	and	his	boatman	were	borne	ashore	"	in	triumph	.
他	和	他的	船工	是	出生	岸上	"	在	胜利	.

他和他的船夫"凯旋"地被抬上了岸。

" [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ['æftər][ðə; ði]['eɪprəl] - [bɑːm'bɑːrdmənt] .

"	Exterior	of	the	Gorge	after	the	April	1861	bombardment	.
"	外部的	的	这	峡谷	后	这	四月	-	轰击	.

"1861 年 4 月炮击后峡谷的外景。"

[ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][left] .

The	sally	port	is	at	the	left	.
这	莎莉	港口	是	在	这	左边	.

侧门在左侧。

['miːnwaɪl] , ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][də'rekt][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz]

Meanwhile	,	officers	had	arrived	at	the	fort	direct	from	General	Beauregard's
同时	,	警官	有	到达的	在	这	堡	直接的	从	一般的	博雷加德

['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

headquarters	in	Charleston	.
总部	在	查尔斯顿	.

与此同时，军官们直接从博雷加德将军位于查尔斯顿的总部抵达了要塞。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [men] , [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] ,

From	these	men	,	dispatched	to	offer	assistance	to	the	Federal	commander	,
从	这些	男人	,	已派出	到	提供	协助	到	这	联邦	指挥官	,

这些人中，有几人被派去协助联邦指挥官，

['ændərsn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪgfɔlz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ; [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

Anderson	learned	that	Wigfall's	action	was	unauthorized	;	that	,	indeed	,
安德森	学习	那	Wigfall 的	行动	曾是	未经授权	;	那	,	的确	,

安德森得知维格福尔的行为未经授权；事实上，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	colonel	had	not	seen	the	Commanding	General	since	the	start	of	the
这	上校	有	不是	已见	这	指挥	一般的	自从	这	开始	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

自战斗开始以来，上校就没见过指挥官。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] party21

From	another	party21
从	其他	party21

来自另一方21

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [boʊrɪgɑːrdz] [ɪg'zækt][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] .

of	**officers**	**he**	**learned**	**Beauregard's**	**exact**	**terms**	**of**	**surrender**	**.**
的	警官	他	学习	博雷加德	精确的	条款	的	投降	.

他从军官口中得知了博雷加德投降的确切条件。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][flæg] ,

They	**failed**	**to**	**include**	**the**	**privilege**	**of**	**saluting**	**the**	**flag**	**,**
他们	失败的	到	包括	这	特权	的	敬礼	这	旗帜	,

他们没有把向国旗敬礼的权利包括在内。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]

though	**in**	**all**	**other**	**respects**	**they**	**were**	**the**	**same**	**as**	**those**
尽管	在	全部	其他	尊重	他们	是	这	相同的	作为	那些

['ændərsn] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] ['wɪgˌfɔl] .

Anderson	**believed**	**he**	**had**	**accepted**	**from**	**Wigfall**	**.**
安德森	相信	他	有	公认	从	假发	.

但在所有其他方面，它们都与安德森认为他从维格福尔那里接受的那些相同。

[ɪm'petʃuəsli] , ['ændərsn] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][flæg] [ə'gen] .

Impetuously	**,**	**Anderson**	**had**	**first**	**declared**	**he**	**would**	**run**	**up**	**his**	**flag**	**again**	**.**
冲动地	,	安德森	有	第一的	声明	他	会	跑步	向上	他的	旗帜	再次	.

安德森曾冲动地宣布，他将再次升起他的旗帜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(Fort Sumter National Monument,)
第2/3页

[ðen] , [rɪ'streɪnd] [baɪ] [boʊrɪgɑ:rdz] [eɪdz] ,
Then , restrained by Beauregard's aides ,
然后 , 克制 经过 博雷加德 助手 ,

然后，在博雷加德的助手们的制止下，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [kən'veid]
he waited while his request for permission to salute the flag was conveyed
他 等待 尽管 他的 要求 为了 允许 到 礼炮 这 旗帜 曾是 传递
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
to the Commanding General .
到 这 指挥 一般的 .

他等待着，直到他的敬礼请求被传达给指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ['kɜ:rtiəsli] [sent]['oʊvər]
In the course of the afternoon , General Beauregard courteously sent over
在 这 课程 的 这 下午 , 一般的 博雷加德 礼貌地 发送 超过
[ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
a fire engine from the city .
一个 火 引擎 从 这 城市 .

当天下午，博雷加德将军礼貌地从城里派了一辆消防车过来。

[ə'baʊt]['sɛvən] : - [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
About 7 : 30 that evening ,
关于 7 : - 那 晚上 ,

当晚大约7点30分，

[boʊrɪgɑ:rdz] [tʃi:f] [ʌv; əv][stɑ:f] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['ændɜ·sənz] [rɪ'kwest] [wʊd]
Beauregard's chief of staff returned with word that Major Anderson's request would
博雷加德 首席 的 职员 返回 和 单词 那 主要的 安德森的 要求 会
[bi:; bi]['græntɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz] ['ɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði] 11th [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [æd'hɪrd] [tu:; tə]
be granted and the terms offered on the 11th would be faithfully adhered to
是 的确 和 这 条款 提供 在 这 11th 会 是 忠实 粘着 到
.
:
.

博雷加德的参谋长带回消息说，安德森少校的请求将被批准，11日提出的条件将得到忠实遵守。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
The engagement was officially at an end .
这 订婚 曾是 官方 在 一个 结尾 .

这段婚约正式结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - - ['aʊər][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][θri:] , - ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld]
During the 34 - hour bombardment , more than 3 , 000 shells had been hurled
期间 这 - - 小时 轰击 , 更多的 比 3 , - 贝壳 有 到过 投掷
[æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
at the fort .
在 这 堡 .

在长达 34 小时的炮击中，超过 3000 枚炮弹被投向了这座堡垒。

[rɪr] [ˌeɪˌdi'ɛm] . ['sæmjuəl][ef] . [di:'ju][pɑ:nt] .
Rear Adm . Samuel F . Du Pont .
后部 行政 . 塞缪尔 F . 杜 庞特 .

海军少将塞缪尔·F·杜邦

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] . -

From	Johnson	,	The	Defense	of	Charleston	Harbor	.	22
从	约翰逊	,	这	防御	的	查尔斯顿	港口	.	-

摘自约翰逊的《查尔斯顿港的防御》22

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

FORT	SUMTER	NATIONAL	MONUMENT	SOUTH	CAROLINA
堡	萨姆特	国家的	纪念碑	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念碑

[noʊt] :

NOTE	:
笔记	:

笔记:

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [kiːd] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][peɪdʒ] -

A	Guide	to	the	Area	keyed	to	numbers	on	the	map	begins	on	page	4224
一个	指导	到	这	区域	按键	到	数字	在	这	地图	开始	在	页	-

地图编号对应的区域指南从第4224页开始。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,

On	Sunday	,	April	14	,
在	星期日	,	四月	-	,

4月14日星期日,

['meɪdʒər] ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ]

Major	Anderson	and	his	garrison	marched	out	of	the	fort	with	drums	beating
主要的	安德森	和	他的	驻军	行军	出去	的	这	堡	和	鼓	殴打

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ʃɪp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] .

and	colors	flying	and	boarded	ship	to	join	the	Federal	fleet	off	the	bar	.
和	颜色	飞行	和	登机	船	到	加入	这	联邦	舰队	离开	这	酒吧	.

安德森少校和他的驻军鼓声齐鸣，旗帜飘扬，走出堡垒，登上船只，加入停泊在沙洲外的联邦舰队。

[ɑːn][ðə; ði] 50th [raʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - - [gʌn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	50th	round	of	what	was	to	have	been	a	100	-	gun	salute	to	the
在	这	50th	圆形的	的	什么	曾是	到	有	到过	一个	-	-	枪	礼炮	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

United	States	flag	,
团结的	各州	旗帜	,

在原定向美国国旗鸣放100响礼炮的第50响时,

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['oʊnli][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

there	occurred	the	only	fatality	of	the	engagement	.
那里	发生	这	仅有的	死亡	的	这	订婚	.

这是此次交战中唯一一起人员死亡事件。

[ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl]

The	premature	discharge	of	a	gun	and	the	explosion	of	a	pile
这	过早	释放	的	一个	枪	和	这	爆炸	的	一个	桩

[ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌpiː'viː'tiː] .

of	cartridges	resulted	in	the	death	of	Pvt	.
的	墨盒	结果	在	这	死亡	的	私人	.

枪支走火和一堆弹药爆炸导致列兵死亡。

['dænjəl] [hɑːk] .

Daniel	Hough	.
丹尼尔	霍夫	.

丹尼尔·霍夫。

[ə'nʌðər] [mæn] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [daɪd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

Another	man	,	mortally	wounded	,	died	several	days	later	.
其他	男人	,	致命的	受伤	,	死亡	一些	天	之后	.

另一名男子身负重伤，数日后不治身亡。

[ðə; ði] 50th [raʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] .

The	50th	round	was	the	last	.
这	50th	圆形的	曾是	这	最后的	.

第50轮是最后一轮。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] ['ɪzəbel] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Now	,	as	the	steamer	Isabel	went	down	the	channel	,
现在	,	作为	这	汽船	伊莎贝尔	去	向下	这	渠道	,

这时，伊莎贝尔号汽船驶入了海峡。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	soldiers	of	the	Confederate	batteries	on	Cummings	Point	lined	the	beach	,
这	士兵	的	这	南方邦联	电池	在	卡明斯	观点	衬里	这	海滩	,

['saɪlənt] , ['hedz] [ʌn'kʌvərd] .

silent	,	heads	uncovered	.
沉默的	,	头部	裸露	.

卡明斯角的南方邦联炮兵士兵们排成一排站在海滩上，一言不发，头也不戴帽子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - , - , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] - , -

The	following	day	,	April	15	,	1861	,	Abraham	Lincoln	issued	a	call	for	75	,	000
这	下列的	天	,	四月	-	,	-	,	亚伯拉罕	林肯	发布	一个	称呼	为了	-	,	-

[mə'lɪʃə] .

militia	.
民兵	.

第二天，即 1861 年 4 月 15 日，亚伯拉罕·林肯发出征召 75,000 名民兵的号召。

['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] ['dredɪd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Civil	war	,	so	long	dreaded	,	had	begun	.
民用	战争	,	所以	长的	令人恐惧的	,	有	开始	.

人们长期以来一直担心的内战爆发了。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['ɑːrkənsɔː] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [naʊ] [dʒɔɪnd]

The	States	of	Virginia	,	Arkansas	,	Tennessee	,	and	North	Carolina	now	joined
这	各州	的	弗吉尼亚州	,	阿肯色州	,	田纳西州	,	和	北	卡罗莱纳	现在	加入

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

弗吉尼亚州、阿肯色州、田纳西州和北卡罗来纳州现在加入了南部邦联。

['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [blɑː'keɪd] — - - -

Charleston	and	the	Federal	Blockade	—	1861	-	63
查尔斯顿	和	这	联邦	封锁	—	-	-	-

查尔斯顿与联邦封锁——1861-63年

[wɪð; wɪθ] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] ,

With	Fort	Sumter	in	Confederate	hands	,
和	堡	萨姆特	在	南方邦联	双手	,

随着萨姆特堡落入南方邦联手中，

[ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['luːphoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['neɪv(ə)l]

the	port	of	Charleston	became	a	most	irritating	loophole	in	the	Federal	naval
这	港口	的	查尔斯顿	成为	一个	最多	令人恼火的	漏洞	在	这	联邦	海军

[blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] — ['dʌbli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] “

blockade	of	the	Atlantic	coast	—	doubly	irritating	because	at	Charleston	“
封锁	的	这	大西洋	海岸	—	双倍	令人恼火的	因为	在	查尔斯顿	“

[rɪ'beljən] [fɜːrst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

rebellion	first	lighted	the	flame	of	civil	war	.
叛乱	第一的	照明	这	火焰	的	民用	战争	.

查尔斯顿港成了联邦海军封锁大西洋沿岸最令人恼火的漏洞——尤其令人恼火的是，查尔斯顿“叛乱首先点燃了内战的火焰”。

" [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] - ,
" As late as January 1863 ,
" 作为 晚的 作为 一月 - ,

"直到1863年1月，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] " ['ves(ə)lz] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd]
it was reported that " vessels ply to and from Charleston and
它 曾是 据报道 那 " 船只 胶合板 到 和 从 查尔斯顿 和
['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [[bə'hɑːməz]] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][laɪn]
Nassau [Bahamas] with the certainty and promptness of a regular line
拿骚 [巴哈马] 和 这 肯定 和 迅速 的 一个 常规的 线
.
:
.

据报道，"往返于查尔斯顿和拿骚（巴哈马）之间的船只，如同定期航线一样可靠和快捷。

" [ɪn][ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , - [kən'fedərət] ['ves(ə)lz] [klɪrd] ['tʃɑːrlstən]
" In 2 months of the spring following , 21 Confederate vessels cleared Charleston
" 在 2 几个月 的 这 春天 下列的 , - 南方邦联 船只 已清除 查尔斯顿
[ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .
and 15 came in .
和 - 来了 在 .

"在接下来的两个月里，21艘南方邦联船只驶离查尔斯顿，15艘驶入查尔斯顿。"

['ɪntuː] ['tʃɑːrlstən] [keɪm] ['niːdɪd] [wɔːr] [sə'plaɪz] ; [aʊt] [went] ['kɑːt(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] .
Into Charleston came needed war supplies ; out went cotton in payment .
进入 查尔斯顿 来了 需要 战争 补给品 ; 出去 去 棉布 在 支付 .

战争所需的物资运抵查尔斯顿；棉花则被用来支付货款。

['kæptʃər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər][ɑːn][noʊ'vembər]['sɛvən] , - , [baɪ][ə; eɪ] ['fedərəl] [fliːt] ['ʌndər]
Capture of Port Royal Harbor on November 7 , 1861 , by a Federal fleet under
捕获 的 港口 皇家 港口 在 十一月 7 , - , 经过 一个 联邦 舰队 在下面
[kæpt] .
Capt .
船长 .

1861年11月7日，联邦舰队在船长的指挥下占领了皇家港。

['sæmjuəl][ef] . [diː'ju][pɑːnt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][lænd][ænd; ənd] [siː] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
Samuel F . Du Pont , however , had made possible land and sea operations
塞缪尔 F . 杜 庞特 , 然而 , 有 制成 可能的 土地 和 海 运营
[ə'genst] ['tʃɑːrlstən] .
against Charleston .
反对 查尔斯顿 .

然而，塞缪尔·F·杜邦使得对查尔斯顿的陆海作战成为可能。

[ɪn][dʒuːn] - ,
In June 1862 ,
在 六月 - ,

1862年6月，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mædʒ] . [dʒen] . [diː] . [eɪtʃ] . ['hʌntər] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə]
an attempt was made by Maj . Gen . D . H . Hunter to push through to
一个 试图 曾是 制成 经过 少校 . Gen . D . H . 猎人 到 推 通过 到
['tʃɑːrlstən] [baɪ][dʒeɪmz]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
Charleston by James Island on the south .
查尔斯顿 经过 詹姆斯 岛 在 这 南 .

少将 DH Hunter 曾试图从南部的詹姆斯岛突围至查尔斯顿。

[ðɪs] ['endɪd] [ɪn]['juːniən][dɪ'zæstər][æt; ət] - .
This ended in Union disaster at Secessionville .
这 结束 在 联盟 灾难 在 - .

这场战争最终以联邦军在塞西森维尔的惨败告终。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] - [ˈmeri,mæk][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ˈhæmptən] [roʊdz] [hæd; həd][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ʌv; əv]											
the	**Monitor**	**-**	**Merrimac**	**action**	**in**	**Hampton**	**Roads**	**had**	**indicated**	**the**	**feasibility**	**of**
这	监视器	-	梅里马克	行动	在	汉普顿	道路	有	表明的	这	可行性	的

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] “ [ˈaɪərnklæd] ” [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] ,								
a	**naval**	**“**	**ironclad**	**”**	**expedition**	**against**	**Fort**	**Sumter**	**,**
一个	海军	“	铁甲舰	”	远征	反对	堡	萨姆特	,

莫尼特号和梅里马克号在汉普顿锚地的战斗表明，对萨姆特堡发动海军“铁甲舰”远征是可行的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .					
the	**key**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
这	钥匙	到	这	港口	.

港口的钥匙。

[ˈsʌmtə] , [naʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˌriːˈbɪlt] ,				
Sumter	**,**	**now**	**largely**	**rebuilt**	**,**
萨姆特	,	现在	很大程度上	重建	,

萨姆特，现在大部分已经重建，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][wɜːrk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈgærɪsn]												
had	**become**	**a**	**formidable**	**work**	**armed**	**with**	**some**	**95**	**guns**	**and**	**garrisoned**	
有	变得	一个	强大	工作	武装	和	一些	-	枪支	和	驻军	

[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [men] .					
with	**upwards**	**of**	**500**	**men**	**.**
和	向上	的	-	男人	.

已经发展成为一座强大的堡垒，配备了约 95 门火炮，驻扎着 500 多名士兵。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði][ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈtʃɑːrlstən] “ [æz; əz]													
In	**May**	**1862**	**,**	**the**	**Navy**	**Department**	**had**	**determined**	**to**	**capture**	**Charleston**	**“**	**as**
在	可能	-	,	这	海军	部门	有	决定	到	捕获	查尔斯顿	“	作为

[suːn] [æz; əz] [ˈrɪtʃmənd] [fɔːlz] .				
soon	**as**	**Richmond**	**falls**	**.**
很快	作为	里士满	瀑布	.

1862 年 5 月，海军部决定“一旦里士满陷落，就立即攻占查尔斯顿”。

” [tuː; tə][diːˈju][pɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪr] [ˈædmərəl] ,									
”	**To**	**Du**	**Pont**	**,**	**who**	**was**	**now**	**rear**	**admiral**	**,**
”	到	杜	庞特	,	WHO	曾是	现在	后部	上将	,

“致当时已是海军少将的杜邦，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [ˈmɔːrbɪd] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɑːrlstən] .													
there	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**“**	**morbid**	**appetite**	**in**	**the**	**land**	**to**	**have**	**Charleston**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	“	病态的	食欲	在	这	土地	到	有	查尔斯顿	.

这片土地上似乎有一种“病态的渴望”，想要拥有查尔斯顿。

” [ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈmiːnwaɪl] , [fɑːr][frʌm; frəm] [səˈplaɪɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [truːps] [tuː; tə]												
”	**The**	**War**	**Department**	**,**	**meanwhile**	**,**	**far**	**from**	**supplying**	**additional**	**troops**	**to**
”	这	战争	部门	,	同时	,	远的	从	供应	额外的	军队	到

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌntɚz] [kəˈmænd] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ,					
General	**Hunter's**	**command**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
一般的	猎人的	命令	在	南	卡罗莱纳	,

与此同时，陆军部非但没有向亨特将军在南卡罗来纳州的指挥部增派兵力，

[wɪðˈdruː] [ˈjuːnɪts][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .							
withdrew	**units**	**to**	**reenforce**	**General**	**McClellan**	**in**	**Virginia**	**.**
退出	单位	到	加强	一般的	麦克莱伦	在	弗吉尼亚州	.

撤回部队增援弗吉尼亚州的麦克莱伦将军。

['fedərəl] ['aɪərnklæd] [ə'tæk] [fɔ:rt] ['sʌmtə]
Federal Ironclads Attack Fort Sumter
联邦 铁甲舰 攻击 堡 萨姆特

联邦铁甲舰攻击萨姆特堡

[ɑ:n]['eɪprəl][faɪv] , - , [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][naɪn] ['fedərəl] ['aɪərnklæd] ,
On April 5 , 1863 , a fleet of 9 Federal ironclads ,
在 四月 5 , - , 一个 舰队 的 9 联邦 铁甲舰 ,

1863年4月5日，一支由9艘联邦铁甲舰组成的舰队，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] - ['gʌnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbər] ['evər] [ju:st] [ɪn][wɔ:r] , " [ə'pɪrd] [ɔ:f]
armed with 32 guns " of the heaviest calibres ever used in war , " appeared off
武装 和 - 枪支 " 的 这 最重 口径 曾经 用过的 在 战争 , " 出现 离开
['tʃɑ:rlstən] [bɑ:r] .
Charleston bar .
查尔斯顿 酒吧 .

一支装备有 32 门"战争中使用过的最大口径"枪支的队伍出现在查尔斯顿酒吧附近。

['sev(ə)n][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['tɜ:rət] " [tʃi:z'bɒks] [ɑ:n][ə; eɪ][ræft] " ['mɑ:nɪtər] [taɪp] ; [wʌn]
Seven were of the single - turret " cheesebox on a raft " monitor type ; one
七 是 的 这 单身的 - 炮塔 " 奶酪盒 在 一个 筏 " 监视器 类型 ; 一
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tɜ:rətɪd] [ə'fer] ;
was a double - turreted affair ;
曾是 一个 双倍的 - 炮塔 事务 ;

其中七艘是单炮塔"筏上奶酪盒"式水炮；一艘是双炮塔式水炮；

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [nu:] ['aiənsaidz][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərnklæd] ['frɪgət] .
the flagship New Ironsides was an ironclad frigate .
这 旗舰 新的 铁骑 曾是 一个 铁甲舰 护卫舰 .

旗舰"新铁甲舰"是一艘铁甲护卫舰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,
With the ebb tide , on the afternoon of the 7th ,
和 这 落潮 潮 , 在 这 下午 的 这 7th ,

7日下午，随着退潮，

[ðə; ði] " [ˌnu:'fæŋgld] " ['aɪərnklæd] [sti:md] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [i:st] [ʌv; əv]
the " newfangled " ironclads steamed single file up the main ship channel east of
这 " 新奇的 " 铁甲舰 蒸 单身的 文件 向上 这 主要的 船 渠道 东方 的
['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] . -
Morris Island . 25
莫里斯 岛 . -

这些"新式"铁甲舰沿着莫里斯岛以东的主航道单列航行。25

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðə; ði]['wɔ:tər] " [æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The weather was clear and bright ; the water " as stable as of a
这 天气 曾是 清除 和 明亮的 ; 这 水 " 作为 稳定的 作为 的 一个
['rɪvər] .
river .
河 .

天气晴朗明媚；水面"像河流一样平静"。

" [baɪ][θri:][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [ˌwi:'hɔkən] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑ:nɪtər] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
" By 3 o'clock , the Weehawken , the leading monitor , had come within
" 经过 3 点钟 , 这 威霍肯 , 这 领导 监视器 , 有 来 之内
[reɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔ:rt] ['moʊltri] ['oʊpənd]['faɪər] .
range , and Fort Moultrie opened fire .
范围 , 和 堡 穆尔特里 打开 火 .

"到下午 3 点，领头的浅水重炮舰威霍肯号已经进入射程，莫尔特里堡开始开火。"

[ðə; ði] [pə'seiik] , ['sekənd] [ɪn] [laɪn] , [ri'spɔndid] .

The	Passaic	,	second	in	line	,	responded	.
这	帕塞克	,	第二	在	线	,	回应	.

第二辆帕塞克号也做出了回应。

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [held] ['faɪər] , ['gʌnz] [treɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bu:i] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Fort	Sumter	held	fire	,	guns	trained	on	a	buoy	at	the	turn	of	the	channel	.
堡	萨姆特	握住	火	,	枪支	受过训练	在	一个	浮标	在	这	转动	的	这	渠道	.

萨姆特堡严阵以待，大炮对准了航道转弯处的浮标。

[wen] [ðə; ði] [ˌwi:'hɔkən] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə'tɑ:p] - [raɪt] [flæŋk] [let] [lu:s] ,

When	the	Weehawken	came	abreast	of	that	point	,	all	the	guns	atop	Sumter's	right	flank	let	loose	,
什么时候	这	威霍肯	来了	并排	的	那	观点	,	全部	这	枪支	顶部	-	正确的	侧翼	让	松动的	,

当"威霍肯"号战舰与该点并排时，萨姆特号右翼的所有火炮同时开火。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] , [æt; ət] [fɔ:rt] ['moʊltri] ,

followed	by	all	the	guns	on	Sullivan's	Island	,	at	Fort	Moultrie	,
随后	经过	全部	这	枪支	在	沙利文的	岛	,	在	堡	穆尔特里	,

随后是苏利文岛上莫尔特里堡的所有火炮。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .

and	at	Cummings	Point	that	could	be	brought	to	bear	.
和	在	卡明斯	观点	那	可以	是	带来	到	熊	.

在卡明斯角，这一点可以发挥作用。

[kən'tempərəri] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərnklæd] [ə'tæk] , ['eɪprəl] ['sɛvən] , - .

Contemporary	artist's	conception	of	Ironclad	attack	,	April	7	,	1863	.
当代的	艺术家的	概念	的	铁甲舰	攻击	,	四月	7	,	-	.

当代艺术家对1863年4月7日铁甲舰袭击事件的想象。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [nu:] ['aiənsaidz] [ɪz] [æt; ət] [left] ['sentər] .

The	flagship	New	Ironsides	is	at	left	center	.
这	旗舰	新的	铁骑	是	在	左边	中心	.

旗舰舰新铁甲舰位于左侧中央。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] , [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - .

From	Harper's	Weekly	,	May	2	,	1863	.
从	哈珀斯	每周	,	可能	2	,	-	.

摘自《哈珀周刊》，1863年5月2日。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪərnklæd] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,

It	was	too	much	for	the	ironclads	,	slow	and	unwieldy	,	possessed	of	limited	vision	,
它	曾是	也	很多	为了	这	铁甲舰	,	慢的	和	笨重	,	拥有	的	有限的	想象	,

这对行动缓慢、笨重、视野有限的铁甲舰来说负担太重了。

[ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tʃæn(ə)l] .

and	operating	in	a	narrow	and	uncertain	channel	.
和	操作	在	一个	狭窄的	和	不确定	渠道	.

在狭窄且不确定的渠道中运作。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2½ - ['aʊər] [faɪt] ,

In	the	course	of	the	2½	-	hour	fight	,
在	这	课程	的	这	2½	-	小时	斗争	,

在长达两个半小时的战斗过程中，

['oʊnli][wʌn] [keɪm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] - [ja:dz][tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

only	one	came	as	close	as	900	yards	to	Fort	Sumter	.
仅有的	一	来了	作为	关闭	作为	-	码	到	堡	萨姆特	.

只有一架飞机距离萨姆特堡最近，距离仅为 900 码。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - [raʊndz] [hə:ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['aɪərnklæd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

To	the	2	,	209	rounds	hurled	against	them	,	the	ironclads	were	able	to
到	这	2	,	-	回合	投掷	反对	他们	,	这	铁甲舰	是	有能力的	到

[rɪ'tɜ:rn]['oʊnli] - ,

return	only	154	,
返回	仅有的	-	,

面对2209发炮弹的攻击，铁甲舰只还击了154发。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] - [faʊnd] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

of	which	only	34	found	the	target	.
的	哪个	仅有的	-	成立	这	目标	.

其中只有 34 人找到了目标。

[ði:z] [bri:tʃt] [ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['pærəpɪtˌpærəpet][fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

These	breached	and	loosened	the	right	flank	parapet	for	a	length	of
这些	违规	和	松动	这	正确的	侧翼	栏杆	为了	一个	长度	的

- [fi:t] [ænd; ənd] [pɑ:kt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ]['kreɪtərz][ʌp][tu:; tə] 2½ [fi:t] [di:p] .

25	feet	and	pocked	the	walls	elsewhere	with	craters	up	to	2½	feet	deep	.
-	脚	和	满是坑洼的	这	墙壁	别处	和	陨石坑	向上	到	2½	脚	深的	.

这些炮弹炸穿并松动了右翼胸墙 25 英尺长，并在其他地方的墙壁上炸出深达 2.5 英尺的弹坑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:rt] ['sʌmtə] [rɪ'meɪnd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

But	it	was	far	from	enough	;	Fort	Sumter	remained	strong	and	secure	.
但	它	曾是	远的	从	足够的	;	堡	萨姆特	剩余	强的	和	安全的	.

但这远远不够；萨姆特堡依然坚固安全。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnklæd][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət]

In	the	meantime	,	five	of	the	ironclads	were	seriously	disabled	by	the	accurate
在	这	与此同时	,	五	的	这	铁甲舰	是	严重地	已禁用	经过	这	准确的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

与此同时，五艘铁甲舰被精准的炮火严重击伤。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] , [sæŋk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər]

and	one	,	the	Keokuk	,	sank	the	following	morning	in	the	shallow	water
和	一	,	这	基奥卡克	,	沉没	这	下列的	早晨	在	这	浅的	水

[ɔ:f] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

off	Morris	Island	.
离开	莫里斯	岛	.

其中一艘名为"基奥卡克"号的船只，于第二天早上在莫里斯岛附近的浅水中沉没。

[ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] ,

In	a	daring	exploit	sometime	later	,
在	一个	大胆	开发	有时	之后	,

在之后的一次大胆行动中，

[kən'fedərət] [tru:ps] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn]

Confederate	troops	recovered	the	guns	of	the	Keokuk	and	mounted	one
南方邦联	军队	恢复	这	枪支	的	这	基奥卡克	和	安装	一

[æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

at	Fort	Sumter	.
在	堡	萨姆特	.

南方邦联军队缴获了基奥卡克号上的大炮，并在萨姆特堡架设了一门。

['ædmərəl][di:'ju][pɑ:nt][hæd; həd] “ [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][bʌt; bət][hæd; həd]

Admiral	**Du**	**Pont**	**had**	**“**	**attempted**	**to**	**take**	**the**	**bull**	**by**	**the**	**horns**	**but**	**had**
上将	杜	庞特	有	“	尝试过	到	拿	这	公牛	经过	这	角	但	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

杜邦海军上将曾试图“迎难而上”，但失败了。

” [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

”	**The**	**North**	**,**	**so**	**confident**	**of**	**victory**	**,**
”	这	北	,	所以	自信的	的	胜利	,

北方方面，对胜利充满信心，

[wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɪlətəri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]

was	**stunned**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**	**general**	**military**	**situation**	**gave**	**cause**	**for**
曾是	目瞪口呆	在	一个	时间	什么时候	这	一般的	军队	情况	给予	原因	为了

[glu:m] .

gloom	**.**
愁云	.

在当时整体军事形势令人悲观的情况下，他感到震惊。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [tɪl] [naʊ] ;

The	**war**	**in**	**the**	**East**	**had**	**been**	**bloody**	**and**	**indecisive**	**till**	**now**	**;**
这	战争	在	这	东方	有	到过	血腥	和	优柔寡断	直到	现在	;

到目前为止，东线的战争一直血腥而又胜负难分；

[ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][bæd] . -

the	**news**	**from**	**the**	**West**	**was**	**bad**	**.**	**26**
这	消息	从	这	西方	曾是	坏的	.	-

来自西方的消息很糟糕。26

['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] [lʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'baɪnd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:z] ['mɔ:rɪs]['aɪlənd][ænd; ənd]

Federal	**authorities**	**looked**	**to**	**a**	**combined**	**operation**	**to**	**seize**	**Morris**	**Island**	**and**
联邦	当局	看起来	到	一个	合并	手术	到	抢占	莫里斯	岛	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [fɔ:rt] ['sʌmtə] .

from	**there**	**demolish**	**Fort**	**Sumter**	**.**
从	那里	拆除	堡	萨姆特	.

联邦当局计划采取联合行动，夺取莫里斯岛，然后从那里摧毁萨姆特堡。

[wɪð; wɪθ][fɔ:rt] ['sʌmtə] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði]['hɑ:rbər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['entərd] .

With	**Fort**	**Sumter**	**reduced**	**,**	**the**	**harbor**	**could**	**be**	**entered**	**.**
和	堡	萨姆特	减少	,	这	港口	可以	是	进入	.

随着萨姆特堡的陷落，港口就可以进入了。

[ðə; ði] ['mɔ:rɪs]['aɪlənd] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə]

The	**Morris**	**Island**	**Approach**	**to**	**Fort**	**Sumter**
这	莫里斯	岛	方法	到	堡	萨姆特

通往萨姆特堡的莫里斯岛通道

['fɑ:li] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['koʊlz] ['aɪlənd] , [nekst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] ,

Folly	**Island**	**and**	**Cole's**	**Island**	**,**	**next**	**south**	**of**	**Morris**	**Island**	**,**
蠢事	岛	和	科尔的	岛	,	下一个	南	的	莫里斯	岛	,

弗利岛和科尔岛，位于莫里斯岛以南，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] .

had	**been**	**occupied**	**by**	**Northern**	**troops**	**just**	**prior**	**to**	**the**	**naval**	**attack**	**.**
有	到过	占领	经过	北方	军队	只是	事先的	到	这	海军	攻击	.

在海军进攻之前，该地区已被北方军队占领。

[ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv] ['fɑ:li] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['fɔ:tifaid] .

In	**June**	**and**	**July**	**,**	**the**	**northern**	**end**	**of**	**Folly**	**Island**	**was**	**fortified**	**.**
在	六月	和	七月	,	这	北方	结尾	的	蠢事	岛	曾是	强化	.

六月和七月，弗利岛北端进行了加固。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
In a remarkable operation ,
在 一个 卓越 手术 ,

在一次非凡的手术中，

- ['gʌnz][ænd; ənd] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [pleɪst] “ [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
47 guns and mortars were secretly placed “ within speaking distance of the
- 枪支 和 迫击炮 是 偷偷 放置 “ 之内 请讲 距离 的 这
['ɛnəmiːz] ['pikits] .
enemy's pickets .
敌人的 纠察队 .

47门大炮和迫击炮被秘密放置在“敌军哨兵的通话范围内”。

” [sʌm; səm] - , - [men][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
” Some 11 , 000 men were concentrated on the island .
” 一些 - , - 男人 是 集中 在 这 岛 .

“岛上集中了约11000名男子。”

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] , [ðə; ði] “ ['briːtʃər] ” [ʌv; əv][fɔːrt][pjʊlæski] , [ə'suːmd] [kə'mænd] [ɑːn]
Gen . Quincy A . Gillmore , the “ breacher ” of Fort Pulaski , assumed command on
Gen . 昆西 一个 . 吉尔摩 , 这 “ 违规者 ” 的 堡 普拉斯基 , 假定 命令 在
[dʒuːn] - .
June 12 .
六月 - .

攻占普拉斯基堡的昆西·A·吉尔摩将军于 6 月 12 日接管指挥权。

[rɪr] [ˌeɪˌdiˈɛm] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['dælgrɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] ['ædmərəl][diː'juː][pɑːnt][ɑːn][dʒʊ'laɪ][sɪks] .
Rear Adm . John A . Dahlgren superseded Admiral Du Pont on July 6 .
后部 行政 . 约翰 一个 . 达尔格伦 被取代 上将 杜 庞特 在 七月 6 .

7月6日，约翰·A·达尔格伦海军少将接替杜邦海军上将的职务。

[kɑːl] . ['ælfred] ['rɛt] .
Col . Alfred Rhett .
上校 . 阿尔弗雷德 雷特 .

阿尔弗雷德·雷特上校

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .
From Johnson , The Defense of Charleston Harbor .
从 约翰逊 , 这 防御 的 查尔斯顿 港口 .

出自约翰逊的《查尔斯顿港的保卫》。

[ˌbiːˌviːˈtiː] .
Bvt .
bvt .

Bvt.

['mædʒ] . [dʒen] . ['kwinsi][ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr] .
Maj . Gen . Quincy A . Gillmore .
少校 . Gen . 昆西 一个 . 吉尔摩 .

昆西·A·吉尔摩少将。

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .
From Johnson , The Defense of Charleston Harbor .
从 约翰逊 , 这 防御 的 查尔斯顿 港口 .

出自约翰逊的《查尔斯顿港的保卫》。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['maʊntɪd] ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]['mɔːrɪs]

During	that	time	the	Confederates	mounted	guns	at	the	southern	end	of	Morris
期间	那	时间	这	南方邦联	安装	枪支	在	这	南部	结尾	的	莫里斯

['aɪlənd][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] — ['bætəri] ['grɛg] [æt; ət]

Island	and	built	up	the	earthworks	at	its	upper	end	—	Battery	Gregg	at
岛	和	建造	向上	这	土方工程	在	它是	上	结尾	—	电池	格雷格	在

['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bætəri] ['waːgnə][sʌm; səm][wʌn] ,

Cummings	Point	and	Battery	Wagner	some	1	,
卡明斯	观点	和	电池	瓦格纳	一些	1	,

在此期间，南方邦联军在莫里斯岛南端架设了火炮，并在其上游修建了土方工事——位于卡明斯角的格雷格炮台和约1公里外的瓦格纳炮台。

- [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

400	yards	to	the	south	.
-	码	到	这	南	.

向南400码。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] ,

The	latter	work	,	commanding	the	island	at	its	narrowest	point	,
这	后者	工作	,	指挥	这	岛	在	它是	最窄	观点	,

后一座建筑，占据了岛屿最狭窄的地带，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] “ [sænd][fɔːrt] ” ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] - ['gʌnz] .

was	made	into	a	formidable	“	sand	fort	”	mounting	about	15	guns	.
曾是	制成	进入	一个	强大	“	沙	堡	”	安装	关于	-	枪支	.

被改造成一座坚固的“沙堡”，配备了大约 15 门大炮。

[fɔːrt] ['sʌmtə] , [wʌn] , - [jaːdz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] ['bætəri] ['grɛg] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [siːdʒ] , [tuː] .

Fort	Sumter	,	1	,	390	yards	distant	from	Battery	Gregg	,	prepared	for	siege	,	too	.
堡	萨姆特	,	1	,	-	码	遥远	从	电池	格雷格	,	准备	为了	围城	,	也	.

距离格雷格炮台 1390 码的萨姆特堡也做好了被围攻的准备。

[brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] ['meɪsənri] “ ,

Brick	and	stone	masonry	“	counterforts	,
砖	和	石头	石工	“	反堡垒	,

砖石砌筑的“反堡垒”，

” [ɔːl'redi] [bɪlt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['espləneɪd][æz; əz] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

”	already	built	at	each	extremity	of	the	esplanade	as	protection	for
”	已经	建造	在	每个	末端	的	这	滨海大道	作为	保护	为了

[ðə; ði] ['mægəzinz] ,

the	magazines	,
这	杂志	,

“在滨海大道两端已经建造了防护设施，用于保护弹药库，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɔːrdʒ] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz]

were	now	strengthened	,	and	much	of	the	remaining	gorge	exterior	was
是	现在	加强	,	和	很多	的	这	其余的	峡谷	外部的	曾是

['sændbægd] , -

sandbagged	,	27
沙袋	,	-

峡谷的防御工事现在得到了加固，剩余的大部分峡谷外墙都用沙袋进行了加固。27

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [prə'tektɪd] .

or	otherwise	protected	.
或者	否则	受保护	.

或以其他方式受到保护。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] (“ [siː] [frʌnt] ”) [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

The	casemates	on	the	right	flank	(	“	sea	front	”	)	were	filled	with	sand	,
这	炮台	在	这	正确的	侧翼	(	“	海	正面	”	)	是	已填	和	沙	,

右翼（“海滨”）的炮台掩体里填满了沙子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][gɔːrdʒ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dæmp]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [leɪd][ɪn]

and	the	rooms	on	the	gorge	were	filled	with	damp	cotton	bales	laid	in
和	这	房间	在	这	峡谷	是	已填	和	潮湿	棉布	捆包	铺设	在

[sænd] .

sand	.
沙	.

峡谷上的房间里堆满了铺在沙子里的潮湿棉花包。

[ðə; ði] ['ʌpər] - [tɪr] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sændbægz][tuː; tə]

The	upper	-	tier	magazines	were	abandoned	and	filled	with	sandbags	to
这	上	-	层级	杂志	是	弃	和	已填	和	沙袋	到

[prə'tekt][ðə; ði] ['mægəzinz] [bɪ'loʊ] .

protect	the	magazines	below	.
保护	这	杂志	以下	.

上层弹药库被废弃，并用沙袋填满，以保护下层弹药库。

[prə'tektɪv] [rɪ'vetmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]

Protective	revetments	and	defensive	devices	of	various	sorts	were	introduced	at
保护的	护岸	和	防守	设备	的	各种各样的	排序	是	介绍	在

['veriəs] [pɔɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɔːrt] .

various	points	throughout	the	fort	.
各种各样的	积分	自始至终	这	堡	.

在堡垒的各个地方都设置了各种防护护坡和防御设施。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][hoʊst][æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ɑːn]

During	this	period	the	garrison	was	host	at	frequent	intervals	to	officers	on
期间	这	时期	这	驻军	曾是	主持人	在	频繁	间隔	到	警官	在

[liːv] ,

leave	,
离开	,

在此期间，驻军经常接待休假军官。

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['leɪdiz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skɑːrz]

citizens	of	Charleston	,	and	even	many	ladies	,	who	came	to	see	the	scars
公民	的	查尔斯顿	,	和	甚至	许多	女士们	,	WHO	来了	到	看	这	疤痕

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl]['bæt(ə)l] ,

of	the	April	battle	,
的	这	四月	战斗	,

查尔斯顿的市民，甚至还有许多女士，都前来参观四月战役留下的痕迹。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [drɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

to	admire	the	drill	,	or	to	observe	the	preparations	.
到	钦佩	这	钻头	,	或者	到	观察	这	准备工作	.

欣赏演习，或观察准备工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] - ,

At	the	end	of	June	1863	,
在	这	结尾	的	六月	-	,

1863年6月底，

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌmpəniz] ([pər'hæps] - [men]) [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Fort	Sumter	was	garrisoned	with	5	companies	(	perhaps	500	men	)	of	the	First
堡	萨姆特	曾是	驻军	和	5	公司	(	也许	-	男人	)	的	这	第一的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ɑːr'tɪləri] ,

South	Carolina	Artillery	,
南	卡罗莱纳	炮兵	,

萨姆特堡驻扎着南卡罗来纳州第一炮兵团的5个连（大约500人）。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['ælfred] ['rɛt] .

under	the	command	of	Col	.	Alfred	Rhett	.
在下面	这	命令	的	上校	.	阿尔弗雷德	雷特	.

在阿尔弗雷德·雷特上校的指挥下。

[ɪts] ['ɑ:rməmənt] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] ,

Its	armament	,	meanwhile	,	had	been	reduced	to	68	guns	and	mortars	,
它是	武器	,	同时	,	有	到过	减少	到	-	枪支	和	迫击炮	,

与此同时，其武器装备已减少至68门火炮和迫击炮。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pi:sɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['ʌðər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz]

many	of	the	finest	pieces	having	been	removed	to	strengthen	other	fortifications
许多	的	这	最好的	件	拥有	到过	已移除	到	加强	其他	防御工事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

about	the	harbor	.
关于	这	港口	.

许多最精美的部件已被拆卸下来，用于加固港口周围的其他防御工事。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , [θri:] , - ['ju:niən] ['ɪnfəntrɪmən] ,

On	the	morning	of	July	10	,	3	,	000	Union	infantrymen	,
在	这	早晨	的	七月	-	,	3	,	-	联盟	步兵	,

7月10日上午，3000名联邦步兵，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ɑ:n] ['fɑ:li] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɑ:nətɝz] ,

supported	by	the	artillery	on	Folly	Island	and	the	guns	of	4	monitors	,
有	经过	这	炮兵	在	蠢事	岛	和	这	枪支	的	4	显示器	,

在弗利岛炮兵和4艘浅水重炮舰的火炮支援下，

[dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

descended	on	the	southern	end	of	Morris	Island	.
下降	在	这	南部	结尾	的	莫里斯	岛	.

降落在莫里斯岛南端。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . ['tru:mən] ['si:mɔ:] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [æt; ət] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [ˌtu:'tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Gen	.	Truman	Seymour	,	a	company	commander	at	Fort	Sumter	2	years	before	,
Gen	.	杜鲁门	西摩	,	一个	公司	指挥官	在	堡	萨姆特	2	年	前	,

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

commanded	the	assault	.
命令	这	突击	.

两年前在萨姆特堡担任连长的特鲁曼·西摩将军指挥了这次进攻。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] , [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Within	4	hours	,	three	-	fourths	of	Morris	Island	was	in	his	hands	.
之内	4	小时	,	三	-	第四部分	的	莫里斯	岛	曾是	在	他的	双手	.

4 小时内，莫里斯岛四分之三的地区就落入了他的手中。

['hoʊpləsli] ['aʊtˌgənd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'mænd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] [fel] [bæk] [tu:; tə] ['bætəri]

Hopelessly	outgunned	and	outmanned	,	the	Confederate	forces	fell	back	to	Battery
绝望地	火力不足	和	寡不敌众	,	这	南方邦联	力量	跌倒	后退	到	电池

['wa:gnə] .

Wagner	.
瓦格纳	.

由于火力、人数都处于绝对劣势，南方邦联军队撤退到瓦格纳炮台。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [helpt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

The	guns	of	Fort	Sumter	helped	to	cover	the	retreat	.
这	枪支	的	堡	萨姆特	帮助	到	覆盖	这	撤退	.

萨姆特堡的大炮掩护了撤退。

[ə; eɪ] “ ['despərət] ” [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n]['wa:gnə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪld] , [ðoʊ] [ðə; ði]

A	“	desperate	”	assault	upon	Wagner	the	following	morning	failed	,	though	the
一个	“	绝望的	”	突击	之上	瓦格纳	这	下列的	早晨	失败的	,	尽管	这

['pærəpɪt,'pærəpet][wʌz; wəz] ['bri:fli] [geɪnd] .

parapet	was	briefly	gained	.
栏杆	曾是	简要地	获得	.

第二天早上，对瓦格纳的“孤注一掷”的进攻失败了，尽管一度占领了城垛。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [ɪ'stæblɪʃt] - [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] 18th .

General	Gillmore	established	counterbatteries	and	tried	again	on	the	18th	.
一般的	吉尔摩	已确立的	-	和	尝试	再次	在	这	18th	.

吉尔摩将军建立了反炮兵阵地，并于18日再次尝试进攻。

[frʌm; frəm] [nu:n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [deɪ] “ [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɔ:r] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

From	noon	until	nightfall	that	day	“	without	cessation	or	intermission	,
从	中午	直到	黄昏	那	天	“	没有	停止	或者	中场休息	,

从中午到当日黄昏，“不停歇，不间断”，

” ['fedərəl] ['gʌnz] [pɔ:d] [ə; eɪ] “ [stɔ:rm][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'pɑ:n][fɔ:rt]['wa:gnə] . . . [pər'hæps]

”	Federal	guns	poured	a	“	storm	of	shot	and	shell	upon	Fort	Wagner	.	.	.	perhaps
”	联邦	枪支	倾倒	一个	“	风暴	的	射击	和	壳	之上	堡	瓦格纳	.	.	.	也许

[ʌn'i:kwəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ” ;

unequalled	in	history	”	;
无与伦比	在	历史	”	;

联邦军队向瓦格纳堡倾泻了“一场炮火风暴……或许是历史上无与伦比的”。

[ðen] , [sʌm; səm][sɪks] , - [tru:ps] [ə'sɔ:ltɪd] — [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði] 54th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

then	,	some	6	,	000	troops	assaulted	—	in	the	van	,	the	54th	Massachusetts	,
然后	,	一些	6	,	-	军队	袭击	—	在	这	货车	,	这	54th	马萨诸塞州	,

然后，大约6000名士兵发起进攻——在先锋部队中，是第54马萨诸塞州步兵团。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] .

“	the	first	colored	regiment	of	the	North	to	go	to	war	.
“	这	第一的	有色	团	的	这	北	到	去	到	战争	.

“北方第一支参战的黑人军团。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] , ['si:mɔrz] [fɔ:rs] ['sʌfərd] [wʌn] , - ['kæʒuəltiz] .

”	In	a	short	savage	struggle	,	Seymour's	force	suffered	1	,	500	casualties	.
”	在	一个	短的	野蛮的	斗争	,	西摩的	力量	遭受	1	,	-	伤亡	.

在一场短暂而残酷的战斗中，西摩的部队伤亡了 1500 人。

[ðoʊ] [wʌn]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][held][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]

Though	one	angle	of	the	fort	was	gained	and	held	for	a	time	,	the
尽管	一	角度	的	这	堡	曾是	获得	和	握住	为了	一个	时间	,	这

[ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

attack	was	repulsed	.
攻击	曾是	反感	.

虽然攻占并守住了堡垒的一个角度，但进攻最终被击退。

['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['i:zi] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]

Thwarted	in	his	plan	to	secure	easy	possession	of	Morris	Island	as	a	base
受挫	在	他的	计划	到	安全的	简单的	拥有	的	莫里斯	岛	作为	一个	根据

[fɔ:r; fər] ['bri:tʃɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

for	breaching	operations	against	Fort	Sumter	,
为了	违反	运营	反对	堡	萨姆特	,

他的计划未能得逞，他原本打算轻易占领莫里斯岛，以此为基地对萨姆特堡发动突袭。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðæt] [fɔ:rts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
General **Gillmore** **now** **determined** **to** **attempt** **that** **fort's** **reduction** **from** **the** **ground**
一般的 吉尔摩 现在 决定 到 试图 那 堡垒的 减少 从 这 地面
[ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
already **in** **his** **possession** **.**
已经 在 他的 拥有 .

吉尔摩将军决心从他已经占领的土地上攻克这座堡垒。

['bætəriz] ['wa:gnə][ænd; ənd] ['grɛg] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [si:dʒ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]
Batteries **Wagner** **and** **Gregg** **would** **be** **taken** **by** **protracted** **siege** **operations**
电池 瓦格纳 和 格雷格 会 是 已采取 经过 拖延 围城 运营
.
:
.

瓦格纳炮台和格雷格炮台将通过长期围攻而被攻克。

[æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] , [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ə'peɪs] .
At **Fort** **Sumter** **,** **removal** **of** **guns** **and** **ammunition** **continued** **apace** **.**
在 堡 萨姆特 , 移动 的 枪支 和 弹药 持续 迅速 .

在萨姆特堡，枪支弹药的转移工作仍在快速进行。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] “ ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənst] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
Anticipating **that** **Sumter** **was** **“** **liable** **to** **be** **silenced** **sooner** **or** **later** **,**
预期 那 萨姆特 曾是 “ 容易 到 是 沉默 很快 或者 之后 ,

预料到萨姆特“迟早会被噤声”，

” [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə'tæk] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ðə; ði] [kən'fedərət]
” **and** **fearing** **attack** **at** **other** **points** **about** **the** **harbor** **,** **the** **Confederate**
” 和 害怕 攻击 在 其他 积分 关于 这 港口 , 这 南方邦联
[ə'θɔ:rətiz] ['hʌzbəndɪd] [ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] .
authorities **husbanded** **their** **resources** **.**
当局 丈夫 他们的 资源 .

由于担心港口其他地方遭到攻击，南方邦联当局节约了资源。

[baɪ][mɪd] - ['ɔ:gəst] , [fɔ:rt] - ['ɑ:rməmənt][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
By **mid** **-** **August** **,** **Fort** **Sumter's** **armament** **was** **reduced** **to** **a** **safe** **minimum** **of**
经过 中 - 八月 , 堡 - 武器 曾是 减少 到 一个 安全的 最低限度 的
- ['gʌnz][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['mɔ:təz] .
38 **guns** **and** **2** **mortars** **.**
- 枪支 和 2 迫击炮 .

到 8 月中旬，萨姆特堡的武器装备减少到安全的最低限度，只剩下 38 门火炮和 2 门迫击炮。

[æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:][tu:; tə] 2½ [maɪlz][frʌm; frəm][fɔ:rt] ['sʌmtə] — ['dɪstənsɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri]
At **distances** **of** **2** **to** **2½** **miles** **from** **Fort** **Sumter** **—** **distances** **extraordinary**
在 距离 的 2 到 2½ 英里 从 堡 萨姆特 — 距离 非凡的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] — ['dʒi:lmɔr] [set][ʌp] [eɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['kænən] .
for **such** **operations** **—** **Gillmore** **set** **up** **eight** **batteries** **of** **heavy** **rifled** **cannon** **.**
为了 这样的 运营 — 吉尔摩 放 向上 八 电池 的 重的 步枪 大炮 .

在距离萨姆特堡 2 到 2.5 英里处——对于这种作战而言，这是非同寻常的距离——吉尔摩部署了八门重型线膛炮。

[ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [west][ʌv; əv]['mɔ:rɪs]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði][mʌd][wʌz; wəz] “ [laɪk]['lɪkwɪd] ,
In **the** **marsh** **west** **of** **Morris** **Island** **,** **where** **the** **mud** **was** **“** **like** **liquid** **,**
在 这 沼泽 西方 的 莫里斯 岛 , 在哪里 这 泥 曾是 “ 喜欢 液体 ,

在莫里斯岛西部的沼泽地里，泥浆“像液体一样”，

” [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [sək'sesfəli] [im'pleist] [ə; eɪ] “ - ['paʊndər] ” [tu:; tə]['faɪər][ɑ:n] ['tʃɑ:rlstən] ;
” **his** **engineers** **successfully** **emplaced** **a** **“** **200** **pounder** **”** **to** **fire** **on** **Charleston** **;**
” 他的 工程师 成功地 安置 一个 “ - 重锤 ” 到 火 在 查尔斯顿 ;

他的工程师们成功地部署了一门“200磅炮”，向查尔斯顿开火；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] “ [swɑːmp][ˈeɪndʒl] . ” -

this	was	to	be	the	notorious	“	Swamp	Angel	.	”	28
这	曾是	到	是	这	臭名昭著	“	沼泽	天使	.	”	-

这就是臭名昭著的“沼泽天使”。[28]

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [briːtʃ] [ɪn][fɔːrt] - [wɔːlz] .

The	first	great	breach	in	Fort	Sumter's	walls	.
这	第一的	伟大的	违反	在	堡	-	墙壁	.

萨姆特堡城墙上的第一个重大缺口。

[left] [feɪs] [ɪnˈtɪriər] , [ˈɔːgəst] - , - .

Left	Face	interior	,	August	20	,	1863	.
左边	脸	内部的	,	八月	-	,	-	.

左侧内景，1863 年 8 月 20 日。

[frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ][dʒiː] . [es] . [kʊk] .

From	an	original	photograph	by	G	.	S	.	Cook	.
从	一个	原来的	照片	经过	G	.	S	.	厨师	.

原图由GS Cook拍摄。

[ˈkɜːrtəsi] [ˈmɪsɪz] . [tiː] . [ɑːr] . [ˈsɪmənz] , [ˈtʃɑːrlstən] .

Courtesy	Mrs	.	T	.	R	.	Simmons	,	Charleston	.
礼貌	太太	.	T	.	拉	.	西蒙斯	,	查尔斯顿	.

承蒙查尔斯顿的TR Simmons夫人惠允。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈsʌmtə]

The	First	Great	Bombardment	of	Fort	Sumter
这	第一的	伟大的	轰击	的	堡	萨姆特

萨姆特堡第一次大炮击

[ˈæftər][sʌm; səm][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈfaɪərɪŋ] [ˈstaːtiŋ] [ˈɔːgəst] - ,

After	some	experimental	firing	starting	August	12	,
后	一些	实验	射击	开始	八月	-	,

从8月12日开始进行了一些试验性点火后，

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈsʌmtə] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ɑːn] [ˈɔːgəst] - .

the	bombardment	of	Fort	Sumter	began	in	earnest	on	August	17	.
这	轰击	的	堡	萨姆特	开始	在	认真	在	八月	-	.

对萨姆特堡的炮击于 8 月 17 日正式开始。

[ˈnɪrli] [wʌn] , - [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [hə:ld] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ; [ˈnɪrli] [faɪv] ,

Nearly	1	,	000	shells	were	hurled	at	the	fort	that	first	day	;	nearly	5	,
几乎	1	,	-	贝壳	是	投掷	在	这	堡	那	第一的	天	;	几乎	5	,

第一天，近1000枚炮弹射向这座堡垒；近5000枚炮弹射向堡垒。

- [mɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

000	more	during	the	week	following	.
-	更多的	期间	这	星期	下列的	.

接下来一周又增加了 000 例。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [wʌz; wəz]

Even	at	the	end	of	the	first	day	it	was	obvious	that	Fort	Sumter	was
甚至	在	这	结尾	的	这	第一的	天	它	曾是	明显的	那	堡	萨姆特	曾是

[ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] “ - [paʊnd] [ˈjæŋki] - .

never	intended	to	withstand	“	200	pound	Yankee	Parrotts	.
绝不	故意的	到	经受	“	-	磅	扬基	-	.

即使到了第一天结束时，也很明显萨姆特堡从来就不是用来抵御“200磅重的美国鹦鹉”的。

” [ðen] , [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] - - [tʌn] [ˈmɑːnstər] [ˈθroʊɪŋ] - - [paʊnd] [ˈʃɛlz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] ,

”	Then	,	3	days	later	,	a	13	-	ton	monster	throwing	250	-	pound	shells	was	added	,
”	然后	,	3	天	之后	,	一个	-	-	吨	怪物	投掷	-	-	磅	贝壳	曾是	额外	,

“然后，3天后，又增加了一个重达13吨、能发射250磅炮弹的巨型炮弹装置。”

['meɪkɪŋ] - ['raɪf(ə)l] ['kænən] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

making	18	rifled	cannon	in	action	.
制作	-	步枪	大炮	在	行动	.

18门线膛炮投入使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][lænd]

Because	of	the	range	involved	,	the	fort	could	not	reply	to	the	land
因为	的	这	范围	涉及	,	这	堡	可以	不是	回复	到	这	土地

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

由于射程遥远，这座堡垒无法对陆地炮台进行还击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nətɝz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] ['fli:tɪŋli] .

and	the	monitors	presented	themselves	only	fleetingly	.
和	这	显示器	呈现	他们自己	仅有的	短暂地	.

显示器只是短暂地出现了一下。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [swɑ:mp]['eɪndʒl] ” [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	21st	,	with	the	“	Swamp	Angel	”	in	position	,
在	这	21st	,	和	这	“	沼泽	天使	”	在	位置	,

21日，“沼泽天使”雕像就位后，

['dʒi:lmɔr] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [ænd; ənd]['mɔ:rɪs]['aɪlənd] ,

Gillmore	demanded	the	evacuation	of	Fort	Sumter	and	Morris	Island	,
吉尔摩	要求	这	疏散	的	堡	萨姆特	和	莫里斯	岛	,

吉尔摩要求撤离萨姆特堡和莫里斯岛。

['θretnɪŋ] [də'rekt]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

threatening	direct	fire	on	the	city	of	Charleston	.
威胁	直接的	火	在	这	城市	的	查尔斯顿	.

威胁要直接向查尔斯顿市开火。

[gɪlmɔrz] [ˌʌltɪ'meɪtəm][wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][wʌz; wəz]

Gillmore's	ultimatum	was	unsigned	,	and	General	Beauregard	was
吉尔摩	最后通牒	曾是	未签名	,	和	一般的	博雷加德	曾是

['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ;

absent	from	his	headquarters	;
缺席的	从	他的	总部	;

吉尔摩的最后通牒没有签名，博雷加德将军也不在总部；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] , ['dʒi:lmɔr] [hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

but	before	confirmation	could	be	secured	,	Gillmore	had	opened	fire	on	the
但	前	确认	可以	是	安全	,	吉尔摩	有	打开	火	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

但还没等确认，吉尔摩就向这座城市开火了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 36th [raʊnd] , [ðə; ði] “ [swɑ:mp]['eɪndʒl]

But	little	damage	had	been	done	when	,	on	the	36th	round	,	the	“	Swamp	Angel
但	小的	损害	有	到过	完毕	什么时候	,	在	这	36th	圆形的	,	这	“	沼泽	天使

” [bɜ:rst] .

”	burst	.
”	爆裂	.

但还没造成多大损失，在第 36 轮，“沼泽天使”就爆炸了。

['mi:nwaɪl] , ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɪn'dɪgnənt][rɪ'plaɪ] .

Meanwhile	,	Beauregard	had	delivered	an	indignant	reply	.
同时	,	博雷加德	有	发表	一个	愤怒	回复	.

与此同时，博雷加德做出了愤慨的回应。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [kən'tɪnjuːd] .
The bombardment of Fort Sumter continued .
这 轰击 的 堡 萨姆特 持续 .

对萨姆特堡的炮击仍在继续。

[baɪ][ðə; ði] 24th , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] " ['præktɪk(ə)l][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] "
By the 24th , General Gillmore was able to report the " practical demolition "
经过 这 24th , 一般的 吉尔摩 曾是 有能力的 到 报告 这 " 实际的 拆除 "
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
of the fort .
的 这 堡 .

到 24 日，吉尔摩将军能够报告说，该堡垒已被"实际拆除"。

[ɑːn] [ðæt] [deɪt] , ['oʊnli][wʌn] [gʌn] [rɪ'meɪnd] " ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
On that date , only one gun remained " serviceable in action .
在 那 日期 , 仅有的 一 枪 剩余 " 可用 在 行动 .

到那时，只剩下一门"还能使用"的枪了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d , [ə'genst] [dɑːlgrɛnz] ['aɪərnklæd] ,
" On the morning of the 23d , against Dahlgren's ironclads ,
" 在 这 早晨 的 这 23d , 反对 达尔格伦 铁甲舰 ,

"23日清晨，与达尔格伦的铁甲舰交战，

[fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd]['faɪərd] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪts][læst] [ʃɑːts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Fort Sumter had fired what were to be its last shots in action .
堡 萨姆特 有 被解雇 什么 是 到 是 它是最后的 镜头 在 行动 .

萨姆特堡打响了它在战斗中的最后几枪。

[ɪts] [brɪk] masonry29
Its brick masonry29
它是 砖 masonry29

它的砖砌结构29

[wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['ʌndə'maind] ;
walls were shattered and undermined ;
墙壁 是 破碎 和 被削弱 ;

墙壁被摧毁，地基被破坏；

[ə; eɪ] [briːtʃ] [eɪt][baɪ] - [fiːt] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [feɪs] ;
a breach 8 by 10 feet yawned in the upper casemates of the left face ;
一个 违反 8 经过 - 脚 打哈欠 在 这 上 炮台 的 这 左边 脸 ;

左侧上部炮台出现了一个 8 英尺乘 10 英尺的缺口；

[æt; ət] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [sloʊpt] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [ruːt]
at points , the sloped debris of the walls already provided a practicable route
在 积分 , 这 倾斜的 碎片 的 这 墙壁 已经 假如 一个 切实可行的 路线
[fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .
for assault .
为了 突击 .

在某些地方，倾斜的墙体残骸已经为进攻提供了一条可行的路线。

[stɪl] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['niːgrəuz] ,
Still , the Confederate garrison , supplemented by a force of 200 to 400 Negroes ,
仍然 , 这 南方邦联 驻军 , 补充 经过 一个 力量 的 - 到 - 黑人 ,

然而，南方邦联驻军，加上200至400名黑人士兵，

['leɪbərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] .
labored night and day , strengthening and repairing .
辛勤劳作 夜晚 和 天 , 强化 和 维修 .

夜以继日地辛勤劳作，加固和修缮。

[ðə; ði] [də'bri:] , [ə'kju:mjuleit] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] - [fɪld] [ru:mz; rʊmz] , [ɪt'self]

The	debris	,	accumulating	above	the	sand	-	and	cotton	-	filled	rooms	,	itself
这	碎片	,	累积	多于	这	沙	-	和	棉布	-	已填	房间	,	本身

['boʊlstərd] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔ:lz] .

bolstered	the	crumbling	walls	.
加强	这	摇摇欲坠	墙壁	.

堆积在装满沙子和棉花的房间里的瓦砾，反过来又加固了摇摇欲坠的墙壁。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [held] “ [tu:; tə][ðə; ði][læst]

On	August	26	,	General	Beauregard	ordered	Fort	Sumter	held	“	to	the	last
在	八月	-	,	一般的	博雷加德	订购	堡	萨姆特	握住	“	到	这	最后的

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

8 月 26 日，博雷加德将军下令坚守萨姆特堡“至死方休”。

” [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] [spə'rædɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] .

”	The	bombardment	continued	sporadically	during	the	week	following	.
”	这	轰击	持续	偶尔	期间	这	星期	下列的	.

“接下来的一周，轰炸仍断断续续地持续进行。”

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn] - [ˌtu:'tu:] ,

On	the	night	of	September	1	-	2	,
在	这	夜晚	的	九月	1	-	2	,

9月1日至2日夜间，

[ðə; ði]['aɪərnklæd] [mu:vd] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] — [ðə; ði][fɜ:rst]['meɪdʒər]['neɪv(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [fɔ:rt]

the	ironclads	moved	against	the	fort	—	the	first	major	naval	operation	against	Fort
这	铁甲舰	已搬	反对	这	堡	—	这	第一的	主要的	海军	手术	反对	堡

['sʌmtə] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪprəl] .

Sumter	since	the	preceding	April	.
萨姆特	自从	这	前	四月	.

铁甲舰向要塞发起进攻——这是自上年四月以来，针对萨姆特堡的第一次重大海军行动。

[ə'tempts] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ]['sɜ:rkəmstæns] ; [naʊ] , [kən'dɪʃ(ə)nz]

Attempts	earlier	in	the	week	had	been	thwarted	by	circumstance	;	now	,	conditions
尝试	早些时候	在	这	星期	有	到过	受挫	经过	环境	;	现在	,	状况

[wɜ:r; wər] [raɪt] .

were	right	.
是	正确的	.

本周早些时候的尝试因环境因素而受阻；现在，条件成熟了。

[fɔ:r; fər][faɪv]['aʊərz] , [ðə; ði] ['frɪgət] [nu:] ['aiənsaidz][ænd; ənd][faɪv]['mɑ:nətɝz] [bɔm'bɑ:did] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

For	5	hours	,	the	frigate	New	Ironsides	and	five	monitors	bombarded	the	fort	,
为了	5	小时	,	这	护卫舰	新的	铁骑	和	五	显示器	轰炸	这	堡	,

5个小时里，护卫舰“新铁甲”号和5艘浅水重炮舰炮轰了这座堡垒。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] “ ['sni:kɪŋ] [si:] - ['dɛvəlz] .

now	without	a	gun	with	which	to	reply	to	the	“	sneaking	sea	-	devils	.
现在	没有	一个	枪	和	哪个	到	回复	到	这	“	鬼鬼祟祟	海	-	魔鬼	.

现在他没有枪可以用来对付“偷偷摸摸的海魔”。

” [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [faɪv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði]['ru:ɪn] —

”	Two	hundred	and	forty	-	five	shot	and	shell	were	hurled	against	the	ruin	—
”	二	百	和	四十	-	五	射击	和	壳	是	投掷	反对	这	废墟	—

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [ə'tæk] .

twice	as	many	as	were	thrown	in	the	April	attack	.
两次	作为	许多	作为	是	抛掷	在	这	四月	攻击	.

“向废墟投掷了245发炮弹——是4月份袭击中投掷数量的两倍。”

[ðen] , ['taɪd(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['ræpɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] ” ['faɪər][frʌm; frəm]

Then	**,**	**tidal**	**conditions**	**,**	**as**	**much**	**as**	**a**	**“**	**rapid**	**and**	**sustained**	**”**	**fire**	**from**
然后	,	潮汐	状况	,	作为	很多	作为	一个	“	迅速的	和	持续	”	火	从

[fɔːrt] ['moʊltri] ,

Fort	**Moultrie**	**,**
堡	穆尔特里	,

然后，潮汐状况，以及来自莫尔特里堡的“快速而持续的”炮火，

[fɔːrst] [ðə; ði]['mɑːnətɝz] - [wɪð'drɔːəl] .

forced	**the**	**monitors**	**'**	**withdrawal**	**.**
强制	这	显示器	-	退出	.

迫使监控人员撤离。

['mædʒ] . ['stiːvən] ['ɛliːət] .

Maj	**.**	**Stephen**	**Elliott**	**.**
少校	.	史蒂芬	埃利奥特	.

斯蒂芬·艾略特少校。

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] . -

From	**Johnson**	**,**	**The**	**Defense**	**of**	**Charleston**	**Harbor**	**.**	**30**
从	约翰逊	,	这	防御	的	查尔斯顿	港口	.	-

摘自约翰逊的《查尔斯顿港的防御》30

[ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌwiː'hɔkən] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Shell	**from**	**the**	**monitor**	**Weehawken**	**exploding**	**on**	**the**	**interior**	**of**	**Fort**	**Sumter**	**,**
壳	从	这	监视器	威霍肯	爆炸	在	这	内部的	的	堡	萨姆特	,

[sep'tembər] [eɪt] , - .

September	**8**	**,**	**1863**	**.**
九月	8	,	-	.

1863年9月8日，威霍肯号巡洋舰的一枚炮弹在萨姆特堡内部爆炸。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['foʊtəgræf] [baɪ][dʒiː] . [es] . [kʊk] , ['kɜːrtəsi] ['tʃɑːrlstən] ['tʃæptər] [noʊ]

From	**an**	**original**	**photograph**	**by**	**G**	**.**	**S**	**.**	**Cook**	**,**	**Courtesy**	**Charleston**	**Chapter**	**No**
从	一个	原来的	照片	经过	G	.	S	.	厨师	,	礼貌	查尔斯顿	章	不

. [fɔːr] ,

:	**4**	**,**
.	4	,

图片来自 GS Cook 的原照，由查尔斯顿第四分会提供。

[juˈnaɪtɪd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

United	**Daughters**	**of**	**the**	**Confederacy**	**.**
团结的	女儿们	的	这	邦联	.

南方邦联之女联合会。

[sʌm; səm] ['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] 2d [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ðə; ði][fɜːrst] [sə'steɪnd]

Some	**desultory**	**firing**	**on**	**the**	**2d**	**brought**	**to**	**a**	**close**	**the**	**first**	**sustained**
一些	漫无目的的	射击	在	这	2d	带来	到	一个	关闭	这	第一的	持续

[bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] .

bombardment	**of**	**Fort**	**Sumter**	**.**
轰击	的	堡	萨姆特	.

2日零星的炮火结束了对萨姆特堡的第一次持续炮击。

['oʊvər]['sɛvən] ,

Over	**7**	**,**
超过	7	,

超过7,

- [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːrt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ˈɔːgəst]
300 **rounds** **had** **been** **hurled** **against** **the** **fort** **since** **the** **opening** **of** **fire** **on** **August**
- 回合 有 到过 投掷 反对 这 堡 自从 这 开幕 的 火 在 八月
- .
17 **.**
- .

自 8 月 17 日开火以来，已有 300 发炮弹射向该堡垒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrt] , [tuː; tə] [ɔːl] [inˈtents] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [ˈʃeɪpləs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [mæs]
With **the** **fort** **,** **to** **all** **intents** **,** **reduced** **to** **a** **“** **shapeless** **and** **harmless** **mass**
和 这 堡 , 到 全部 意图 , 减少 到 一个 “ 无形 和 无害 大量的
[ʌv; əv] [ˈruːɪnz] ,
of **ruins** **,**
的 废墟 ,

随着堡垒实际上变成了一堆“形状不规则且无害的废墟”，

” [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kəˈmɑːndəz] [naʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈbætəri] [ˈwaːgnə] ,
” **the** **Federal** **commanders** **now** **concentrated** **on** **Battery** **Wagner** **,**
” 这 联邦 指挥官 现在 集中 在 电池 瓦格纳 ,

联邦指挥官们现在集中火力攻击瓦格纳炮台。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [gɪlmɔrz] [ˈsæpər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] - [jaːdz] .
to **which** **General** **Gillmore's** **sappers** **had** **come** **within** **100** **yards** **.**
到 哪个 一般的 吉尔摩 工兵 有 来 之内 - 码 .

吉尔摩将军的工兵部队已经推进到距离目标不到100码的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [faɪv] , [ˈfedərəl] [ˌkænəˈnɪrz] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ]
On **the** **morning** **of** **September** **5** **,** **Federal** **cannoneers** **commenced** **a** **devastating**
在 这 早晨 的 九月 5 , 联邦 炮兵 开始 一个 毁灭性的
[bəˈrɑːʒ] [əˈgenst] [ðæt] [wɜːrk] .
barrage **against** **that** **work** **.**
弹幕 反对 那 工作 .

9月5日上午，联邦炮兵对这座建筑发动了毁灭性的炮击。

[fɔːr; fər] - [ˈaʊərz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] “ [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [səˈblɪməti] [ænd; ənd]
For **42** **hours** **,** **night** **and** **day** **,** **in** **a** **spectacle** **“** **of** **surpassing** **sublimity** **and**
为了 - 小时 , 夜晚 和 天 , 在 一个 奇观 “ 的 超越 崇高 和
[ˈgrændʒər] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

连续42小时，昼夜不停，上演了一场“无比崇高宏伟”的壮观景象

” - [ˈmɔːtəz] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkænən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **17** **mortars** **and** **9** **rifled** **cannon** **,** **as** **well** **as** **the** **powerful** **guns** **of** **the**
” - 迫击炮 和 9 步枪 大炮 , 作为 出色地 作为 这 强大的 枪支 的 这
[ˈaɪərnklæd] ,
ironclads **,**
铁甲舰 ,

“17门迫击炮和9门线膛炮，以及铁甲舰上的强大火炮，

[ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrθwɜːrk] .
pounded **the** **earthwork** **.**
猛击 这 土方工程 .

夯实了土方。

[ˈkælsiəm] [laɪts] “ [tɜːrnd] [naɪt] [ˈɪntuː] [deɪ] .
Calcium **lights** **“** **turned** **night** **into** **day** **.**
钙 灯 “ 转向 夜晚 进入 天 .

钙灯”将黑夜变成了白昼”。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [sɪks] - ['sɛvən] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærisnz] [æt; ət]['waːgnə]

"	On	the	night	of	September	6	-	7	,	the	Confederate	garrisons	at	Wagner
"	在	这	夜晚	的	九月	6	-	7	,	这	南方邦联	驻军	在	瓦格纳

[ænd; ənd] ['grɛg] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ;

and	Gregg	evacuated	;
和	格雷格	疏散	;

"9月6日至7日夜间，瓦格纳和格雷格的南方邦联驻军撤离；

['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , ['æftər] - [deɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['juːniən] [truːps] .

Morris	Island	,	after	58	days	,	was	at	last	in	the	hands	of	Union	troops	.
莫里斯	岛	,	后	-	天	,	曾是	在	最后的	在	这	双手	的	联盟	军队	.

莫里斯岛在经过58天的战斗后，终于落入了联邦军队手中。

[dʒʌst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [stʊd] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

Just	three	-	quarters	of	a	mile	away	stood	Fort	Sumter	.
只是	三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	站立	堡	萨姆特	.

距离这里仅四分之三英里处便是萨姆特堡。

['sʌmtə] [rɪ'meɪnd] [dɪ'faɪənt] .

Sumter	remained	defiant	.
萨姆特	剩余	桀骜不驯	.

萨姆特依然态度强硬。

[wen] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [fɔːrts] [sə'rendər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,

When	Admiral	Dahlgren	demanded	the	fort's	surrender	,	on	the	morning	of	the	7th	,
什么时候	上将	达尔格伦	要求	这	堡垒的	投降	,	在	这	早晨	的	这	7th	,

7日清晨，达尔格伦海军上将要求要塞投降时，

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

General	Beauregard	sent	word	that	the	admiral	could	have	it	when	he
一般的	博雷加德	发送	单词	那	这	上将	可以	有	它	什么时候	他

[kʊd; kəd] " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

could	"	take	it	and	hold	it	.
可以	"	拿	它	和	抓住	它	.

博雷加德将军传话给海军上将，说只有当他能够"夺取并守住它"时，才能得到它。

" [ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [truːps] — - [strɔːŋ]

"	On	September	4	the	garrison	had	been	relieved	with	fresh	troops	—	320	strong
"	在	九月	4	这	驻军	有	到过	松了口气	和	新鲜的	军队	—	-	强的

.

:

.

"9月4日，守军得到了320名新兵的接替。"

['mædʒ] . ['stiːvən] ['ɛliːət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .

Maj	.	Stephen	Elliott	succeeded	to	the	command	.
少校	.	史蒂芬	埃利奥特	成功了	到	这	命令	.

斯蒂芬·艾略特少校接任指挥官一职。

['ædmərəl] ['dælgrɪn] " [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['kæptʃər]

Admiral	Dahlgren	"	immediately	designed	to	put	into	operation	a	plan	to	capture
上将	达尔格伦	"	立即地	设计	到	放	进入	手术	一个	计划	到	捕获

[fɔːrt] ['sʌmtə] .

Fort	Sumter	.
堡	萨姆特	.

达尔格伦海军上将"立即制定并实施了攻占萨姆特堡的计划。

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ,

"	As	a	preliminary	,
"	作为	一个	初步的	,

"作为初步的，

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌwiːˈhɔkən] [wʌz; wəz]['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ə'raʊnd] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] “ [tuː; tə] [kʌt]

the	monitor	Weehawken	was	ordered	to	pass	in	around	Cummings	Point	“	to	cut
这	监视器	威霍肯	曾是	订购	到	经过	在	大约	卡明斯	观点	“	到	切

[ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

off	all	communication	by	that	direction	.
离开	全部	沟通	经过	那	方向	.

威霍肯号监视舰奉命绕过卡明斯角，“切断该方向的所有通讯”。

” ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [nuː] ['aiənsaidz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪərnklæd][wɜːr; wər][tuː; tə]

”	Later	in	the	day	,	the	New	Ironsides	and	the	remaining	ironclads	were	to
”	之后	在	这	天	,	这	新的	铁骑	和	这	其余的	铁甲舰	是	到

[muːv] [ʌp] “ [tuː; tə] [fiːl] ,

move	up	“	to	feel	,
移动	向上	“	到	感觉	,

当天晚些时候，“新铁甲舰”和其余的铁甲舰将向前推进，“感受一下，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [pæs] ” [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [nɔːrθ]

and	if	possible	,	pass	”	the	obstructions	believed	to	be	in	the	channel	north
和	如果	可能的	,	经过	”	这	障碍物	相信	到	是	在	这	渠道	北

[ʌv; əv] ['sʌmtə] .

of	Sumter	.
的	萨姆特	.

如果可能的话，越过据信位于萨姆特北部航道中的障碍物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌwiːˈhɔkən] ['graʊndɪd] ,

But	the	Weehawken	grounded	,
但	这	威霍肯	接地	,

但威霍肯号停飞了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnətɝz] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər][frʌm; frəm][fɔːrt] ['moʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	monitors	caught	such	a	severe	fire	from	Fort	Moultrie	and	the
和	这	显示器	捕捉	这样的	一个	严重	火	从	堡	穆尔特里	和	这

['ʌðər] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] ,

other	Confederate	batteries	on	Sullivan's	Island	,
其他	南方邦联	电池	在	沙利文的	岛	,

这些炮舰遭到了莫尔特里堡和苏利文岛上其他南方邦联炮台的猛烈炮火攻击。

[ðæt] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] “ [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [[hɪz; ɪz]] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] to31

that	Admiral	Dahlgren	“	deemed	it	best	to	give	[	his	]	entire	attention	to31
那	上将	达尔格伦	“	被认为	它	最好的	到	给	[	他的	]	全部的	注意力	to31

达尔格伦海军上将“认为最好将[他的]全部注意力放在31上”。

[ðə; ði] [ˌwiːˈhɔkən] ” [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

the	Weehawken	”	and	withdraw	.
这	威霍肯	”	和	提取	.

“威霍肯”并撤退。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , ['ædmərəl] ['dælgrɪn] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] - [boʊt]

Whatever	his	original	plan	,	Admiral	Dahlgren	now	determined	upon	a	small	-	boat
任何	他的	原来的	计划	,	上将	达尔格伦	现在	决定	之上	一个	小的	-	船

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

无论他最初的计划是什么，达尔格伦海军上将现在都决定采取小艇突袭的方式。

[ðə; ði][tæsk] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði]

The	task	seemed	simple	;	there	was	“	nothing	but	a	corporal's	guard	in	the
这	任务	似乎	简单的	;	那里	曾是	“	没有什么	但	一个	下士的	警卫	在	这

[fɔːrt] . . .

fort	.	.	.
堡	.	.	.

这项任务看似简单；堡垒里“除了一个下士的卫兵外什么也没有……”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
all **we** **have** **to** **do** **is** **go** **and** **take** **possession** **.**
全部 我们 有 到 做 是 去 和 拿 拥有 .

我们只需要去占领那里就行了。

" [kənˈfedərət] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , - - -
" **CONFEDERATE** **DEFENSES** **OF** **CHARLESTON** **HARBOR** **,** **1863** **-** **186532**
" 南方邦联 防御 的 查尔斯顿 港口 , - - -

"邦联对查尔斯顿港的防御，1863-186532"

" [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['sʌmtə] , [ɑːk'toʊbər] - , - " ['peɪntɪd] [baɪ]['kɑːnræd] [waɪz] ['tʃæpmən] ,
" **The** **Flag** **of** **Sumter** **,** **October** **20** **,** **1863** **"** **painted** **by** **Conrad** **Wise** **Chapman** **,**
" 这 旗帜 的 萨姆特 , 十月 - , - " 绘 经过 康拉德 明智的 查普曼 ,
[kənˈfedərət] ['ɑːrtɪst] .
Confederate **artist** **.**
南方邦联 艺术家 .

《萨姆特旗帜，1863 年 10 月 20 日》，由南方邦联艺术家康拉德·怀斯·查普曼绘制。

['kɜːrtəsi] [kənˈfedərət] [mjuˈziːəm] , ['rɪtʃmənd] .
Courtesy **Confederate** **Museum** **,** **Richmond** **.**
礼貌 南方邦联 博物馆 , 里士满 .

图片由里士满南方邦联博物馆提供。

[ðə; ði] [smɔːl] - [boʊt] [əˈsɔːlt]
The **Small** **-** **boat** **Assault**
这 小的 - 船 突击

小艇突袭

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [eɪt] - [naɪn] , - ['seɪləz] [ænd; ənd] [məˈriːnz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .
On **the** **night** **of** **September** **8** **-** **9** **,** **400** **sailors** **and** **marines** **made** **the** **attempt** **.**
在 这 夜晚 的 九月 8 - 9 , - 水手们 和 海军陆战队 制成 这 试图 .

9月8日至9日夜间，400名水兵和海军陆战队员进行了这次尝试。

[ə; eɪ] [tʌg] [toʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [wɪˈðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ðen] ,
A **tug** **towed** **the** **small** **boats** **within** **800** **yards** **of** **the** **fort** **,** **then** **,**
一个 拖船 被拖走 这 小的 船 之内 - 码 的 这 堡 , 然后 ,

一艘拖船将小船拖到距离堡垒800码的地方，然后，

[tuː] ['ɔːkwərdli] , [kæst][ðem; ðəm] [luːs] .
too **awkwardly** **,** **cast** **them** **loose** **.**
也 尴尬地 , 投掷 他们 松动的 .

太过笨拙，干脆放手。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [plænz] [went] [əˈraɪ] .
In **the** **darkness** **and** **confusion** **,** **plans** **went** **awry** **.**
在 这 黑暗 和 困惑 , 计划 去 错误 .

在黑暗和混乱中，计划出了差错。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒəneri] [əˈsɔːlt] ,
Without **the** **benefit** **of** **a** **diversionary** **assault** **,**
没有 这 益处 的 一个 分流 突击 ,

如果没有佯攻，

[tuː] ['kɑːləmz] [ədˈvænst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
two **columns** **advanced** **simultaneously** **upon** **the** **right** **flank** **of** **the** **fort** **.**
二 列 先进的 同时地 之上 这 正确的 侧翼 的 这 堡 .

两支纵队同时向堡垒右翼推进。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] ['ku:lli] [held]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['boʊts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt]

The	Confederate	garrison	coolly	held	fire	till	the	leading	boats	were	in	the	act
这	南方邦联	驻军	冷静地	握住	火	直到	这	领导	船	是	在	这	行为

[ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,

of	landing	,
的	降落	,

南方邦联守军冷静地按兵不动，直到先头舰艇开始登陆。

[ðen] [let] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [hænd] [grə'neɪdz] , " ['faɪər] [bɔ:lz] ,

then	let	loose	with	a	galling	fire	of	musketry	,	hand	grenades	,	"	fire	balls	,
然后	让	松动的	和	一个	令人恼火	火	的	火枪	,	手	手榴弹	,	"	火	球	,

然后，他们开始肆意发射令人胆寒的火枪、手榴弹和"火球"。

" [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , ['brɪkˌbæts] , [ænd; ənd] ['meɪsənri] ['frægmənts] .

"	grape	and	canister	,	brickbats	,	and	masonry	fragments	.
"	葡萄	和	罐	,	砖头	,	和	石工	片段	.

葡萄和罐子、砖块碎片和砖石碎片。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

At	a	signal	from	the	fort	,
在	一个	信号	从	这	堡	,

堡垒发出信号后，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnboʊt] [tʃɪ'kɔ:rə] [sti:md] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər]

the	Confederate	gunboat	Chicora	steamed	out	from	the	harbor	and	opened	fire
这	南方邦联	炮舰	奇科拉	蒸	出去	从	这	港口	和	打开	火

;

;

;

南方邦联炮艇"奇科拉"号驶出港口，开始开火；

[fɔ:rt] ['moʊltri] " ['faɪərd][laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Fort	Moultrie	"	fired	like	a	devil	.
堡	穆尔特里	"	被解雇	喜欢	一个	魔鬼	.

莫尔特里堡"火力猛烈"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər]['boʊts] , [ðə; ði] [mə'ri:nz] [rɪ'plaɪd] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

"	From	the	outer	boats	,	the	marines	replied	rapidly	for	a	few	minutes	.
"	从	这	外	船	,	这	海军陆战队	回复	快速	为了	一个	很少	分钟	.

"从外围的船上，海军陆战队员迅速作出了回应，持续了几分钟。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'ʃɔ:r] ['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

Some	of	the	sailors	ashore	fired	a	few	times	from	their	revolvers	,
一些	的	这	水手们	岸上	被解雇	一个	很少	时代	从	他们的	左轮手枪	,

岸上的一些水手用左轮手枪开了几枪。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ɔ:r] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	most	part	sought	refuge	in	the	embrasures	or	breaches	of	the
但	为了	这	最多	部分	寻求	避难所	在	这	射击孔	或者	违规行为	的	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

但他们大多躲进了城墙的缝隙或缺口里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn] - ['mɪnɪts] .

It	was	all	over	in	20	minutes	.
它	曾是	全部	超过	在	-	分钟	.

整个过程只用了20分钟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [ʃɔ:r] .

Most	of	the	boats	did	not	even	touch	shore	.
最多	的	这	船	做过	不是	甚至	触碰	支撑	.

大多数船只甚至都没有靠岸。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ; [faɪv]['boʊts][wɜːr; wər]

The	Federal	loss	was	124	killed	,	wounded	,	and	captured	;	5	boats	were
这	联邦	损失	曾是	-	被杀	,	受伤	,	和	捕获	;	5	船	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

联邦军损失124人，包括阵亡、受伤和被俘人员；5艘船只被缴获。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][loʊ][taɪd][ɪn][ə; eɪ]

A	similar	expedition	from	Gillmore's	command	was	detained	by	low	tide	in	a
一个	相似的	远征	从	吉尔摩	命令	曾是	被拘留	经过	低的	潮	在	一个

[kriːk] [west] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

creek	west	of	Morris	Island	.
溪	西方	的	莫里斯	岛	.

吉尔摩指挥的一支类似探险队在莫里斯岛西边的一条小溪里因退潮而被困住了。

['sɜːrvɪs] ['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [pri'ventid] ['æktɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['vɪktəri] .

Service	rivalry	had	prevented	active	cooperation	that	might	have	meant	victory	.
服务	对抗	有	阻止	积极的	合作	那	可能	有	意思是	胜利	.

军种间的竞争阻碍了可能带来胜利的积极合作。

[fɔːr; fər] - [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [boʊt] [ə'sɔːlt] , [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

For	19	days	following	the	small	-	boat	assault	,	Fort	Sumter	was	free	of	attack	;
为了	-	天	下列的	这	小的	-	船	突击	,	堡	萨姆特	曾是	自由的	的	攻击	;

在小艇袭击事件发生后的 19 天内，萨姆特堡未受到任何攻击；

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] “ ['maɪnər] ” [prə'pɔːʃəns] , [fɔːr; fər] - [deɪz] [mɔːr]

then	,	after	a	6	-	day	bombardment	of	“	minor	”	proportions	,	for	23	days	more
然后	,	后	一个	6	-	天	轰击	的	“	次要的	”	比例	,	为了	-	天	更多的

.

:
.

然后，在经历了 6 天“较小”规模的轰炸之后，又持续了 23 天。

['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnətɝz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Damages	sustained	by	the	monitors	in	the	Morris	Island	operation	,
损害	持续	经过	这	显示器	在	这	莫里斯	岛	手术	,

莫里斯岛行动中监测人员遭受的损失

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] ([ə; eɪ] ['menəs] afterwards33

as	much	as	fear	of	channel	obstructions	(	a	menace	afterwards33
作为	很多	作为	害怕	的	渠道	障碍物	(	一个	威胁	afterwards33

就像害怕河道堵塞一样（后来成为一种威胁33）。

[pruːvd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]) [ænd; ənd] [fɔːrt] [moʊltriːz] ['evɪdəntli] [ɪn'kriːst] ['faɪərpaʊər] ,

proved	greatly	exaggerated	)	and	Fort	Moultrie's	evidently	increased	firepower	,
已证实	非常	夸张的	)	和	堡	穆尔特里	显然	增加	火力	,

（事实证明大大夸大了）以及莫尔特里堡明显增强的火力，

[meɪd] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

made	Admiral	Dahlgren	reluctant	to	make	another	move	at	this	time	.
制成	上将	达尔格伦	不情愿的	到	制作	其他	移动	在	这	时间	.

这使得达尔格伦海军上将此时不愿再采取进一步行动。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] , [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [kən'fedərət]

General	Gillmore	,	engaged	now	in	rebuilding	and	rearming	the	captured	Confederate
一般的	吉尔摩	,	已订婚的	现在	在	重建	和	重新武装	这	捕获	南方邦联

['bætəriz] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,

batteries	on	Cummings	Point	,
电池	在	卡明斯	观点	,

吉尔摩将军目前正在重建和重新武装卡明斯角缴获的南方邦联炮台。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

thought	he	had	accomplished	his	part	of	the	operation	.
想法	他	有	完成	他的	部分	的	这	手术	.

他认为自己已经完成了行动中的那部分。

[ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] , [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [wʌz; wəz] [ɪˈfektɪvli] [rɪˈdjʊst] ;

In	his	opinion	,	Fort	Sumter	was	effectively	reduced	;
在	他的	观点	,	堡	萨姆特	曾是	有效地	减少	;

在他看来，萨姆特堡实际上已被攻陷；

[ɪts] [ˈsiːʒər] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːstli][ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

its	seizure	and	occupation	would	be	a	costly	and	unnecessary	operation	.
它是	发作	和	职业	会	是	一个	昂贵	和	不必要	手术	.

扣押和占领它将是一项代价高昂且不必要的行动。

[ˈfɜːrðər] [əˈfensɪv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ;

Further	offensive	operations	by	his	force	had	never	been	contemplated	;
更远	进攻	运营	经过	他的	力量	有	绝不	到过	思考	;

他的部队从未考虑过采取进一步的进攻行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːɪnfɔrsmənts] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	reenforcements	needed	for	such	operations	were	not	to	be
和	这	增援	需要	为了	这样的	运营	是	不是	到	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

而执行此类行动所需的增援部队却无法获得。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ” [æt; ət] [ˈvɪksbɝg] [ænd; ənd] [ˈgetiz,bəːg] ,

Indeed	,	with	the	“	turn	of	the	tide	”	at	Vicksburg	and	Gettysburg	,
的确	,	和	这	“	转动	的	这	潮	”	在	维克斯堡	和	葛底斯堡	,

事实上，随着维克斯堡和葛底斯堡战役的“战局逆转”，

[ˈtʃɑːrlstən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

Charleston	had	suddenly	become	much	less	important	.
查尔斯顿	有	突然	变得	很多	较少的	重要的	.

查尔斯顿的重要性突然大不如前了。

[ˈmiːnwaɪl] , [fɔːrt] - [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] .

Meanwhile	,	Fort	Sumter's	garrison	was	not	idle	.
同时	,	堡	-	驻军	曾是	不是	闲置的	.

与此同时，萨姆特堡的驻军也没有闲着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] “ [ˈsentrəl] [ˈbɑːmpruːf] , ” [wɪð; wɪθ][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər]

It	was	at	this	time	that	the	great	“	central	bombproof	,	”	with	quarters	for
它	曾是	在	这	时间	那	这	伟大的	“	中央	防弹	,	”	和	四分之一	为了

- [men] ,

100	men	,
-	男人	,

正是在这个时候，建造了可容纳100人的大型“中央防爆营房”。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkeɪsˌmeɪt] [ʌv; əv]

was	built	out	from	the	gorge	interior	and	,	in	the	remaining	casemates	of
曾是	建造	出去	从	这	峡谷	内部的	和	,	在	这	其余的	炮台	的

[ðə; ði] [raɪt] [feɪs] ,

the	right	face	,
这	正确的	脸	,

从峡谷内部向外建造，并在右侧壁面剩余的炮台中，

[ə; eɪ] [nuː] [θriː] - [gʌn] [ˈbætəri] [ˈmaʊntɪd] .

a	new	3	-	gun	battery	mounted	.
一个	新的	3	-	枪	电池	安装	.

新安装了一个3门火炮连。

“ [fɔːrt] ['sʌmtə] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['moʊltri] , [noʊ'vembər] - , - ” ['peɪntɪd] [baɪ] ['kɑːnræd] [waɪz]
“ **Fort** **Sumter** **from** **Fort** **Moultrie** , **November** **10** , **1863** ” **painted** **by** **Conrad** **Wise**
“ 堡 萨姆特 从 堡 穆尔特里 , 十一月 - , - ” 绘 经过 康拉德 明智的
['tʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

康拉德·怀斯·查普曼所绘《从莫尔特里堡眺望萨姆特堡，1863 年 11 月 10 日》。

['kɜːrtəsi] [kən'fedərət] [mju'ziːəm] , ['rɪtʃmənd] .
Courtesy **Confederate** **Museum** , **Richmond** .
礼貌 南方邦联 博物馆 , 里士满 .

图片由里士满南方邦联博物馆提供。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt]
The **Second** **Great** **Bombardment**
这 第二 伟大的 轰击

第二次大轰炸

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - ,
On **October** **26** ,
在 十月 - ,

10月26日，

“ [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] . . . [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [æt; ət]
“ **on** **the** **strength** **of** **certain** **reports** . . . **that** **the** **enemy** **have** **recently** **been** **at**
“ 在 这 力量 的 肯定 报告 . . . 那 这 敌人 有 最近 到过 在
[wɜːrk] ['riː'mauntɪŋ] [sʌm; səm] ['gʌnz] ,
work **remounting** **some** **guns** ,
工作 重新安装 一些 枪支 ,

“根据某些报告……敌军最近一直在重新安装一些火炮，

” ['dʒiːlmɔr] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ; [æt; ət] [liːst] [fɔːrt] ['sʌmtə] [kʊd; kəd] [biː; bi] “ [kept] [daʊn] ”
” **Gillmore** **resumed** **the** **bombardment** ; **at** **least** **Fort** **Sumter** **could** **be** “ **kept** **down** ”
” 吉尔摩 恢复 这 轰击 ; 在 至少 堡 萨姆特 可以 是 “ 保留 向下 ”
[waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [prɪ'perd] .
while **the** **Navy** **prepared** .
尽管 这 海军 准备 .

吉尔摩恢复了炮击；至少在海军做好准备期间，萨姆特堡可以被“压制”住。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] - [deɪz] ,
For **the** **next** **12** **days** ,
为了 这 下一个 - 天 ,

接下来的12天，

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]
the **concentration** **of** **fire** **was** **comparable** **to** **the** **great** **bombardment** **of**
这 专注 的 火 曾是 可比 到 这 伟大的 轰击 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːgəst] .
the **preceding** **August** .
这 前 八月 .

炮火的密集程度堪比前一年八月的大规模轰炸。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['bætəriz] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] ,
But **now** , **firing** **from** **the** **new** **batteries** **on** **Cummings** **Point** ,
但 现在 , 射击 从 这 新的 电池 在 卡明斯 观点 ,

但现在，从卡明斯角的新炮台发射的炮弹，

[wɪð; wɪθ] [reɪndʒ] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['greɪtər] .
with **range** **shortened** **to** **less** **than** **a** **mile** , **the** **effect** **was** **far** **greater** .
和 范围 缩短 到 较少的 比 一个 英里 , 这 影响 曾是 远的 更大的 .

当射程缩短到不到一英里时，这种影响就更大了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
For **the** **first** **time** **,**
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

- ['hevi] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] — [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] 8½ - [tʌn] ['piːsɪz] (- - [ɪntʃ] [bɔːr])
16 **heavy** **mortars** **were** **in** **use** **—** **2** **of** **them** **8½** **-** **ton** **pieces** **(** **13** **-** **inch** **bore** **)**
- 重的 迫击炮 是 在 使用 — 2 的 他们 8½ - 吨 件 (- - 英寸 钻孔)
['θroʊɪŋ] - - [paʊnd] [prəd'ʒektaɪlz] .
throwing **200** **-** **pound** **projectiles** **.**
投掷 - - 磅 抛射物 .

使用了 16 门重型迫击炮——其中 2 门重达 8.5 吨（13 英寸口径），可发射 200 磅重的炮弹。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] , ['plʌndʒɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] of34
Their **sharp** **,** **plunging** **fire** **was** **added** **to** **that** **of34**
他们的 锋利的 , 骤降 火 曾是 额外 到 那 of34

他们猛烈的俯冲火力与34号的火力叠加在一起。

- ['pɛrət] ['raɪfəlz] — [ðə; ði] [taɪps] [ɔːl'redi] [juːst] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] — [ænd; ənd][wʌn]
12 **Parrott** **rifles** **—** **the** **types** **already** **used** **so** **effectively** **against** **the** **fort** **—** **and** **1**
- 鹦鹉 步枪 — 这 类型 已经 用过的 所以 有效地 反对 这 堡 — 和 1
['paʊərf(ə)l][kə'lʌmbiˌæd] .
powerful **Columbiad** **.**
强大的 哥伦比亚 .

12 支帕罗特步枪——这种步枪已经有效地用于对付要塞——以及 1 支威力强大的哥伦比亚步枪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː]['mɑːnətɚz] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] “ ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ” - , [krɔːst]
In **addition** **,** **2** **monitors** **,** **with** **guns** **“** **equal** **to** **a** **dozen** **”** **Parrotts** **,** **crossed**
在 添加 , 2 显示器 , 和 枪支 “ 平等的 到 一个 打 ” - , 交叉
['faɪər][wɪð; wɪθ] [gɪlmɔrz] [ɑːr'tɪləri] .
fire **with** **Gillmore's** **artillery** **.**
火 和 吉尔摩 炮兵 .

此外，还有 2 艘配备“相当于 12 门帕罗特炮”的炮舰与吉尔摩的炮兵交火。

- “ [siː] [frʌnt] ” ([raɪt] [flæŋk]) , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ʌn'skeɪðd] [tɪl] [ðen] ,
Sumter's **“** **sea** **front** **”** **(** **right** **flank** **)** **,** **upright** **and** **relatively** **unscathed** **till** **then** **,**
- “ 海 正面 ” (正确的 侧翼) , 直立 和 相对地 毫发无损 直到 然后 ,

萨姆特的“海滨”（右翼），在此之前一直保持着直立且相对完好无损的状态，

[wʌz; wəz] [briːtʃt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
was **breached** **now** **for** **nearly** **half** **its** **length** **.**
曾是 违规 现在 为了 几乎 一半 它是 长度 .

现在，近一半的长度都被突破了。

[ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]
The **ramparts** **and** **arches** **of** **its** **upper** **casemates** **were** **cut** **down** **and**
这 城墙 和 拱门 的 它是 上 炮台 是 切 向下 和
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['bærəks] [di'mɔliʃt] .
the **interior** **barracks** **demolished** **.**
这 内部的 兵营 已拆除 .

其上层炮台的城墙和拱门被拆除，内部营房也被拆毁。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [də'briː] [meɪd] [ə'sent] ['iːzi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
The **accumulated** **debris** **made** **ascent** **easy** **inside** **and** **out** **.**
这 积累 碎片 制成 上升 简单的 里面 和 出去 .

堆积的碎石使得室内外的攀登都变得容易。

[θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌnts] “ [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
Through **the** **breach** **,** **the** **Federal** **guns** **took** **the** **channel** **fronts** **“** **in** **reverse** **.**
通过 这 违反 , 这 联邦 枪支 采取 这 渠道 前线 “ 在 撤销 .

通过突破口，联邦军队的炮火“逆转”了海峡前线。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][də'rekt]['faɪər] ; [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] "

"	For	the	first	time	,	these	were	exposed	to	direct	fire	;	soon	they	were	"
"	为了	这	第一的	时间	,	这些	是	裸露	到	直接的	火	;	很快	他们	是	"

[kʌt][ænd; ənd]['dʒægɪd] .

cut	and	jagged	.
切	和	锯齿状	.

"这些武器第一次暴露在直接火力之下；很快它们就被'切割和撕裂'了。

" [stɪl] , [ðə; ði][gɔːrdʒ]['ruːɪn] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [tuː; tə]['ædmərəl] ['dælgrɪn] , [ðæt] " [hiːp]

"	Still	,	the	gorge	ruin	remained	much	the	same	;	to	Admiral	Dahlgren	,	that	"	heap
"	仍然	,	这	峡谷	废墟	剩余	很多	这	相同的	;	到	上将	达尔格伦	,	那	"	堆

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] " [lʊkt] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

of	rubbish	"	looked	"	invincible	.
的	垃圾	"	看起来	"	无敌	.

然而，峡谷废墟依然如故；在达尔格伦海军上将看来，那"一堆垃圾"看起来"坚不可摧"。

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [gɪlmɔrz] ['bætəriz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] " [sloʊ] ['faɪər] " [ə'genst] [fɔːrt] ['sʌmtə]

"	Night	and	day	,	Gillmore's	batteries	maintained	a	"	slow	fire	"	against	Fort	Sumter
"	夜晚	和	天	,	吉尔摩	电池	维持	一个	"	慢的	火	"	反对	堡	萨姆特

[θruː'aʊt] [noʊ'vembər][ænd; ənd]['ɪntuː] [dɪ'sembər] .

throughout	November	and	into	December	.
自始至终	十一月	和	进入	十二月	.

"从11月到12月，吉尔摩的炮台日夜不停地对萨姆特堡进行'慢火射击'。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['mɑːnətɚz] [ə'sɪstɪd] .

On	occasion	the	monitors	assisted	.
在	场合	这	显示器	协助	.

有时监工也会提供帮助。

['sʌmtə] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ['mɪrli] " ['hɑːrmləs] ['mʌskɪtri] " ; ['oʊnli][ˌtelɪ'skɑːpɪk]['raɪf(ə)l] [saɪts] [meɪd]

Sumter	could	return	merely	"	harmless	musketry	"	;	only	telescopic	rifle	sights	made
萨姆特	可以	返回	仅仅	"	无害	火枪	"	;	仅有的	伸缩式	步枪	景点	制成

['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] .

even	that	much	possible	.
甚至	那	很多	可能的	.

萨姆特只能进行"无害的火枪射击"；只有瞄准镜式步枪瞄准器才使这成为可能。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] " ['reblz; rɪ'bel] " [siːmd] " [snʌg] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] " ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]

But	,	the	"	rebels	"	seemed	"	snug	in	the	ruins	"	;	and	if	Sumter	was
但	,	这	"	叛军	"	似乎	"	舒适	在	这	废墟	"	;	和	如果	萨姆特	曾是

[wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] ,

without	guns	,
没有	枪支	,

但是，"叛军"似乎"安然待在废墟中"；如果萨姆特没有枪，

[kən'fedərət] ['bætəriz] [ɑːn][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] ['aɪləndz] [kept] [ʌp][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Confederate	batteries	on	James	and	Sullivan's	Islands	kept	up	an	irritating
南方邦联	电池	在	詹姆斯	和	沙利文的	岛屿	保留	向上	一个	令人恼火的

['kaʊntəfaɪər] .

counterfire	.
反击	.

詹姆斯岛和沙利文岛上的南方邦联炮兵阵地持续进行令人恼火的反击。

[kæpt] . [dʒɑːn][siː] . ['mɪtʃəl] .

Capt	.	John	C	.	Mitchel	.
船长	.	约翰	C	.	米切尔	.

约翰·C·米切尔上尉。

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

From	Johnson	,	The	Defense	of	Charleston	Harbor	.
从	约翰逊	,	这	防御	的	查尔斯顿	港口	.

出自约翰逊的《查尔斯顿港的保卫》。

[kæpt] . [ˈtɔməs] [ə; eɪ] . [huːgeɪˈniːn] .
Capt . **Thomas** **A** . **Huguenin** .
船长 . 托马斯 一个 . 休格宁 .

托马斯·A·休格宁上尉。

[frʌm; frəm][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] .
From **Johnson** , **The** **Defense** **of** **Charleston** **Harbor** .
从 约翰逊 , 这 防御 的 查尔斯顿 港口 .

出自约翰逊的《查尔斯顿港的保卫》。

[ɑːn][noʊˈvembər][sɪks] , [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˌendʒɪˈnɪr] [æt; ət][fɔːrt] [ˈsʌmtə] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]
On **November** **6** , **the** **Confederate** **engineer** **at** **Fort** **Sumter** **reported** **the** **bombproofs**
在 十一月 6 , 这 南方邦联 工程师 在 堡 萨姆特 据报道 这 防爆
([ˈkwɔːrtərz]) [ʌnˈhɜːrt] .
(quarters) **unhurt** .
(四分之一) 毫发无损 .

11月6日，萨姆特堡的南方邦联工程师报告说，防爆营房（营房）没有受损。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] “ [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈvɪzəbli][ɑːn][ðə; ði]
Although **the** **height** **of** **the** **mass** **of** **the** **fort** **was** **“** **diminishing** **visibly** **on** **the**
虽然 这 高度 的 这 大量的 的 这 堡 曾是 “ 减少 明显地 在 这
[saɪdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
sides **away** **from** **the** **city** ,
侧面 离开 从 这 城市 ,

尽管堡垒主体的高度“在远离城市的两侧明显降低”，

” [stɪl] ,
” still ,
” 仍然 ,

“ 仍然，

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkeɪsˌmeɪt] [[hiː; hi] [roʊt]] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv]
“ when **it** **gets** **down** **to** **the** **lower** **casemates** **[** **he** **wrote** **]** **it** **will** **have**
“ 什么时候 它 获得 向下 到 这 降低 炮台 [他 写道] 它 将要 有
[bɪˈkʌm] [soʊ] [θɪk] [frʌm; frəm] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [dəˈbriː] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈfɜːrðər] [ˈbætərɪŋ] .
become **so** **thick** **from** **accumulated** **debris** **as** **to** **resist** **further** **battering** .
变得 所以 厚的 从 积累 碎片 作为 到 抵抗 更远 殴打 .

“当炮火向下蔓延到较低的炮台时，它就会因为堆积的瓦砾而变得非常厚，以至于无法抵御进一步的冲击。”他写道。

” [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ˈmeɪdʒər][ˈdʒɑːnsən] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər] , and35
” Two **weeks** **later** , **Major** **Johnson** **found** **the** **fort** **stronger** **than** **ever** , **and35**
” 二 周 之后 , 主要的 约翰逊 成立 这 堡 更强 比 曾经 , and35

两周后，约翰逊少校发现堡垒比以往任何时候都更加坚固，35

[ˈkæʒuəltiz] [wɜːr; wər] “ [ˈiːðər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈkerləsli] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
casualties **were** **“** **either** **among** **those** **carelessly** **exposing** **themselves** , **outside** **the**
伤亡 是 “ 任何一个 之中 那些 粗心大意 暴露 他们自己 , 外部 这
[ˈbɑːmpruːf] ,
bombproof ,
防弹 ,

伤亡人员“要么是那些粗心大意地暴露在防弹区域外的人，

[ɔːr][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [æt; ət][wɜːrk] .
or **obliged** **to** **do** **so** **when** **at** **work** .
或者 有义务 到 做 所以 什么时候 在 工作 .

或在工作时有义务这样做。

” [ɪnˈdiːd] ,
” Indeed ,
” 的确 ,

“的确，

['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋli] [loʊ] — ['oʊnli][ˌtuː'tuː][men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

casualties	had	been	surprisingly	low	—	only	2	men	had	been	killed	in	the
伤亡	有	到过	出奇	低的	—	仅有的	2	男人	有	到过	被杀	在	这

[baːm'baːrdmənt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['oʊnli] - [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði][staːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [greɪt]

bombardment	of	August	and	only	22	more	since	the	start	of	the	second	great
轰击	的	八月	和	仅有的	-	更多的	自从	这	开始	的	这	第二	伟大的

[baːm'baːrdmənt] ;

bombardment	;
轰击	;

伤亡人数出奇地低——8 月份的炮击中只有 2 人丧生，第二次大炮击开始以来也只有 22 人丧生；

- [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

118	had	been	wounded	.
-	有	到过	受伤	.

118人受伤。

['meɪdʒər]['dʒaːnsən][dɪd][naːt] “ [ˌæprɪ'hend] ['biːɪŋ] [rʌn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] ” ;

Major	Johnson	did	not	“	apprehend	being	run	out	by	the	big	guns	”	;
主要的	约翰逊	做过	不是	“	逮捕	存在	跑步	出去	经过	这	大的	枪支	”	;

约翰逊少校并不“担心会被重炮手赶走”；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['oʊvər] “ [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [bɑːdʒz] [æt; ət] [naɪt] .

his	chief	anxiety	was	over	“	exposure	to	assault	from	barges	at	night	.
他的	首席	焦虑	曾是	超过	“	接触	到	突击	从	驳船	在	夜晚	.

他最担心的是“夜间遭到驳船袭击”。

” [ɪn][mɪd] - [noʊ'vembər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

”	In	mid	-	November	such	an	attack	seemed	to	be	forthcoming	.
”	在	中	-	十一月	这样的	一个	攻击	似乎	到	是	即将推出	.

“11月中旬，这种袭击似乎即将发生。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

During	the	early	hours	of	the	18th	,
期间	这	早期的	小时	的	这	18th	,

18日凌晨，

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] “ [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ə'lɑːmz] ” [æz; əz] [smɔːl] ['boʊts]

the	defenders	of	the	fort	had	“	four	distinct	alarms	”	as	small	boats
这	后卫	的	这	堡	有	“	四	清楚的	警报	”	作为	小的	船

[ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ;

approached	within	hailing	distance	;
接近	之内	欢呼	距离	;

当小船靠近到可以呼叫的距离时，堡垒的守军会发出“四种不同的警报”；

“ [ɔːl][hændz][aʊt] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	all	hands	out	each	time	and	expecting	a	fight	.
“	全部	双手	出去	每个	时间	和	期待	一个	斗争	.

“每次都全力以赴，准备战斗。”

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] [fɔːrs] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz]

”	On	the	following	night	,	a	force	estimated	at	250	men	approached	within	300	yards
”	在	这	下列的	夜晚	,	一个	力量	估计的	在	-	男人	接近	之内	-	码

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

“第二天晚上，一支估计有250人的部队逼近了距离堡垒300码的距离，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['gærɪsn] .

only	to	be	driven	off	by	the	muskets	of	the	aroused	garrison	.
仅有的	到	是	驱动	离开	经过	这	滑膛枪	的	这	被唤醒	驻军	.

结果被激怒的驻军用火枪击退。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [hæd; həd] ['mɪrli] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] “ [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] . . . [ʌv; əv][ðə; ði]

But	General	Gillmore	had	merely	ordered	a	“	reconnaissance	.	.	.	of	the
但	一般的	吉尔摩	有	仅仅	订购	一个	“	侦察	.	.	.	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] [ə'tæk] ,

nature	of	a	simulated	attack	,
自然	的	一个	模拟	攻击	,

但吉尔摩将军下令的仅仅是一次“模拟攻击性质的侦察”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] ['gærɪsn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] .

with	a	view	to	compel	the	garrison	to	show	its	strength	.
和	一个	看法	到	迫使	这	驻军	到	展示	它是	力量	.

目的是迫使驻军展示实力。

” [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

”	Nor	would	he	make	another	attempt	.
”	也不	会	他	制作	其他	试图	.

他也不会再尝试了。

[ðə; ði][nekst] [mu:v] [rɪ'meɪnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] .

The	next	move	remained	up	to	the	Navy	.
这	下一个	移动	剩余	向上	到	这	海军	.

下一步行动将由海军决定。

['ædmərəl] ['dælgrɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mu:v] .

Admiral	Dahlgren	continued	to	make	no	move	.
上将	达尔格伦	持续	到	制作	不	移动	.

达尔格伦海军上将依然没有采取任何行动。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [æd'væns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:nətɚz][wɜ:r; wər]

In	any	event	,	he	could	not	advance	until	the	repairs	on	the	monitors	were
在	任何	事件	,	他	可以	不是	进步	直到	这	维修	在	这	显示器	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

总之，在显示器维修完成之前，他无法继续前进。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] - [ðiːz] [stɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːt] .

As	late	as	January	1864	these	still	were	not	complete	.
作为	晚的	作为	一月	-	这些	仍然	是	不是	完全的	.

直到 1864 年 1 月，这些工程仍未完成。

['mi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['greɪtli] ['streŋθnd] ['hɑ:rbər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] ['ʌðər]

Meanwhile	,	in	the	face	of	reports	of	greatly	strengthened	harbor	fortifications	other
同时	,	在	这	脸	的	报告	的	非常	加强	港口	防御工事	其他

[ðæn; ðən][fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

than	Fort	Sumter	,
比	堡	萨姆特	,

与此同时，针对除萨姆特堡以外其他港口防御工事也大幅加强的报道，

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [əbst'rʌkʃnz] ,

and	increasingly	concerned	over	the	nature	of	the	harbor	obstructions	,
和	日益	担心的	超过	这	自然	的	这	港口	障碍物	,

并且越来越关注港口障碍物的性质，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [naʊ] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑ:nətɚz] .

he	was	reluctant	now	to	move	forward	without	additional	monitors	.
他	曾是	不情愿的	现在	到	移动	向前	没有	额外的	显示器	.

现在，如果没有额外的监测设备，他不愿意继续推进。

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːnjənz] “ ['oʊnli] ['aɪərnklæd]

Defeat	was	always	possible	,	and	defeat	for	the	Union's	“	only	ironclad
击败	曾是	总是	可能的	,	和	击败	为了	这	工会的	“	仅有的	铁甲舰

['skwɑːdrən] ” [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

squadron	”	might	have	serious	consequences	,
中队	”	可能	有	严肃的	结果	,

失败始终存在可能，而对于联邦“唯一的铁甲舰中队”来说，失败可能会带来严重的后果。

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

not	only	for	the	blockade	and	Gillmore's	command	on	Morris	Island	,
不是	仅有的	为了	这	封锁	和	吉尔摩	命令	在	莫里斯	岛	,

不仅因为封锁和吉尔摩在莫里斯岛的指挥，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['elsˌwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

but	for	future	operations	elsewhere	along	the	coast	.
但	为了	未来	运营	别处	沿着	这	海岸	.

但用于未来在沿海其他地区的作业。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , “ [səb'stænʃ(ə)l] ” [æd'væntɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [geɪnd] ;

In	the	meantime	,	“	substantial	”	advantages	had	already	been	gained	;
在	这	与此同时	,	“	重大的	”	优势	有	已经	到过	获得	;

与此同时，已经取得了“实质性”优势；

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [taɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [ɪn] ['fedərəl] [hændz] .

the	blockade	at	Charleston	was	tighter	with	Morris	Island	in	Federal	hands	.
这	封锁	在	查尔斯顿	曾是	更紧	和	莫里斯	岛	在	联邦	双手	.

由于莫里斯岛落入联邦政府手中，查尔斯顿的封锁更加严密。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'griːd] .

To	all	this	,	the	Navy	Department	agreed	.
到	全部	这	,	这	海军	部门	同意	.

海军部对此表示同意。

['elsˌwer] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɔːr] ['gæðərd] [moʊ'mentəm] .

Elsewhere	,	however	,	the	war	gathered	momentum	.
别处	,	然而	,	这	战争	聚集	势头	.

然而，在其他地方，战争却愈演愈烈。

[ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .

In	November	,	the	North	won	decisively	at	Chattanooga	.
在	十一月	,	这	北	韩元	果断地	在	查塔努加	.

11月，北方队在查塔努加取得了决定性的胜利。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːnətɝz] , ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] , ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	additional	monitors	,	always	promised	,	never	seemed	to	arrive	.
这	额外的	显示器	,	总是	承诺	,	绝不	似乎	到	到达	.

之前承诺的额外显示器似乎一直没有到货。

[ɑːn] [dɪ'sembər] [faɪv] , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒiːlmɔr] [stɑːpt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [bɪ'gʌn]

On	December	5	,	General	Gillmore	stopped	the	bombardment	of	Fort	Sumter	begun
在	十二月	5	,	一般的	吉尔摩	停止	这	轰击	的	堡	萨姆特	开始

- [deɪz] ['ɜːrliər] .

41	days	earlier	.
-	天	早些时候	.

12月5日，吉尔摩将军停止了对萨姆特堡的炮击，这场炮击已经持续了41天。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

There	seemed	no	great	advantage	in	continuing	,	and	it	required	considerable
那里	似乎	不	伟大的	优势	在	继续	,	和	它	必需的	大量

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

继续下去似乎没有什么大好处，而且还需要大量的弹药。

['steɪlmeɪt] — [sprɪŋ] [ʌv; əv] -
Stalemate — Spring of 1864
僵局 — 春天 的 -

僵局——1864年春季

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [sə'steɪnd] ['efərt] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] .
The general had made his last sustained effort against the fort .
这 一般的 有 制成 他的 最后的 持续 努力 反对 这 堡 .

将军对要塞发起了最后一次持续进攻。

[ɑ:n]['oʊnli] [fɔ:r] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn] [dɪ'sembər] [dɪd][hi:; hi]['faɪər]['eni] [raʊndz] [æt; ət][ɔ:l] .
On only four other days in December did he fire any rounds at all .
在 仅有的 四 其他 天 在 十二月 做过 他 火 任何 回合 在 全部 .

12 月份他只在其他四天开过枪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r] [mʌnθs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˌɪntər'mɪtənt] ,
During the 4 months he remained in command the firing was intermittent ,
期间 这 4 几个月 他 剩余 在 命令 这 射击 曾是 间歇性的 ,

在他担任指挥官的四个月期间，枪声时断时续。

['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] “ ['maɪnər] ” [ɪn] ['kærəktər] .
never more than “ minor ” in character .
绝不 更多的 比 “ 次要的 ” 在 特点 .

始终只是“次要”角色。

['mi:nwaɪl] , [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn][vər'dʒɪniə][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ə'veɪləb(ə)l] .
Meanwhile , forthcoming operations in Virginia required all the troops available .
同时 , 即将推出 运营 在 弗吉尼亚州 必需的 全部 这 军队 可用的 .

与此同时，即将在弗吉尼亚州展开的军事行动需要所有可用部队。

[ɑ:n] [meɪ] [wʌn] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] [mən'roʊ][wɪð; wɪθ] - ,
On May 1 , 1864 , General Gillmore departed for Fort Monroe with 18 ,
在 可能 1 , - , 一般的 吉尔摩 已离开 为了 堡 门罗 和 - ,

1864年5月1日，吉尔摩将军率领18人前往门罗堡。

- [pɪkt] [men][ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [məˌtɪri'ɛl] . -
000 picked men and quantities of valuable matériel . 36
- 挑选 男人 和 数量 的 有价值的 物料 . -

36名精挑细选的士兵和大量贵重物资。

['dʒen(ə)rəl]['grænts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑ:nətɝz] [ə'weitid]
General Grant's operations required the services of the additional monitors awaited
[baɪ]['ædmərəl] ['dælgrɪn] .
by Admiral Dahlgren .
经过 上将 达尔格伦 .

格兰特将军的作战行动需要达尔格伦海军上将期待已久的额外监视舰艇的服务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [fɔ:rs] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwi:'hɔkən] [ɪn]
With the monitor force reduced to six by the foundering of the Weehawken in
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

由于“威霍肯”号在12月沉没，监视舰艇的数量减少到六艘。

['fɜ:rðər] [ə'fensɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] ['tʃɑ:rlstən] [si:md] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
further offensive operations against Charleston seemed completely out of the question .
更远 进攻 运营 反对 查尔斯顿 似乎 完全地 出去 的 这 问题 .

对查尔斯顿采取进一步进攻行动似乎完全不可能。

[ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði]['aɪərnklæd] ['frɪgət] [nuː] ['aiənsaidz][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

In	June	,	the	ironclad	frigate	New	Ironsides	was	withdrawn	to	the	north	.
在	六月	,	这	铁甲舰	护卫舰	新的	铁骑	曾是	撤回	到	这	北	.

6月，铁甲护卫舰"新铁甲"号被撤回北方。

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['streŋθnd]

Fort	Sumter	Strengthened
堡	萨姆特	加强

萨姆特堡加固

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'sembər] , [fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] " ['ɔːlmoʊst][keɪ'ɑːtɪk]['ruːɪn] .

In	the	preceding	December	,	Fort	Sumter	had	been	an	"	almost	chaotic	ruin	.
在	这	前	十二月	,	堡	萨姆特	有	到过	一个	"	几乎	混乱	废墟	.

在前一年的 12 月，萨姆特堡还是一片"几乎混乱的废墟"。

" [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] " ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , " [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	night	,	below	the	"	rugged	outline	of	the	ramparts	,	"	wrote	one	of	the
"	在	夜晚	,	以下	这	"	崎岖	大纲	的	这	城墙	,	"	写道	一	的	这

['gærɪsn] , [ɔːl][wʌz; wəz] —

garrison	,	all	was	—
驻军	,	全部	曾是	—

"夜幕降临，在'崎岖的城墙轮廓'之下，"一名驻军士兵写道，"一切都——"

" [dɑːrk][wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [mə'tɪrɪəl] ;

"	dark	with	piles	of	disordered	material	;
"	黑暗的	和	堆	的	混乱	材料	;

"黑暗中堆满了杂乱无章的物品；

[ə; eɪ] [tʃæns] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [bloʊz] [aʊt][frʌm; frəm] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [laɪts] [ʌp]

a	chance	shower	of	sparks	blows	out	from	smouldering	fire	and	lights	up
一个	机会	淋浴	的	火花	打击	出去	从	闷烧	火	和	灯	向上

[sʌm; səm] [greɪt] [rʌf] [blɑːks] [ʌv; əv] [brɪk] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər]['ɪntuː]

some	great	rough	blocks	of	brick	work	and	the	pools	of	stagnant	water	into
一些	伟大的	粗糙的	积木	的	砖	工作	和	这	游泳池	的	停滞不前	水	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələntli] [θroʊn] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

which	they	have	been	violently	thrown	some	days	before	.
哪个	他们	有	到过	暴力	抛掷	一些	天	前	.

一阵火星从闷烧的火焰中飞溅而出，点燃了一些巨大的粗糙砖块和几天前被猛烈扔进的死水池中。

[ɔːr]['læntərnz] [muːv] [ə'baʊt][ɪn] [ˌʌn'siːn] [hændz] ,

Or	lanterns	move	about	in	unseen	hands	,
或者	灯笼	移动	关于	在	看不见	双手	,

或者灯笼在看不见的手中移动，

[sʌm; səm][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][men] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tɪmbɚz]

some	to	light	a	way	for	long	trains	of	men	toiling	with	heavy	timbers
一些	到	光	一个	方式	为了	长的	火车	的	男人	辛勤劳作	和	重的	木材

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][sænd]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ʌp] [stiːp] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

and	bags	of	sand	over	the	roughest	footing	and	up	steep	and	uncertain	,
和	包	的	沙	超过	这	最粗糙	立足点	和	向上	陡	和	不确定	,

有些人是为了照亮前路，让长长的队伍扛着沉重的木材和沙袋，在最崎岖的路面上，沿着陡峭崎岖的山路艰难跋涉。

['tʌmblɪŋ] [sloʊps] ;

tumbling	slopes	;
翻滚	连续下坡	;

陡峭的斜坡；

[sʌm; səm][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] [ʌv; əv] [məˈtɪrɪəl] [ˈoʊvər][oʊld] [ˈdæmɪdʒd] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [rɪˈper]

some	to	direct	the	heaping	of	material	over	old	damaged	hiding	places	repaired
一些	到	直接的	这	堆积	的	材料	超过	老的	损坏的	隐藏	地方	已修复

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][bɪˈgæn] ,

for	the	twentieth	time	since	the	firing	began	,
为了	这	第二十	时间	自从	这	射击	开始	,

一些人负责指挥将材料堆放在旧的、受损的藏身处上，这些藏身处自炮火开始以来已经修补了第二十次。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈʃeltərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] . . . .

or	to	build	up	newer	and	more	lasting	shelters	for	the	garrison	. . . .
或者	到	建造	向上	较新的	和	更多的	持久	避难所	为了	这	驻军	. . . .

或者为驻军建造更新、更持久的住所.....

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] [ˈpræktɪkli] [left][əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

"	With	the	fort	practically	left	alone	during	the	months	immediately	following	,
"	和	这	堡	几乎	左边	独自的	期间	这	几个月	立即地	下列的	,

"在接下来的几个月里，这座堡垒几乎无人问津，"

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈstɔːrd] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈkeɪɑːs] .

the	garrison	gradually	restored	order	from	chaos	.
这	驻军	逐步地	恢复	命令	从	混乱	.

驻军逐渐恢复了秩序，化解了混乱。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] , [ˈekskəˌveɪtɪd] [wel] [bɪˈloʊ] [haɪ] - [ˈwɔːtər][ˈlev(ə)l][tuː; tə][prəˈvaɪd][sænd] - [ˈfɪlɪŋ] ,

The	parade	ground	,	excavated	well	below	high	-	water	level	to	provide	sand	-	filling	,
这	游行	地面	,	挖掘	出色地	以下	高的	-	水	等级	到	提供	沙	-	填充	,

[wʌz; wəz] [klɪrd] , [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˌriːˈbɪlt] .

was	cleared	,	drained	,	and	partially	rebuilt	.
曾是	已清除	,	排水	,	和	部分	重建	.

阅兵场挖掘深度远低于高水位线，以便进行沙土填充，之后进行了清理、排水和部分重建。

[trɪm] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈgeɪbiən] ([ˈwɪkər] [ˈbæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd]) [ˈboʊlstərd] [ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [dəˈbriː]

Trim	ranks	of	gabions	(	wicker	baskets	filled	with	sand	)	bolstered	the	sloping	debris
修剪	排名	的	格宾网	(	柳条	篮子	已填	和	沙	)	加强	这	倾斜的	碎片

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .

of	the	walls	on	the	interior	.
的	这	墙壁	在	这	内部的	.

整齐排列的格宾网（装满沙子的柳条篮）加固了内墙倾斜的瓦砾。

[ðə; ði] [θriː] - [gʌn] [ˈbætəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [raɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd][plæŋks]

The	three	-	gun	battery	in	the	lower	right	face	was	lined	with	logs	and	planks
这	三	-	枪	电池	在	这	降低	正确的	脸	曾是	衬里	和	日志	和	木板

,

,

,

右下角的三门火炮阵地是用原木和木板砌成的。

- [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [rɪˈvetted] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

10	feet	deep	,	and	revetted	more	thoroughly	in	the	rear	.
-	脚	深的	,	和	护墙	更多的	彻底	在	这	后部	.

深 10 英尺，后部护坡更加牢固。

[ɪn] [ˈkeɪsˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][left][flæŋk] [əˈnʌðər] [θriː] - [gʌn] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .

In	casemates	of	the	left	flank	another	three	-	gun	battery	was	created	.
在	炮台	的	这	左边	侧翼	其他	三	-	枪	电池	曾是	创建	.

在左翼的炮台上，又建起了一座三门火炮的炮兵连。

[θruː] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ˈfeɪsɪz] ,

Through	the	disordered	debris	of	the	left	and	right	faces	,
通过	这	混乱	碎片	的	这	左边	和	正确的	面孔	,

透过左右两张凌乱不堪的面孔碎片，

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['tʌnəld] [ə; eɪ] - - [fʊt] ['tɪmbərd] ['gæləri] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bætəriz]
the garrison tunneled a 275 - foot timbered gallery connecting the two batteries
这 驻军 隧道 一个 - - 脚 木材 画廊 连接 这 二 电池
[ænd; ənd][fɔ:rt] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][left][flæŋk] .
and fort headquarters in the left flank .
和 堡 总部 在 这 左边 侧翼 .

驻军开凿了一条 275 英尺长的木制通道，连接左翼的两个炮台和堡垒总部。

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [si:] [frʌnt] ,
In from the rubble of the " sea front ,
在 从 这 瓦砾 的 这 " 海 正面 ,

从"海滨"的废墟中，

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] ['tɪmbər] ['blɑ:khaʊs] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn]
" the garrison built a loopholed timber blockhouse to cover the parade ground in
" 这 驻军 建造 一个 漏洞 木材 炮楼 到 覆盖 这 游行 地面 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'sɔ:lt] .
the event of further assault .
这 事件 的 更远 突击 .

"驻军建造了一座带射击孔的木制碉堡，以在发生进一步袭击时掩护阅兵场。"

[ɪn] [meɪ] , [kæpt] . [dʒɑ:n][si:] . ['mɪtʃəl] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət] ,
In May , Capt . John C . Mitchel , son of the Irish patriot ,
在 可能 , 船长 . 约翰 C . 米切尔 , 儿子 的 这 爱尔兰 爱国者 ,

五月份，爱尔兰爱国者的儿子约翰·C·米切尔上尉

[rɪ'li:vd] ['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['sti:vən] ['ɛli:ət] [ɪn] [kə'mænd] .
relieved Lt . Col . Stephen Elliott in command .
松了口气 中尉 . 上校 . 史蒂芬 埃利奥特 在 命令 .

接替斯蒂芬·艾略特中校指挥。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [greɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]
The Third Great Bombardment
这 第三 伟大的 轰击

第三次大轰炸

[ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv] ['sʌmər] , - , [brɔ:t] [wʌn] [mɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ;
The onset of summer , 1864 , brought one more attempt to take Fort Sumter ;
这 发病 的 夏天 , - , 带来 一 更多的 试图 到 拿 堡 萨姆特 ;

1864 年夏季来临之际，他们又一次尝试攻占萨姆特堡；

['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ['gærɪsn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
likewise another officer of the original Fort Sumter garrison came into the
同样地 其他 官 的 这 原来的 堡 萨姆特 驻军 来了 进入 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

同样，原萨姆特堡驻军的另一名军官也参与了行动。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['fɑ:stər] , [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn]['eɪprəl] - ,
Gen . J . G . Foster , engineer of the fort in April 1861 ,
Gen . J . G . 促进 , 工程师 的 这 堡 在 四月 - ,

1861年4月，JG·福斯特将军担任该堡垒的工程师。

[sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [gɪlmɔrz] [kə'mænd] [ɑ:n] [meɪ] - ,
succeeding to Gillmore's command on May 26 ,
成功 到 吉尔摩 命令 在 可能 - ,

5月26日接替吉尔摩的指挥权，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] “ [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənts] ” [ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['teɪkən]

was	convinced	that	“	with	proper	arrangements	”	the	fort	could	easily	be	taken
曾是	确信	那	“	和	恰当的	安排	”	这	堡	可以	容易地	是	已采取

“ [æt; ət]['eni] [taɪm] .

“	at	any	time	.
“	在	任何	时间	.

他确信，只要“做好充分准备”，这座堡垒“随时”都可以轻易攻克。

” [ðə; ði] “ ['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənts] ” [ɪn'klu:dɪd]['speʃ(ə)l] [laɪt] - [dræft] [s'ti:məz] [ænd; ənd][wʌn] ,

”	The	“	proper	arrangements	”	included	special	light	-	draft	steamers	and	1	,
”	这	“	恰当的	安排	”	包括	特别的	光	-	草稿	蒸汽船	和	1	,

“适当的安排”包括特殊的轻型蒸汽船和1艘，

- - [mæn] “ [ə'sɔ:ltɪŋ] [ɑ:rk] ” [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtɪd] ['taʊərz] [fɔ:r; fər] ['ʃɑ:pʃu:təz]

000	-	man	“	assaulting	arks	”	equipped	with	elevated	towers	for	sharpshooters
-	-	男人	“	袭击	方舟	”	配备	和	升高	塔楼	为了	神枪手

[ænd; ənd] - - [fʊt] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] .

and	51	-	foot	scaling	ladders	.
和	-	-	脚	缩放	梯子	.

可容纳 000 人的“突击方舟”，配备有供狙击手使用的高塔和 51 英尺高的攀爬梯。

[ðoʊ] [ɪ'nɪʃ(ə)l][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ku:l] , ['fɑ:stər] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Though	initial	War	Department	reaction	was	cool	,	Foster	went	ahead	with	a
尽管	最初的	战争	部门	反应	曾是	凉爽的	,	促进	去	前方	和	一个

preliminary37

preliminary37
preliminary37

尽管战争部最初反应冷淡，福斯特还是继续推进了初步的37

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

operation	to	complete	the	demolition	of	the	fort	.
手术	到	完全的	这	拆除	的	这	堡	.

完成堡垒拆除行动。

“ ['jæŋki] [ˌɪndʒə'nu:əti] ” [maɪt] [sək'si:d] [wer] [ru:'ti:n] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [feɪld] [ɔ:r] [bɪn]

“	Yankee	ingenuity	”	might	succeed	where	routine	operations	had	failed	or	been
“	扬基	独创性	”	可能	成功	在哪里	常规	运营	有	失败的	或者	到过

[dʒʌdʒd] [tu:] ['kɔ:stli] .

judged	too	costly	.
评判	也	昂贵	.

“美国式的独创性”或许能在常规操作失败或被认为成本过高的情况下取得成功。

“ [fɔ:rt] ['sʌmtə] : [ɪn'tɪriər] ['sʌnraɪz] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - ” ['peɪntɪd] [baɪ]['kɑ:nræd] [waɪz] ['tʃæpmən]

“	Fort	Sumter	:	Interior	Sunrise	,	December	9	,	1864	”	painted	by	Conrad	Wise	Chapman
“	堡	萨姆特	:	内部的	日出	,	十二月	9	,	-	”	绘	经过	康拉德	明智的	查普曼

.

:
.

《萨姆特堡：内景日出，1864 年 12 月 9 日》，康拉德·怀斯·查普曼绘。

['kɜ:rtəsi] [kən'fedərət] [mju'zi:əm] , ['rɪtʃmənd] .

Courtesy	Confederate	Museum	,	Richmond	.
礼貌	南方邦联	博物馆	,	里士满	.

图片由里士满南方邦联博物馆提供。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - , ['fɑ:stɚz] ['bætəriz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

On	July	7	,	1864	,	Foster's	batteries	opened	a	sustained	bombardment	against	the
在	七月	7	,	-	,	福斯特	电池	打开	一个	持续	轰击	反对	这

['ru:ɪn][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] .

ruin	of	Fort	Sumter	.
废墟	的	堡	萨姆特	.

1864 年 7 月 7 日，福斯特的炮兵部队对萨姆特堡的废墟进行了持续炮击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
During **the** **remainder** **of** **that** **month** **,**
期间 这 余 的 那 月 ,

在当月剩余的时间里，

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [raʊndz] ['deɪli] [wʌz; wəz] [hə:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [fɔ:rt] .
an **average** **of** **350** **rounds** **daily** **was** **hurled** **at** **the** **beleagured** **fort** **.**
一个 平均的 的 - 回合 日常的 曾是 投掷 在 这 被围困 堡 .

平均每天有 350 发炮弹射向这座被围困的堡垒。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [fɔ:rt]
In **some** **respects** **,** **this** **was** **the** **heaviest** **bombardment** **Fort**
在 一些 尊重 , 这 曾是 这 最重 轰击 堡
['sʌmtə] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] .
Sumter **had** **yet** **received** **.**
萨姆特 有 然而 已收到 .

在某些方面，这是萨姆特堡遭受的最猛烈的炮击。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ['ru:ɪn] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [fi:t] [ʌv; əv]
Although **the** **gorge** **ruin** **was** **wasted** **away** **at** **one** **point** **to** **within** **20** **feet** **of**
虽然 这 峡谷 废墟 曾是 浪费 离开 在 一 观点 到 之内 - 脚 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

虽然峡谷遗址一度损毁严重，距离水面仅20英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] “ [si:] [frʌnt] ” [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði] [raɪt] [feɪs]
and **the** **shattered** **“** **sea** **front** **”** **was** **still** **further** **reduced** **,** **the** **right** **face**
和 这 破碎 “ 海 正面 ” 曾是 仍然 更远 减少 , 这 正确的 脸
[rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] ,
remained **erect** **,**
剩余 直立 ,

破碎的“海滨”进一步缩小，右侧山体依然屹立。

[ɪts] [θri:] - [gʌn] ['bætəri] [ɪn'tækt] , ['laɪkwaɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .
its **three** **-** **gun** **battery** **intact** **,** **likewise** **most** **of** **the** **left** **flank** **.**
它是 三 - 枪 电池 完好无损的 , 同样地 最多 的 这 左边 侧翼 .

它的三门火炮完好无损，左翼大部分也完好无损。

[tu:; tə] ['ædmərəl] ['dælgrɪn] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] [wɜ:rk] [si:md] “ ['nɪrli]
To **Admiral** **Dahlgren** **,** **as** **late** **as** **July** **21** **,** **the** **work** **seemed** **“** **nearly**
到 上将 达尔格伦 , 作为 晚的 作为 七月 - , 这 工作 似乎 “ 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l] .
impregnable **.**
坚不可摧 .

直到 7 月 21 日，达尔格伦海军上将仍然认为这项工程“几乎坚不可摧”。

” [də'bri:] ['ædɪd] [tu:; tə] [də'bri:] , ['fi:vərɪʃ] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
” **Debris** **added** **to** **debris** **,** **feverish** **work** **day** **and** **night** **,**
” 碎片 额外 到 碎片 , 发烧 工作 天 和 夜晚 ,

垃圾堆积如山，人们日夜不停地疯狂工作。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] [sænd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt]
and **thousands** **of** **bags** **of** **sand** **brought** **from** **the** **city** **by** **night**
和 数千 的 包 的 沙 带来 从 这 城市 经过 夜晚
['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] .
actually **made** **the** **fort** **stronger** **than** **ever** **.**
实际上 制成 这 堡 更强 比 曾经 .

夜间从城里运来的数千袋沙子，反而使这座堡垒比以往任何时候都更加坚固。

[ɪf] [ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər] [briːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [fɪld] ; [ɪf] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	casemate	were	breached	,	it	was	speedily	filled	;	if	the	slopes	of	the
如果	一个	炮台	是	违规	,	它	曾是	迅速地	已填	;	如果	这	连续下坡	的	这

['ruːɪn][ɪn'vaɪtɪd] [ə'sɔːlt] ,

ruin	invited	assault	,
废墟	受邀	突击	,

如果炮台被攻破，就会迅速被填平；如果废墟的斜坡便于进攻，

[ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [paiks] [ænd; ənd] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɜːr; wər]

a	bristling	array	of	wooden	pikes	and	barbed	-	wire	entanglements	were
一个	竖起的	大批	的	木制的	长矛	和	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	是

[prə'vaɪdɪd] ;

provided	;
假如	;

这里设置了密密麻麻的木制长矛和带刺铁丝网；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [mæn] ['gærɪsn] .

and	there	were	always	the	muskets	of	the	300	-	man	garrison	.
和	那里	是	总是	这	滑膛枪	的	这	-	-	男人	驻军	.

而且还有300名守军的火枪。

[ðə; ði]['faɪər] ['slækənd] [ɪn] ['ɔːgəst] ; ['fɑːstɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] .

The	fire	slackened	in	August	;	Foster's	supply	of	ammunition	was	dwindling	.
这	火	松弛	在	八月	;	福斯特	供应	的	弹药	曾是	逐渐减少	.

8 月份火势有所减弱；福斯特的弹药供应也越来越少。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] “ ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði][fɔːrt] [wɔːlz] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] “ ['paʊdər] [rɑːfts]

A	scheme	for	“	shaking	down	”	the	fort	walls	by	floating	down	large	“	powder	rafts
一个	方案	为了	“	摇晃	向下	”	这	堡	墙壁	经过	漂浮的	向下	大的	“	粉末	木筏

” [feɪld] ['mɪzrəbli] .

”	failed	miserably	.
”	失败的	惨痛地	.

通过投放大型“火药筏”来“震垮”堡垒城墙的计划彻底失败了。

[mɪd] - ['ɔːgəst] [brɔːt] ['faɪn(ə)l][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [laɪt] - [dræft] [s'tiːməz] ;

Mid	-	August	brought	final	War	Department	refusal	to	supply	light	-	draft	steamers	;
中	-	八月	带来	最终的	战争	部门	拒绝	到	供应	光	-	草稿	蒸汽船	;

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	end	of	August	,
这	结尾	的	八月	,

8月中旬，陆军部最终拒绝供应吃水浅的蒸汽船；8月底，

[ʃɑːrp] [ˌdɪsə'pruːvl] [fɔːr; fər] ['fɑːstɚz] “ [ə'sɔːltɪŋ] [ɑːrk] .

sharp	disapproval	for	Foster's	“	assaulting	arks	.
锋利的	不赞成	为了	福斯特	“	袭击	方舟	.

对福斯特“攻击方舟”的做法表示强烈不满。

” ['miːnwaɪl] , ['ædmərəl] ['dælgrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərnət]

”	Meanwhile	,	Admiral	Dahlgren	had	been	unwilling	to	cooperate	in	an	alternate
”	同时	,	上将	达尔格伦	有	到过	不情愿	到	合作	在	一个	备用

[plæn][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

plan	of	assault	.
计划	的	突击	.

与此同时，达尔格伦海军上将却不愿配合执行另一项进攻计划。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌn'fɪld] ,

With	his	requisitions	for	more	ammunition	unfilled	,
和	他的	请购单	为了	更多的	弹药	未填写	,

由于他要求增加弹药的请求尚未得到满足，

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃɪp] [nɔːrθ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

General	Foster	was	now	called	upon	to	ship	north	most	of	his	remaining
一般的	促进	曾是	现在	称为	之上	到	船	北	最多	的	他的	其余的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] ['redʒiments][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['grænts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

ammunition	and	four	more	regiments	of	troops	to	be	used	in	Grant's	operations
弹药	和	四	更多的	军团	的	军队	到	是	用过的	在	格兰特	运营

[ə'genst] ['rɪtʃmənd] .

against	Richmond	.
反对	里士满	.

福斯特将军奉命将他剩余的大部分弹药和四个团的部队运往北方，用于格兰特对里士满的作战行动。

['fɑːstər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] . -

Foster	was	ordered	to	remain	strictly	on	the	defensive	.	38
促进	曾是	订购	到	保持	严格	在	这	防守	.	-

福斯特被命令严格保持防守姿态。38

[ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gʌn] [ɑːn][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

On	September	4	,	the	bombardment	begun	on	July	7	came	to	an	end	.
在	九月	4	,	这	轰击	开始	在	七月	7	来了	到	一个	结尾	.

9月4日，始于7月7日的轰炸结束了。

[ɪn][ðə; ði] - [deɪz] , [ə'nʌðər] - , - [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] .

In	the	61	days	,	another	14	,	666	rounds	had	been	hurled	against	the	fort	.
在	这	-	天	,	其他	-	,	-	回合	有	到过	投掷	反对	这	堡	.

在接下来的 61 天里，又有 14,666 发炮弹射向这座堡垒。

[ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .

Sixteen	of	the	garrison	had	been	killed	,	65	wounded	.
十六	的	这	驻军	有	到过	被杀	,	-	受伤	.

守军中有16人阵亡，65人受伤。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

On	July	20	,	Captain	Mitchel	fell	mortally	wounded	.
在	七月	-	,	队长	米切尔	跌倒	致命的	受伤	.

7月20日，米切尔上尉身负重伤，最终不治身亡。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['tɔməs] [ə; eɪ] . [huːgeɪ'niːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

Thomas	A	.	Huguenin	succeeded	him	that	night	.
托马斯	一个	.	休格宁	成功了	他	那	夜晚	.

当晚，托马斯·A·休格宁接替了他的职位。

['ʃɜːmənz] [mɑːrtʃ] ['fɔːrsɪz] - [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]

Sherman's	March	Forces	Sumter's	Evacuation
谢尔曼的	行进	部队	-	疏散

谢尔曼的进军迫使萨姆特撤离

[ðə; ði][læst] [greɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

The	last	great	bombardment	of	Fort	Sumter	had	taken	place	.
这	最后的	伟大的	轰击	的	堡	萨姆特	有	已采取	地方	.

萨姆特堡的最后一次大规模炮击已经发生。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['desəltɔːri] ['æftər] [sep'tembər] - ;

The	firing	was	no	more	than	desultory	after	September	1864	;
这	射击	曾是	不	更多的	比	漫无目的的	后	九月	-	;

1864 年 9 月之后，炮击活动就变得零星散漫了；

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
less than a hundred rounds were hurled at the fort in the months of
较少的 比 一个 百 回合 是 投掷 在 这 堡 在 这 几个月 的
[dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] ;
December and January ;
十二月 和 一月 ;

12月和1月期间，向该堡垒投掷的炮弹不足一百发；

[nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['februeri] .
none at all in February .
没有任何 在 全部 在 二月 .

二月份一个也没有。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɑːstɚz] ['bætəriz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
During the autumn months it was all Foster's batteries could do to make a
期间 这 秋天 几个月 它 曾是 全部 福斯特 电池 可以 做 到 制作 一个
“ ['diːsnt] [dɪ'fens] ” [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,
“ decent defense ” of Morris Island ,
“ 体面的 防御 ” 的 莫里斯 岛 ,

秋季期间，福斯特的炮兵部队所能做的只是对莫里斯岛进行“像样的防御”。

[let][ə'loʊn] ['kæri] [ɑːn] ['eni] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .
let alone carry on any offensive operations .
让 独自的 携带 在 任何 进攻 运营 .

更遑论进行任何进攻行动了。

[roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] :
Wrote one of the commanders in mid - September :
写道 一 的 这 指挥官 在 中 - 九月 :

一位指挥官在九月中旬写道：

“ [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mɔːtəz] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] . . . [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]
“ The shelling from the enemy's mortars was severe . . . and having but
“ 这 炮击 从 这 敌人的 迫击炮 曾是 严重 . . . 和 拥有 但
['lɪt(ə)l]['mɔːrtər] ['paʊdər] ,
little mortar powder ,
小的 砂浆 粉末 ,

“敌军迫击炮的炮击十分猛烈……而我方迫击炮火力却十分有限，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ɪ'fektʃuəli] . . . .
we were unable to reply effectually . . . .
我们 是 无法 到 回复 有效地 . . . .

我们未能做出有效答复……

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdnəns] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['skænti] . . . .
I regret that our ordnance supplies are so scanty . . . .
我 后悔 那 我们的 军械 补给品 是 所以 稀少 . . . .

我很遗憾我们的军火储备如此匮乏……

[noʊ] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːtəz] ; [noʊ]['suːtəb(ə)l][fjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['tʃɑːrlstən] ;
No powder for the mortars ; no suitable fuses for the fire on Charleston ;
不 粉末 为了 这 迫击炮 ; 不 合适的 保险丝 为了 这 火 在 查尔斯顿 ;

迫击炮没有火药；查尔斯顿战役的火灾没有合适的引信；

[noʊ] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['paʊndər] - , [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][gʌn][fɔːr; fər]['sailənsiŋ][ðə; ði]
no shells for the 30 - - pounder Parrotts - , a most useful gun for silencing the
不 贝壳 为了 这 - - 重锤 - , 一个 最多 有用 枪 为了 沉默 这
['ɛnəmiːz] ['faɪər] ;
enemy's fire ;
敌人的 火 ;

30磅帕罗特炮没有炮弹，这种炮是压制敌人火力的绝佳武器；

[noʊ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bægz] , [ɔːr] [griːs] [fɔːr; fər] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] . .

no	material	for	making	cartridge	bags	,	or	grease	for	lubricating	the	projectiles	.	.
不	材料	为了	制作	墨盒	包	,	或者	润滑脂	为了	润滑	这	抛射物	.	.

. .

: :

. .

没有制作弹药袋的材料，也没有润滑弹丸的油脂.....

[mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - ['paʊndər] , [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['gʌnz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] , [ɪz]

More	ammunition	for	the	300	-	pounder	,	the	most	useful	guns	in	these	works	,	is
更多的	弹药	为了	这	-	-	重锤	,	这	最多	有用	枪支	在	这些	作品	,	是

['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] . . . .

also	very	much	needed	.	.	.	.
还	非常	很多	需要	.	.	.	.

此外，这些工厂里最常用的火炮——300磅炮的弹药也十分紧缺.....

" [ænd; ənd] ['sʌmtə] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] :

"	And	Sumter	itself	was	more	than	irritating	:
"	和	萨姆特	本身	曾是	更多的	比	令人恼火的	:

"而萨姆特本身就令人非常恼火：

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] . . . [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ]

"	Within	the	last	2	days	the	work	.	.	.	has	been	greatly	interfered	with	by
"	之内	这	最后的	2	天	这	工作	.	.	.	有	到过	非常	干扰	和	经过

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] . . . ['steɪʃənd] [ɑːn] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

a	corps	of	sharpshooters	.	.	.	stationed	on	Fort	Sumter	.
一个	兵团	的	神枪手	.	.	.	驻	在	堡	萨姆特	.

"在过去的两天里，驻扎在萨姆特堡的一支狙击手部队严重干扰了这项工作。

[ðə; ði] ['bulits] [keɪm] [ɪn] ['veri] [θɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

The	bullets	came	in	very	thick	when	I	was	at	the	front	this	morning	.	.	.	.
这	子弹	来了	在	非常	厚的	什么时候	我	曾是	在	这	正面	这	早晨	.	.	.	.

今天早上我在前线的时候，子弹倾泻而来，非常密集.....

" [ɪn] ['februeri] - , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['steɪlmeɪt] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

"	In	February	1865	,	the	long	stalemate	came	to	an	end	.
"	在	二月	-	,	这	长的	僵局	来了	到	一个	结尾	.

"1865年2月，长期的僵局结束了。"

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [sə'vænə]

In	that	month	,	General	Sherman	commenced	his	march	north	from	Savannah
在	那	月	,	一般的	谢尔曼	开始	他的	行进	北	从	萨凡纳

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

through	the	interior	of	South	Carolina	,
通过	这	内部的	的	南	卡罗莱纳	,

当月，谢尔曼将军从萨凡纳出发，开始向北进军，穿越南卡罗来纳州内陆。

['slaɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl]

slicing	between	the	remnants	of	Hood's	army	on	the	west	and	the	small
切片	之间	这	残余物	的	引擎盖的	军队	在	这	西方	和	这	小的

[kən'fedərət] [fɔːrs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

Confederate	force	remaining	along	the	coast	.
南方邦联	力量	其余的	沿着	这	海岸	.

在胡德军队西侧的残余部队和沿海地区剩余的小股南方邦联部队之间展开夹击。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th , [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

On	the	17th	,	with	Sherman	in	Columbia	,
在	这	17th	,	和	谢尔曼	在	哥伦比亚	,

17日，谢尔曼在哥伦比亚，

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'fedərət] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər][wɜːr; wər]

Fort	Sumter	and	the	other	Confederate	fortifications	in	Charleston	harbor	were
堡	萨姆特	和	这	其他	南方邦联	防御工事	在	查尔斯顿	港口	是

['kwaɪətli][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

quietly	evacuated	.
悄悄	疏散	.

萨姆特堡和查尔斯顿港的其他南方邦联防御工事被悄悄撤离。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

At	9	o'clock	on	the	morning	of	the	18th	,
在	9	点钟	在	这	早晨	的	这	18th	,

18日上午9点，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] ['oʊvər][fɔːrt] ['sʌmtə] .

the	United	States	flag	was	once	more	raised	over	Fort	Sumter	.
这	团结的	各州	旗帜	曾是	一次	更多的	提高	超过	堡	萨姆特	.

美国国旗再次在萨姆特堡升起。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [θriː] , - [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [fliːt]

The	fortunes	of	war	had	accomplished	what	3	,	500	tons	of	metal	,	a	fleet
这	财富	的	战争	有	完成	什么	3	,	-	吨	的	金属	,	一个	舰队

[ʌv; əv]['aɪərnklæd] ,

of	ironclads	,
的	铁甲舰	,

战争的命运成就了3500吨金属，一支铁甲舰舰队，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

and	thousands	of	men	had	failed	to	do	.
和	数千	的	男人	有	失败的	到	做	.

成千上万的人都没能做到这一点。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [rɪ'tɜːrn]

Major	Anderson	Returns
主要的	安德森	返回

安德森少校回归

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , ['rɑːbərt] ['ændərsn] , [naʊ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

On	April	14	,	1865	,	Robert	Anderson	,	now	a	retired	brigadier	general	,
在	四月	-	,	-	,	罗伯特	安德森	,	现在	一个	退休	准将	一般的	,

1865年4月14日，罗伯特·安德森，当时已是退役准将，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː; tə] [reɪz] [ə'gen] [ðə; ði][flæg][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [fɔːr] ['jɪrz]

returned	to	Fort	Sumter	to	raise	again	the	flag	he	had	pulled	down	4	years
返回	到	堡	萨姆特	到	增加	再次	这	旗帜	他	有	拉	向下	4	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他回到萨姆特堡，重新升起了他4年前降下的那面旗帜。

[ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ['θʌndəd] [ɪn] [sə'luːt] .

The	guns	of	the	harbor	thundered	in	salute	.
这	枪支	的	这	港口	雷鸣	在	礼炮	.

港口的礼炮轰鸣致敬。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

In	an	address	before	the	throng	of	spectators	brought	down	from	New	York	,
在	一个	地址	前	这	人群	的	观众	带来	向下	从	新的	约克	,

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [sed] : -

Henry	Ward	Beecher	said	:	39
亨利	沃德	比彻	说	:	-

在向从纽约赶来的众多观众发表讲话时，亨利·沃德·比彻说道：39

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][flæg][æt; ət][fɔ:rt] ['sʌmtə] , ['eɪprəl] - , - .
Raising the original flag at Fort Sumter , April 14 , 1865 .
提高 这 原来的 旗帜 在 堡 萨姆特 , 四月 - , - .

1865年4月14日，在萨姆特堡升起第一面旗帜。

[kən'tempərəri] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [sketʃ] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd]['kæri] , [ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
Contemporary artist's sketch from French and Cary , The Trip of the
当代的 艺术家的 草图 从 法语 和 凯瑞 , 这 旅行 的 这
['sti:mər] [oʊ'siənəs][tu:; tə][fɔ:rt] ['sʌmtə] . -
Steamer Oceanus to Fort Sumter . 40
汽船 海洋 到 堡 萨姆特 . -

当代艺术家素描，出自弗伦奇和凯里合著的《海洋号汽船前往萨姆特堡的旅程》。40

“ [wi:; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - ['bænər] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['betər] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən]
“ We raise our fathers ' banner , that it may bring back better blessings than
“ 我们 增加 我们的 父亲们 - 横幅 , 那 它 可能 带来 后退 更好的 祝福 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
those of old ,
那些 的 老的 ,

“我们高举先辈的旗帜，愿它带来比以往更好的福祉，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kæst][aʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] ;
that it may cast out the devil of discord ;
那 它 可能 投掷 出去 这 魔鬼 的 Discord ;

以便驱除纷争的魔鬼；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'stɔ:r] ['lɔ:fl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑ:'sperəti]['pjʊrɚ][ænd; ənd] [mɔ:r]
that it may restore lawful government and a prosperity purer and more
那 它 可能 恢复 合法的 政府 和 一个 繁荣 更纯净 和 更多的
[ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'tektɪd] [bɪ'fɔ:r] ;
enduring than that which it protected before ;
持久 比 那 哪个 它 受保护 前 ;

以便恢复合法政府，并带来比它以前所保护的更加纯粹、更加持久的繁荣；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wɪn]['pɑ:rtɪd] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ;
that it may win parted friends from their alienation ;
那 它 可能 赢 分手了 朋友们 从 他们的 异化 ;

或许能使疏远的朋友重归于好；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'spaɪər][hoʊp][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['lɪbərti] ; . . . [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hi:l]
that it may inspire hope and inaugurate universal liberty ; . . . that it may heal
那 它 可能 启发 希望 和 就职典礼 普遍的 自由 ; . . . 那 它 可能 愈合
[ɔ:l] ['dʒeləsi:z] ,
all jealousies ,
全部 嫉妒 ,

愿它能激发希望，开启普世自由；……愿它能消除一切嫉妒，

[ju'naɪt][ɔ:l] ['pɑ:ləsiz] , [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [kəm'pækt]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , ['pjʊrɪfaɪ]
unite all policies , inspire a new national life , compact our strength , purify
团结 全部 政策 , 启发 一个 新的 国家的 生活 , 袖珍的 我们的 力量 , 净化
['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] ,
our principles ,
我们的 原则 ,

统一各项政策，激发新的民族生活，凝聚力量，净化原则。

[ɪ'noʊb(ə)l]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [æm'bɪʃənz] ,
ennoble our national ambitions ,
使高贵 我们的 国家的 抱负 ,

彰显我们的民族抱负，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

and	make	this	people	great	and	strong	.	.	.	for	the	peace	of	the	world	.	.
和	制作	这	人们	伟大的	和	强的	.	.	.	为了	这	和平	的	这	世界	.	.

. .

: :

. .

并使这个民族伟大而强大.....为了世界和平.....

" [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk][koʊ'ɪnsɪdəns] , [æn; ən] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] [feld] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn]

"	That	night	,	with	tragic	coincidence	,	an	assassin's	bullet	felled	Abraham	Lincoln	in
"	那	夜晚	,	和	悲惨	巧合	,	一个	刺客的	子弹	倒下	亚伯拉罕	林肯	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

"那天晚上，令人悲痛的是，刺客的子弹在华盛顿击中了亚伯拉罕·林肯。"

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , ['februeri] - .

Horizontal	section	,	Fort	Sumter	,	February	1865	.
水平的	部分	,	堡	萨姆特	,	二月	-	.

水平剖面图，萨姆特堡，1865 年 2 月。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

The	Gorge	is	at	the	base	of	the	plan	.
这	峡谷	是	在	这	根据	的	这	计划	.

峡谷位于规划的底部。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['æftər] -

Fort	Sumter	After	1865
堡	萨姆特	后	-

1865年后的萨姆特堡

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

In	the	1870's	the	rubble	and	ruin	of	war	were	cleared	from	the	interior
在	这	-	这	瓦砾	和	废墟	的	战争	是	已清除	从	这	内部的

[ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

of	Fort	Sumter	,
的	堡	萨姆特	,

19世纪70年代，萨姆特堡内部的战争废墟被清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	the	work	of	reconstruction	began	.
和	这	工作	的	重建	开始	.

重建工作随即展开。

[ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [raɪt] [flæŋk] , ['lɑːrdʒli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	outer	walls	of	the	gorge	and	right	flank	,	largely	destroyed	by	the
这	外	墙壁	的	这	峡谷	和	正确的	侧翼	,	很大程度上	损毁	经过	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ˌriː'bɪlt] .

bombardments	,	were	partially	rebuilt	.
轰炸	,	是	部分	重建	.

峡谷和右翼的外墙大部分被炮火摧毁，后来进行了部分重建。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [left]['dʒægɪd][ænd; ənd] torn41

The	other	walls	of	the	fort	,	left	jagged	and	torn41
这	其他	墙壁	的	这	堡	,	左边	锯齿状	和	torn41

堡垒的其他城墙则残破不堪，支离破碎。41

- [tuː; tə] - [fiːt] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [wɜːr; wər] [ˈlɛvəld] [tuː; tə] [əˈprɑːksɪmətli] [hæf][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]
30 to 40 feet above water , were leveled to approximately half their original
- 到 - 脚 多于 水 , 是 平整 到 大约 一半 他们的 原来的
[haɪt] .
height .
高度 .

原先位于水面以上 30 至 40 英尺处，现在被夷平至原高度的大约一半。

[θruː] [ðə; ðɪ][left][flæŋk][ə; eɪ] [nuː] [ˈsæli][pɔːrt][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] .
Through the left flank a new sally port was constructed .
通过 这 左边 侧翼 一个 新的 莎莉 港口 曾是 建造 .

在左翼修建了一个新的突击通道。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,
Within the reconstructed walls of the fort ,
之内 这 重建 墙壁 的 这 堡 ,

在重建后的堡垒城墙内，

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnkriːt] [wɜːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [gʌn] [ˈbætəri] [ɪn] [bɑːrˈbet] ([ˈgʌnz][ˈfaɪərd]
the earth and concrete works for a 10 - gun battery en barbette (guns fired
这 地球 和 具体的 作品 为了 一个 - - 枪 电池 英文 巴贝特 (枪支 被解雇
[frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən][ˈpærəpɪtˌˈpærəpet]) [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
from an open parapet) began to take shape .
从 一个 打开 栏杆) 开始 到 拿 形状 .

10门火炮的炮台（从敞开的胸墙上发射的火炮）的土方和混凝土工程开始成形。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔːrdʒ][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][əˈtɑːp][ðə; ðɪ] [left] [flæŋk] , [ˈfebrueri] - .
Interior of the Gorge as seen from atop the Left Flank , February 1865 .
内部的 的 这 峡谷 作为 已见 从 顶部 这 左边 侧翼 , 二月 - .

1865 年 2 月，从左翼顶部看到的峡谷内部。

[ðə; ðɪ][ˈsentrəl] [ˈbɑːmpruːf] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][left] .
The central bombproof is at the left .
这 中央 防弹 是 在 这 左边 .

中央防爆舱位于左侧。

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [ədˈvænst] , [wen] , [ɪn][dʒuːn] - , [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːrst]
Operations were well advanced , when , in June 1876 , shortage of funds forced
运营 是 出色地 先进的 , 什么时候 , 在 六月 - , 短缺 的 资金 强制
[kəmˈpliːt] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
complete suspension of activity .
完全的 暂停 的 活动 .

当时各项工作进展顺利，但在 1876 年 6 月，资金短缺迫使所有活动完全停止。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈpɜːrmənənt] [bɑːrˈbet] [pˈlætfɔːmz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Only three permanent barbette platforms had been constructed by that time .
仅有的 三 永恒的 巴贝特 平台 有 到过 建造 经过 那 时间 .

当时只建造了三个永久性的小型帆船平台。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ˈsev(ə)n] [ˈtempəreri] ([ˈwʊd(ə)n]) [pˈlætfɔːmz] [rɪˈmeɪnd] ; [ɑːn] [ðiːz] ,
Of necessity , seven temporary (wooden) platforms remained ; on these ,
的 必要性 , 七 暂时的 (木制的) 平台 剩余 ; 在 这些 ,

因此，临时保留了七个（木制）平台；在这些平台上，

[fɔːr] “ - [ˈpaʊndər] ” [ˈpɛrət] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [tuː] - - [ɪntʃ] [ˈrɑːdmən] [smuːðbɔrz] [hæd; həd]
four “ 200 pounder ” Parrott rifles and two 15 - inch Rodman smoothbores had
四 “ - 重锤 ” 鹦鹉 步枪 和 二 - - 英寸 罗德曼 滑膛 有
[bɪn] [ˈmaʊntɪd] .
been mounted .
到过 安装 .

安装了四门“200磅”帕罗特步枪和两门15英寸罗德曼滑膛枪。

[ɪn][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

In	a	modification	of	the	original	plan	,
在	一个	修改	的	这	原来的	计划	,

在对原计划进行修改后，

- ['loʊər] - [tɪr] ['gʌnˌruːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə'baʊt]

11	lower	-	tier	gunrooms	of	the	original	fort	along	the	right	face	and	about
-	降低	-	层级	枪械室	的	这	原来的	堡	沿着	这	正确的	脸	和	关于

[ðə; ði]['seɪliənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] “ - ['paʊndər] ” - .

the	salient	had	been	recovered	and	armed	with	“	100	pounder	”	Parrotts	.
这	显著的	有	到过	恢复	和	武装	和	“	-	重锤	”	-	.

原堡垒右侧及突出部周围的 11 个下层炮房已被收复，并配备了“100 磅”帕罗特炮。

[ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəli] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [steɪt] , [ðiːz] - ['gʌnz] ['kɔnstitjuːtid] [fɔːrt] - ['ɑːrməmənt]

In	a	gradually	deteriorating	state	,	these	17	guns	constituted	Fort	Sumter's	armament
在	一个	逐步地	恶化	状态	,	这些	-	枪支	构成	堡	-	武器

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] .

for	the	next	23	years	.
为了	这	下一个	-	年	.

在接下来的 23 年里，这 17 门大炮逐渐老化，成为萨姆特堡的武器装备。

[ɪk'stɪriər] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , ['februeri] - .

Exterior	,	Fort	Sumter	,	February	1865	.
外部的	,	堡	萨姆特	,	二月	-	.

萨姆特堡外景，1865 年 2 月。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɪz][æt; ət][ðə; ði][left] . -

The	Gorge	is	at	the	right	;	the	Left	Flank	is	at	the	left	.	42
这	峡谷	是	在	这	正确的	;	这	左边	侧翼	是	在	这	左边	.	-

峡谷在右侧；左翼在左侧。[42]

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [fɔːrt] ['sʌmtə] [stʊd] ['lɑːrdʒli] [nɪ'glektɪd] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meɪnli] [æz; əz]

From	1876	to	1898	,	Fort	Sumter	stood	largely	neglected	,	important	mainly	as
从	-	到	-	,	堡	萨姆特	站立	很大程度上	被忽视的	,	重要的	主要	作为

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n] .

a	lighthouse	station	.
一个	灯塔	车站	.

从 1876 年到 1898 年，萨姆特堡基本上被忽视了，其主要作用是作为灯塔站。

[ʌn'gærɪsənd] , [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ - ”

Ungarrisoned	,	most	of	that	time	it	was	in	the	charge	of	a	“	fortkeeper	”
未驻军	,	最多	的	那	时间	它	曾是	在	这	收费	的	一个	“	-	”

[ɔːr][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] .

or	an	ordnance	sergeant	.
或者	一个	军械	军士	.

由于没有驻军，大部分时间都由一名“堡垒守卫者”或一名军械士官负责管理。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , ['iːv(ə)n] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

Without	proper	funds	for	maintenance	,	Fort	Sumter	,	even	then	visited	by
没有	恰当的	资金	为了	维护	,	堡	萨姆特	,	甚至	然后	到访	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [iːtʃ] [jɪr] ,

thousands	each	year	,
数千	每个	年	,

由于缺乏足够的维护资金，萨姆特堡即使在当时也每年吸引成千上万的游客。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

fell	into	a	state	of	dilapidation	.
跌倒	进入	一个	状态	的	破败	.

变得破败不堪。

[baɪ] - [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r'bet] ['gʌnz] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] “

By	1887	the	wooden	platforms	of	the	barbette	guns	had	rotted	away	so	that	“
经过	-	这	木制的	平台	的	这	巴贝特	枪支	有	腐烂的	离开	所以	那	“

[nɑ:t] [wʌn] [gʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['seɪfli] ['faɪərd] ” ;

not	one	gun	could	be	safely	fired	”	;
不是	一	枪	可以	是	安全	被解雇	”	;

到 1887 年，炮座上的木制平台已经腐烂，以至于“没有一门炮可以安全发射”；

[ðə; ði] [ni:t] [ɜ:rθ] [sloʊps] [hæd; həd] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['ɪntu:] “ [ɪ'regjələr] [maʊndz] ” ;

the	neat	earth	slopes	had	eroded	into	“	irregular	mounds	”	;
这	整洁的	地球	连续下坡	有	侵蚀	进入	“	不规律的	土堆	”	;

整齐的土坡被侵蚀成了“不规则的土堆”；

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [sænd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

and	quantities	of	sand	had	drifted	into	the	parade	ground	.
和	数量	的	沙	有	漂移	进入	这	游行	地面	.

大量的沙子被吹进了阅兵场。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['gʌnz] ['rʌstɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['trævəst] ;

The	casemate	guns	rusted	so	that	they	could	not	be	traversed	;
这	炮台	枪支	生锈的	所以	那	他们	可以	不是	是	穿越	;

炮台上的火炮锈蚀严重，无法移动；

[sɔ:lt] ['wɔ:tər] [dæʃt] ['fri:li] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ɪmbreɪʒəz] ,

salt	water	dashed	freely	through	the	open	embrasures	,
盐	水	虚线	自由	通过	这	打开	射击孔	,

海水自由地从敞开的炮眼中涌出，

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .

the	shutters	of	which	were	no	longer	in	working	order	.
这	百叶窗	的	哪个	是	不	更长	在	在职的	命令	.

它的百叶窗已经无法正常使用了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r] , - ,

The	Spanish	-	American	War	,	1898	,
这	西班牙语	-	美国人	战争	,	-	,

1898年美西战争

['prɑ:mptɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] ['kænən]

prompted	the	construction	in	1899	of	a	battery	of	two	long	-	range	rifled	cannon
提示	这	建造	在	-	的	一个	电池	的	二	长的	-	范围	步枪	大炮

[æt; ət] [fɔ:rt] ['sʌmtə] .

at	Fort	Sumter	.
在	堡	萨姆特	.

促使人们在 1899 年在萨姆特堡建造了一座拥有两门远程线膛炮的炮台。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑ:nkri:t] [ɪm'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bætəri] ([neɪmd] [fɔ:r; fər] ['aɪzək] [hju:dʒə] , [saʊθ]

The	massive	concrete	emplacement	for	this	battery	(	named	for	Isaac	Huger	,	South
这	大量的	具体的	部署	为了	这	电池	(	命名	为了	艾萨克	休格	,	南

[ˌkærə'lɪniən] ,

Carolinian	,
卡罗莱纳	,

这座炮台（以南卡罗来纳州人艾萨克·休格的名字命名）的大型混凝土工事

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]) ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['sʌmtə]

general	in	the	American	Revolution	)	dominates	the	central	portion	of	Fort	Sumter
一般的	在	这	美国人	革命	)	占据主导地位	这	中央	部分	的	堡	萨姆特

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

美国独立战争时期的一位将军）如今占据了萨姆特堡的中心地带。

[ðə; ði]['gʌnz] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaʊt'moʊdɪd] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] - .

The	guns	,	long	since	outmoded	,	were	removed	about	1941	.
这	枪支	,	长的	自从	陈旧	,	是	已移除	关于	-	.

这些枪支早已过时，大约在 1941 年被拆除。

['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː] , [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - - [m; ʌm] .

During	World	War	II	,	Fort	Sumter	was	armed	with	90	-	mm	.
期间	世界	战争	二	,	堡	萨姆特	曾是	武装	和	-	-	毫米	.

二战期间，萨姆特堡装备了90毫米火炮。

[ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft]['gʌnz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [koʊst] [ɑːr'tɪləri] .

antiaircraft	guns	manned	by	a	garrison	of	Coast	Artillery	.
防空	枪支	有人值守	经过	一个	驻军	的	海岸	炮兵	.

由海岸炮兵驻军操作的高射炮。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə]

Guide	to	the	Area
指导	到	这	区域

区域指南

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

The	following	guide	should	be	used	with	the	map	on	pages	22	and	23	.
这	下列的	指导	应该	是	用过的	和	这	地图	在	页面	-	和	-	.

以下指南应与第 22 页和第 23 页的地图一起使用。

['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [bɪ'loʊ] .

Numbers	on	the	map	correspond	to	the	numbers	in	the	text	below	.
数字	在	这	地图	对应	到	这	数字	在	这	文本	以下	.

地图上的数字与下方文本中的数字相对应。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['gʌnz][ʌv; əv] ['bætəri] [hjuːdʒə] , [æz; əz] ['maʊntɪd] [ɪn] - . -

One	of	the	12	-	inch	guns	of	Battery	Huger	,	as	mounted	in	1901	.	43
一	的	这	-	-	英寸	枪支	的	电池	休格	,	作为	安装	在	-	.	-

胡格尔炮台的一门12英寸火炮，1901年安装时的样子。43

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念(Fort Sumter National Monument,)
第3/3页

[wʌn] . [left] - [flæŋk] [ɪk'stɪriər] .
1 . LEFT - FLANK EXTERIOR .
1 . 左边 - 侧翼 外部的 .

1. 左翼外侧。

['entrəns] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['sæli] [pɔːrt] [bɪlt] [θruː] [ðə; ði]
Entrance to Fort Sumter is by way of a modern sally port built through the
入口 到 堡 萨姆特 是 经过 方式 的 一个 现代的 莎莉 港口 建造 通过 这
['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [left] [flæŋk] .
center of the fort's left flank .
中心 的 这 堡垒的 左边 侧翼 .

进入萨姆特堡的入口是一条现代化的侧门，建在堡垒左翼的中央。

[ðɪs] ['sæli] [pɔːrt] , [iˈrektid] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪm'breɪʒər] .
This sally port , erected after the Civil War , replaced a gun embrasure .
这 莎莉 港口 , 竖立 后 这 民用 战争 , 替换 一个 枪 炮眼 .

这个侧门是在内战后建造的，取代了原来的炮眼。

[ðə; ði] [tuː] - - [ɪntʃ] ['mɔːtəz] ['maʊntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['entri] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz]
The two 13 - inch mortars mounted outside this entry serve as the visitor's
这 二 - - 英寸 迫击炮 安装 外部 这 入口 服务 作为 这 访客
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] .
introduction to the ordnance now located at Fort Sumter .
介绍 到 这 军械 现在 位于 在 堡 萨姆特 .

入口外安装的两门 13 英寸迫击炮，是游客了解萨姆特堡现存军械的入门之选。

[ɪn] - - - ['fedərəl] [truːps] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [juːst] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɔːrtər] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrt] .
In 1863 - 65 Federal troops on Morris Island used this type of mortar against the fort .
在 - - - 联邦 军队 在 莫里斯 岛 用过的 这 类型 的 砂浆 反对 这 堡 .

1863-65 年，驻扎在莫里斯岛的联邦军队曾使用这种迫击炮攻击该堡垒。

[ə; eɪ] ['mɑːrkər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt] [ˈɔnəz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛndɚz]
A marker on the left flank near the sally port honors the Confederate defenders
一个 标记 在 这 左边 侧翼 靠近 这 莎莉 港口 荣誉 这 南方邦联 后卫
[ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .
of Fort Sumter .
的 堡 萨姆特 .

在左翼靠近突击门的地方有一块纪念碑，纪念萨姆特堡的南方邦联守军。

[ˌtuː'tuː] . [left] - [flæŋk] ['keɪsˌmeɪt] .
2 . LEFT - FLANK CASEMATES .
2 . 左边 - 侧翼 炮台 .

2. 左翼防御工事。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] (['gʌnˌruːmz]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [wɜːr; wər] [sə:'maunt]
The casemates (gunrooms) of the lower tier on the left flank were surmounted
这 炮台 (枪械室) 的 这 降低 层级 在 这 左边 侧翼 是 克服
[baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɪr] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
by a second tier identical in appearance .
经过 一个 第二 层级 完全相同的 在 外貌 .

左翼下层炮位（炮室）上方建有外观相同的第二层炮位。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] , ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] [bɑ:r'bet] [ɑ:n][æn; ən]['oʊpən]
Above **the** **second** **-** **tier** **casemates** **,** **guns** **were** **mounted** **en** **barbette** **on** **an** **open**
多于 这 第二 - 层级 炮台 , 枪支 是 安装 英文 巴贝特 在 一个 打开
['teərən] .
terreplein **.**
特雷普林 .

在第二层炮台上方，火炮被安装在露天炮台上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rts] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [raɪt]
This **arrangement** **was** **also** **used** **on** **the** **fort's** **right** **flank** **and** **on** **its** **right**
这 安排 曾是 还 用过的 在 这 堡垒的 正确的 侧翼 和 在 它是 正确的
[ænd; ənd] [left] ['feɪsɪz] .
and **left** **faces** **.**
和 左边 面孔 .

这种布局也应用于堡垒的右翼以及左右两侧。

[i:tʃ] ['keɪsˌmeɪt] [kən'teɪnd] [wʌn] [gʌn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] [træk] [fɔ:r; fər]
Each **casemate** **contained** **one** **gun** **,** **which** **could** **be** **moved** **on** **a** **track** **for**
每个 炮台 包含 一 枪 , 哪个 可以 是 已搬 在 一个 追踪 为了
[krɒs'faɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] .
crossfiring **through** **the** **embrasure** **.**
交叉火力 通过 这 炮眼 .

每个炮台都装有一门火炮，该火炮可以沿着轨道移动，以便通过炮眼进行交叉射击。

[fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rməmənt][ʌv; əv] - ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn]
Fort **Sumter** **was** **designed** **for** **an** **armament** **of** **135** **guns** **and** **a** **garrison**
堡 萨姆特 曾是 设计 为了 一个 武器 的 - 枪支 和 一个 驻军
[ʌv; əv] - [men] .
of **650** **men** **.**
的 - 男人 .

萨姆特堡的设计装备有 135 门火炮和 650 名驻军。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][left][flæŋk] .
There **are** **now** **two** **guns** **mounted** **on** **the** **casemate** **carriages** **in** **the** **left** **flank** **.**
那里 是 现在 二 枪支 安装 在 这 炮台 马车 在 这 左边 侧翼 .

现在左翼的炮台上安装了两门火炮。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['sæli][pɔ:rt][ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['bændɪd] “ - - ['paʊndər] ”
The **one** **on** **the** **left** **of** **the** **sally** **port** **is** **a** **rifled** **and** **banded** **“** **42** **-** **pounder** **”**
这 一 在 这 左边 的 这 莎莉 港口 是 一个 步枪 和 带状 “ - - 重锤 ”
;
;
;

左侧的炮门是一门带膛线和箍环的“42磅炮”;

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['smu:ðˌbɔ:r] .
the **one** **on** **the** **right** **is** **a** **42** **-** **pound** **smoothbore** **.**
这 一 在 这 正确的 是 一个 - - 磅 滑膛 .

右边那支是42磅重的滑膛枪。

['ʃi:ldɪd] ([baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ]) [frʌm; frəm] ['fedərəl] ['gʌnz][ɑ:n] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] ,
Shielded **(** **by** **the** **mass** **of** **the** **gorge** **)** **from** **Federal** **guns** **on** **Morris** **Island** **,**
屏蔽 (经过 这 大量的 的 这 峡谷) 从 联邦 枪支 在 莫里斯 岛 ,

由于峡谷的巨大掩护，莫里斯岛上的联邦炮火无法击中他们。

- - - , [ðə; ði][left][flæŋk] ['keɪsˌmeɪt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['hedkwɔ:rtərz]
1863 **-** **65** **,** **the** **left** **flank** **casemates** **were** **used** **as** **a** **Confederate** **headquarters**
- - - , 这 左边 侧翼 炮台 是 用过的 作为 一个 南方邦联 总部
[ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] .
and **hospital** **.**
和 医院 .

1863-65 年，左翼炮台被用作南方邦联的总部和医院。

[ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ri'teind] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	lower	half	of	the	outer	wall	retained	its	full	height	until	the	end	of	the
这	降低	一半	的	这	外	墙	保留	它是	满的	高度	直到	这	结尾	的	这

[si:dʒ] ,

siege	,
围城	,

外墙下半部分的高度一直保持到围城结束。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmətli] [hæf] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - . [θri:]

but	was	leveled	to	approximately	half	its	original	height	during	the	1870's	.	3
但	曾是	平整	到	大约	一半	它是	原来的	高度	期间	这	-	.	3

.

:
.

但在 19 世纪 70 年代被夷为平地，高度约为原高度的一半。3.

[ɪn'lɪstɪd] [menz] ['bærəks] .

ENLISTED	MEN'S	BARRACKS	.
入伍	男士	兵营	.

士兵营房。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [menz]

Inside	and	parallel	to	the	left	flank	are	the	ruins	of	an	enlisted	men's
里面	和	平行线	到	这	左边	侧翼	是	这	废墟	的	一个	入伍	男士

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

左侧内侧平行处是士兵营房的废墟。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] , [roʊz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɔ:lz] .

This	building	,	three	stories	high	,	rose	slightly	above	the	fort	walls	.
这	建筑	,	三	故事	高的	,	玫瑰	轻微地	多于	这	堡	墙壁	.

这座三层楼高的建筑略高于堡垒城墙。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [mes] [fə'sɪlətiz] , [wɪð; wɪθ] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz]

The	first	floor	contained	the	kitchen	and	mess	facilities	,	with	sleeping	quarters
这	第一的	地面	包含	这	厨房	和	混乱	设施	,	和	睡眠	四分之一

[ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['ʌpər] [flɔ:rz] .

on	the	two	upper	floors	.
在	这	二	上	楼层	.

一楼设有厨房和餐厅，楼上两层是宿舍。

[ə'nʌðər] ['bærəks] [fɔ:r; fər] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

Another	barracks	for	enlisted	men	,	identical	to	this	one	,	was	located	on	the
其他	兵营	为了	入伍	男人	,	完全相同的	到	这	一	,	曾是	位于	在	这

[raɪt] [flæŋk] . [fɔ:r] .

right	flank	.	4	.
正确的	侧翼	.	4	.

右翼还有一座与此相同的士兵营房。4.

['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .

OFFICERS	'	QUARTERS	.
警官	-	四分之一	.

军官宿舍。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ([ɔ:r] [bæk] [wɔ:l]) [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θri:] - ['stɔ:ri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] -

Along	the	gorge	(	or	back	wall	)	was	another	3	-	story	brick	building	,	the	officers	'
沿着	这	峡谷	(	或者	后退	墙	)	曾是	其他	3	-	故事	砖	建筑	,	这	警官	-

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

沿着峡谷（或后墙）还有一座三层砖砌建筑，那是军官宿舍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fəːniʃɪŋ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] ,

In	addition	to	furnishing	lodging	to	the	officers	of	Fort	Sumter	,
在	添加	到	家具	住宿	到	这	警官	的	堡	萨姆特	,

除了为萨姆特堡的军官提供住宿外，

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [haust] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['stɔːˌruːmz] , ['paʊdər] ['mægəzinz]

this	building	also	housed	the	administrative	offices	,	storerooms	,	powder	magazines
这	建筑	还	房屋	这	行政	办公室	,	储藏室	,	粉末	杂志

, [ænd; ənd][dʒeɪl] .

,	and	jail	.
,	和	监狱	.

该建筑内还设有行政办公室、储藏室、火药库和监狱。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bəːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'fedərət]

Most	of	the	wooden	parts	of	the	building	burned	during	the	initial	Confederate
最多	的	这	木制的	部分	的	这	建筑	烧伤	期间	这	最初的	南方邦联

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

在南方邦联最初的炮击中，建筑物的大部分木制部分被烧毁。

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] [kən'fedərət] [hændz] ,

While	the	fort	was	in	Confederate	hands	,
尽管	这	堡	曾是	在	南方邦联	双手	,

当这座堡垒在南方邦联手中时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə]

many	of	the	rooms	were	filled	with	sand	and	bales	of	cotton	to
许多	的	这	房间	是	已填	和	沙	和	捆包	的	棉布	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

strengthen	the	gorge	.
加强	这	峡谷	.

许多房间里都堆满了沙子和棉包，以加固峡谷。

[faɪv] . ['gærɪsn] ['mɑːnjumənt] .

5	.	GARRISON	MONUMENT	.
5	.	驻军	纪念碑	.

5. 驻军纪念碑。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [i'rektid] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] - " . . . [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	U	.	S	.	Government	erected	this	monument	in	1932	"	.	.	.	in	memory	of	the
这	U	.	S	.	政府	竖立	这	纪念碑	在	-	"	.	.	.	在	记忆	的	这

['gærɪsn] [dɪ'fendɪŋ] [fɔːrt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt]['eɪprəl] - - - , - .

garrison	defending	Fort	Sumter	during	the	bombardment	April	12	-	14	,	1861	.
驻军	防守	堡	萨姆特	期间	这	轰击	四月	-	-	-	,	-	.

美国政府于 1932 年竖立了这座纪念碑，"……以纪念在 1861 年 4 月 12 日至 14 日炮击期间保卫萨姆特堡的驻军。

" [ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gærɪsn] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət] . -

"	The	roster	of	the	original	garrison	is	listed	on	the	tablet	.	44
"	这	名册	的	这	原来的	驻军	是	列出	在	这	药片	.	-

"原驻军名册列于石碑上。44

[sɪks] . [pə'reɪd] .

6	.	PARADE	.
6	.	游行	.

6. 游行。

[ɪn] - , [wen] ['bætəri] [hju:dʒə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][fɔ:rt]
In 1899 , when Battery Huger was built in the center of the ruins of Fort
在 - , 什么时候 电池 休格 曾是 建造 在 这 中心 的 这 废墟 的 堡
['sʌmtə] ,
Sumter ,
萨姆特 ,

1899年，当休格炮台在萨姆特堡遗址中心建成时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]
the remainder of the fort was filled with sand to strengthen it against
这 余 的 这 堡 曾是 已填 和 沙 到 加强 它 反对
['gʌnz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
guns of that period .
枪支 的 那 时期 .

为了抵御当时的火炮，堡垒的其余部分都用沙子填满了。

[ɪn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [kəm'pli:tɪd] [ˌekskə'veɪʃənz] [ðæt] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][left]
In 1959 the National Park Service completed excavations that uncovered the entire left
在 - 这 国家的 公园 服务 完全的 挖掘 那 裸露 这 全部的 左边
[saɪd][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'reɪd] .
side of Fort Sumter down to the level of the original parade .
边 的 堡 萨姆特 向下 到 这 等级 的 这 原来的 游行 .

1959 年，国家公园管理局完成了挖掘工作，揭开了萨姆特堡左侧的整个面貌，直至最初的阅兵场水平面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
Most of the fill on the right side is still in place .
最多 的 这 充满 在 这 正确的 边 是 仍然 在 地方 .

右侧大部分填充物仍然留在原位。

['sɛvən] . [left] [feɪs] .
7 . LEFT FACE .
7 . 左边 脸 .

7. 左侧脸部。

['ju:niən]['gʌnz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [brɪk] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Union guns destroyed the arched brick casemates of the left face during the Civil
联盟 枪支 损毁 这 拱形 砖 炮台 的 这 左边 脸 期间 这 民用
[wɔ:r] .
War .
战争 .

内战期间，联邦军的炮火摧毁了左侧城墙上的拱形砖砌炮台。

[wen] ['ju:niən] ['gʌnə(r)] , ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [frʌm; frəm]['mɔ:rɪs]['aɪlənd] ,
When Union gunners , firing on the gorge of Fort Sumter from Morris Island ,
什么时候 联盟 炮手 , 射击 在 这 峡谷 的 堡 萨姆特 从 莫里斯 岛 ,

当联邦炮兵从莫里斯岛向萨姆特堡峡谷开火时，

[eɪmd] [tu:] [haɪ] , [ðer; ðər][prəd'ʒektaɪlz] [krɔ:st] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
aimed too high , their projectiles crossed the parade and struck the interior of
旨在 也 高的 , 他们的 抛射物 交叉 这 游行 和 击 这 内部的 的
[ðə; ði][left] [feɪs] .
the left face .
这 左边 脸 .

由于瞄准点太高，他们的炮弹越过游行队伍，击中了左侧脸部的内侧。

[hoʊlz] [kɔ:zd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'vɜ:rs] [ʃɑ:ts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʃɛlz] [ðəm'selvz] ,
Holes caused by these reverse shots , and even shells themselves ,
孔 导致 经过 这些 撤销 镜头 , 和 甚至 贝壳 他们自己 ,

这些反向射击造成的孔洞，甚至弹壳本身也会造成孔洞。

[ɑːr; ər] [stɪl] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][left] - [feɪs] ['keɪsˌmeɪt] .

are	still	seen	in	the	ruins	of	the	left	-	face	casemates	.
是	仍然	已见	在	这	废墟	的	这	左边	-	脸	炮台	.

在左侧炮台的废墟中仍然可以看到。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ['keɪsˌmeɪt] [ɑːr; ər] [tuː] - - [ɪntʃ] ['smuːðˌbɔːr] ['rɑːdmən] ['gʌnz] .

Just	inside	these	casemates	are	two	15	-	inch	smoothbore	Rodman	guns	.
只是	里面	这些	炮台	是	二	-	-	英寸	滑膛	罗德曼	枪支	.

在这些炮台内部，有两门 15 英寸滑膛罗德曼炮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][fɔːrt] - [poʊst] - ['sɪv(ə)l][wɔːr]['ɑːrməmənt] . [eɪt] .

They	were	part	of	Fort	Sumter's	post	-	Civil	War	armament	.	8	.
他们	是	部分	的	堡	-	邮政	-	民用	战争	武器	.	8	.

它们是萨姆特堡内战后武器装备的一部分。8.

[raɪt] [feɪs] .

RIGHT	FACE	.
正确的	脸	.

右脸。

['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [tɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] ['duːəld] [wɪð; wɪθ][fɔːrt] ['moʊltri] [ɪn][ðə; ði]

Guns	mounted	on	the	lower	tier	of	this	face	dueled	with	Fort	Moultrie	in	the
枪支	安装	在	这	降低	层级	的	这	脸	决斗	和	堡	穆尔特里	在	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] ,

initial	attack	,
最初的	攻击	,

架设在这座堡垒下层的火炮在最初的进攻中与莫尔特里堡展开了激战。

['eɪprəl] - - - , - .

April	12	-	14	,	1861	.
四月	-	-	-	,	-	.

1861年4月12日至14日。

[sɪns] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['brɔːdˌsaɪdz] [frʌm; frəm] ['fedərəl]

Since	the	angle	of	the	face	allowed	it	to	escape	broadsides	from	Federal
自从	这	角度	的	这	脸	允许	它	到	逃脱	传单	从	联邦

['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

batteries	on	Morris	Island	,
电池	在	莫里斯	岛	,

由于炮台的角度使其能够躲避莫里斯岛上联邦炮台的舷侧炮火，

[ɪts] ['aʊtər] [wɔːl] [stɪl] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [fʊl] [haɪt] [ɪn] ['februeri] - .

its	outer	wall	still	stood	almost	at	full	height	in	February	1865	.
它是	外	墙	仍然	站立	几乎	在	满的	高度	在	二月	-	.

1865年2月，它的外墙仍然几乎保持着原来的高度。

['æftər][fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ɪn] ['ɔːgəst] - ,

After	Fort	Sumter	was	silenced	in	August	1863	,
后	堡	萨姆特	曾是	沉默	在	八月	-	,

1863年8月萨姆特堡陷落后，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] ['maʊntɪd] [θriː] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv]

the	Confederate	garrison	mounted	three	guns	in	the	first	-	tier	casemates	just	above
这	南方邦联	驻军	安装	三	枪支	在	这	第一的	-	层级	炮台	只是	多于

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] ['æŋg(ə)l] .

the	right	shoulder	angle	.
这	正确的	肩膀	角度	.

南方邦联守军在右肩角上方的第一层炮台上架设了三门火炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [pæl'metoʊ] ['bætəri] ,

This	was	the	“	Palmetto	Battery	,
这	曾是	这	“	棕榈树	电池	,

这就是“帕尔梅托电池”，

" [kɔːld] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [lɔːg]['kʌvər] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .

"	called	thus	because	of	the	protective	log	cover	raised	on	the	exterior	.
"	称为	因此	因为	的	这	保护的	日志	覆盖	提高	在	这	外部的	.

之所以这样称呼，是因为外面竖起了保护性的木盖。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['ɑːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

For	several	months	this	battery	was	the	sole	armament	of	the	fort	.
为了	一些	几个月	这	电池	曾是	这	唯一	武器	的	这	堡	.

几个月来，这座炮台是该要塞唯一的武器装备。

[ɔːl][ðə; ði]['loʊər] - [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] "

All	the	lower	-	tier	casemates	were	reclaimed	in	the	1870's	and	armed	with	"
全部	这	降低	-	层级	炮台	是	回收	在	这	-	和	武装	和	"

- - ['paʊndər] " ['pɛrət] ['raɪf(ə)l] ['kænən] .

100	-	pounder	"	Parrott	rifled	cannon	.
-	-	重锤	"	鹦鹉	步枪	大炮	.

19 世纪 70 年代，所有下层炮台都被重新启用，并配备了"100 磅"帕罗特线膛炮。

[ðiːz] ['gʌnz] , ['rʌstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

These	guns	,	rusted	and	worn	,	were	buried	with	the	casemates	just	before
这些	枪支	,	生锈的	和	磨损	,	是	埋葬	和	这	炮台	只是	前

['bætəri] [hjuːdʒə][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

Battery	Huger	was	constructed	.
电池	休格	曾是	建造	.

这些锈迹斑斑、破旧不堪的火炮，在胡格炮台建造之前，就和炮台一起被埋葬了。

[tuː; tə]['oʊpən] [ðiːz] ['keɪsˌmeɪt] , [pə'reɪd] - [graʊnd] [ˌekskə'veɪʃənz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt]

To	open	these	casemates	,	parade	-	ground	excavations	were	extended	into	this	part
到	打开	这些	炮台	,	游行	-	地面	挖掘	是	扩展	进入	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

of	the	fort	.
的	这	堡	.

为了打开这些炮台，阅兵场的挖掘工作延伸到了堡垒的这一部分。

[ɪ'lev(ə)n] - - [paʊnd] ['pɛrət] ['gʌnz][wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs]

Eleven	100	-	pound	Parrott	guns	were	uncovered	and	are	now	displayed	in	this
十一	-	-	磅	鹦鹉	枪支	是	裸露	和	是	现在	显示	在	这

[feɪs] . [naɪn] .

face	.	9	.
脸	.	9	.

11门100磅重的帕罗特炮被发掘出来，现在陈列在这个展厅里。9.

[ðə; ði] ['flægpoʊl] ['mɑːnjumənt] .

THE	FLAGPOLE	MONUMENT	.
这	旗杆	纪念碑	.

旗杆纪念碑。

[ðə; ði][fɔːrt] ['sʌmtə] ['flægpoʊl][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['ɑːnərɪŋ] ['meɪdʒər] ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Fort	Sumter	flagpole	is	a	monument	honoring	Major	Anderson	and	his
这	堡	萨姆特	旗杆	是	一个	纪念碑	致敬	主要的	安德森	和	他的

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

萨姆特堡的旗杆是为纪念安德森少校及其驻军而建的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ]['iːbə] ['ændərsn] ['lɔːtn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændərsn] ,

It	was	erected	by	Eba	Anderson	Lawton	,	daughter	of	Major	Anderson	,
它	曾是	竖立	经过	埃巴	安德森	劳顿	,	女儿	的	主要的	安德森	,

它是由安德森少校的女儿埃巴·安德森·劳顿建造的。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [meɪ] - , - . - .
and **accepted** **by** **Congress** **on** **May** **11** **,** **1928** **.** **10** **.**
和 公认 经过 国会 在 可能 - , - . - .

并于 1928 年 5 月 11 日被国会接受。10.

[mjuˈziːəm] .
MUSEUM **.**
博物馆 .

博物馆。

[ɪgˈzɪbɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt] ['sʌmtə] [mjuˈziːəm] ['græfɪkli] [rɪˈleɪt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Exhibits **in** **the** **Fort** **Sumter** **Museum** **graphically** **relate** **the** **entire** **history** **of** **the**
展品 在 这 堡 萨姆特 博物馆 图形化 涉及 这 全部的 历史 的 这
[fɔːrt] .
fort **.**
堡 .

萨姆特堡博物馆的展品以图文并茂的方式讲述了这座堡垒的整个历史。

[ˌɪnfərˈmeɪʃənl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][poʊst][kɑːrdz][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Informational **literature** **and** **post** **cards** **can** **be** **obtained** **at** **the**
信息 文学 和 邮政 牌 能 是 获得 在 这
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][desk] .
information **desk** **.**
信息 桌子 .

游客可在咨询台获取宣传资料和明信片。

[ðə; ðɪ] [gʌnˈruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - - [ɪntʃ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [gʌn][ʌv; əv] ['bætəri] [hjuːdʒə][wʌz; wəz][əˈdæptɪd]
The **gunroom** **for** **the** **12** **-** **inch** **disappearing** **gun** **of** **Battery** **Huger** **was** **adapted**
这 枪械室 为了 这 - - 英寸 消失 枪 的 电池 休格 曾是 改编
[tuː; tə] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪbɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mjuˈziːəm] ,
to **house** **the** **exhibits** **for** **this** **museum** **,**
到 房子 这 展品 为了 这 博物馆 ,

休格炮台12英寸隐蔽炮的炮房被改造成博物馆的展品陈列室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd]['eɪprəl] - , - . - .
which **was** **dedicated** **April** **12** **,** **1961** **.** **11** **.**
哪个 曾是 投入的 四月 - , - . - .

该建筑于 1961 年 4 月 12 日落成。11.

[ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] .
ORIENTATION **CIRCLE** **.**
方向 圆圈 .

方向圈。

[ðɪs] [pɔɪnt] [əˈtɑːp] ['bætəri] [hjuːdʒə][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][oʊld][fɔːrt] ['sʌmtə] .
This **point** **atop** **Battery** **Huger** **is** **almost** **in** **the** **center** **of** **old** **Fort** **Sumter** **.**
这 观点 顶部 电池 休格 是 几乎 在 这 中心 的 老的 堡 萨姆特 .

休格炮台顶部的这个点几乎位于旧萨姆特堡的中心。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - - inch45
On **either** **side** **are** **the** **12** **-** **inch45**
在 任何一个 边 是 这 - - inch45

两侧是12英寸45

[gʌn] [imˈpleismənts] [ʌv; əv] ['bætəri] [hjuːdʒə] ; [ðə; ðɪ][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['seɪliənt][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd]
gun **emplacements** **of** **Battery** **Huger** **;** **the** **one** **toward** **the** **salient** **was** **converted**
枪 阵地 的 电池 休格 ; 这 一 朝向 这 显著的 曾是 转换
['ɪntuː][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] .
into **the** **museum** **.**
进入 这 博物馆 .

胡格炮台的炮位；朝向突出部的那个炮位被改建成了博物馆。

[ðə; ði] ['eriə] ['stretʃiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [wɔ:l] [ɪz] [ɜ:rθ] [fɪl] ,

The	area	stretching	out	from	this	point	to	the	right	flank	wall	is	earth	fill	,
这	区域	伸展	出去	从	这	观点	到	这	正确的	侧翼	墙	是	地球	充满	,

从这一点延伸到右侧墙体的区域是填土。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ævəridʒz] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'reɪd] [graʊnd] .

the	height	of	which	averages	20	feet	above	the	original	parade	ground	.
这	高度	的	哪个	平均值	-	脚	多于	这	原来的	游行	地面	.

其平均高度比原阅兵场高出 20 英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

In	the	center	of	the	orientation	circle	is	a	model	of	Fort	Sumter	,
在	这	中心	的	这	方向	圆圈	是	一个	模型	的	堡	萨姆特	,

在方位圈的中心是萨姆特堡的模型。

['ɔ:rientɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rt] . - .

oriented	exactly	with	the	fort	.	12	.
定向	确切地	和	这	堡	.	-	.

与堡垒方向完全一致。12.

[raɪt] - [gɔ:rdʒ] ['æŋg(ə)l] .

RIGHT	-	GORGE	ANGLE	.
正确的	-	峡谷	角度	.

直角峡谷。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɪr] ['keɪsˌmeɪt] ,

From	a	gun	in	the	first	tier	casemates	,
从	一个	枪	在	这	第一的	层级	炮台	,

从第一层炮台的炮位上，

[kæpt] . ['æbnə] ['dʌbəlˌdeɪ] ['faɪərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [ɑ:n] ['eɪprəl] - , - .

Capt	.	Abner	Doubleday	fired	the	first	shot	from	Fort	Sumter	on	April	12	,	1861	.
船长	.	阿布纳	双日	被解雇	这	第一的	射击	从	堡	萨姆特	在	四月	-	,	-	.

1861年4月12日，阿布纳·道布尔迪上尉在萨姆特堡打响了第一枪。

['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

Also	in	this	section	of	the	fort	occurred	the	deepest	penetration	of	Confederate
还	在	这	部分	的	这	堡	发生	这	最深处	渗透	的	南方邦联

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] .

shot	and	shell	in	the	initial	attack	.
射击	和	壳	在	这	最初的	攻击	.

在堡垒的这一部分，邦联军的炮弹和子弹也造成了最初进攻中最深的穿透。

[ɪn] [pɑ:rt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] - ['raɪf(ə)l] [gʌn] ,

In	part	,	this	was	the	work	of	the	Confederates	'	rifled	gun	,
在	部分	,	这	曾是	这	工作	的	这	南方邦联	-	步枪	枪	,

这在一定程度上要归功于南方邦联的线膛枪。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] ['faɪərd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] . - .

the	first	one	fired	in	action	in	America	.	13	.
这	第一的	一	被解雇	在	行动	在	美国	.	-	.

第一枚在美国实战中发射的子弹。13.

['espləna:dˌespləneɪd] .

ESPLANADE	.
滨海大道	.

滨海大道。

[ə; eɪ] 25½ - [fʊt] - [waɪd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [speɪs] [wʌns] [laɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

A	25½	-	foot	-	wide	promenade	and	landing	space	once	lined	the	full	length	of
一个	25½	-	脚	-	宽的	长廊	和	降落	空间	一次	衬里	这	满的	长度	的

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪk'stɪrɪər] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

the	gorge	exterior	at	its	base	.
这	峡谷	外部的	在	它是	根据	.

曾经有一条宽 25.5 英尺的步行道和登陆空间沿着峡谷底部的外侧延伸。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['espləˌnɑːd, 'espləneɪd] [ræn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stoʊn] [wɔːrf] ,

Out	from	the	center	of	the	esplanade	ran	the	original	stone	wharf	,
出去	从	这	中心	的	这	滨海大道	跑	这	原来的	石头	码头	,

- [fiːt] [lɔːŋ] .

171	feet	long	.
-	脚	长的	.

从滨海大道中心延伸出去的是最初的石砌码头，长 171 英尺。

[θruː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sæli] [pɔːrt]

Through	the	gorge	,	at	the	head	of	the	wharf	,	was	the	original	sally	port
通过	这	峡谷	,	在	这	头	的	这	码头	,	曾是	这	原来的	莎莉	港口

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] .

to	the	fort	.
到	这	堡	.

穿过峡谷，在码头尽头，就是通往堡垒的原始外港。

- - [paʊnd] ['pɛrət] ['gʌnz] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] - [ˌekskə'veɪʃənz] . -

100	-	pound	Parrott	guns	uncovered	in	1959	excavations	.	46
-	-	磅	鹦鹉	枪支	裸露	在	-	挖掘	.	-

1959年的考古发掘中发现了100磅重的帕罗特火炮。46

['eriəl] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] ['dʒænjueri] - .

Aerial	view	of	Fort	Sumter	in	January	1961	.
天线	看法	的	堡	萨姆特	在	一月	-	.

1961年1月萨姆特堡的鸟瞰图。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

[fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd]

Fort	Sumter	National	Monument	was	established	by	Congress	in	1948	and	enlarged
堡	萨姆特	国家的	纪念碑	曾是	已确立的	经过	国会	在	-	和	放大

[ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['moʊltri] [ɑːn] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .

in	1961	with	the	acquisition	of	Fort	Moultrie	on	Sullivans	Island	.
在	-	和	这	获得	的	堡	穆尔特里	在	沙利文	岛	.

萨姆特堡国家纪念碑由国会于 1948 年设立，并于 1961 年通过收购沙利文岛上的莫尔特里堡而扩大。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

The	monument	is	administered	by	the	National	Park	Service	,	U	.	S	.	Department	of
这	纪念碑	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	,	U	.	S	.	部门	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

the	Interior	.
这	内部的	.

该纪念碑由美国内政部国家公园管理局管理。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]

Communications	concerning	the	monument	should	be	addressed	to	the
通讯	有关	这	纪念碑	应该	是	已解决	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] , [fɔːrt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt] ,

Superintendent	,	Fort	Sumter	National	Monument	,
校长	,	堡	萨姆特	国家的	纪念碑	,

有关纪念碑的任何事宜，请致函萨姆特堡国家纪念碑负责人。

[juː] . [es] . ['kʌstəm] [haʊs] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

U	.	S	.	Custom	House	,	Charleston	,	S	.	C	.
U	.	S	.	风俗	房子	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

美国海关大楼，查尔斯顿，南卡罗来纳州

[rɪ'leɪtɪd] ['eriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɑːr; ər] :

Other	units	of	the	National	Park	System	pertaining	to	the	Civil	War	are	:
其他	单位	的	这	国家的	公园	系统	相关的	到	这	民用	战争	是	:

与美国内战相关的国家公园体系其他单位包括：

[æn'tiːtəm] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [saɪt] , [ˌem 'diː] . ; [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] ['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Antietam	National	Battlefield	Site	,	Md	.	;	Appomattox	Court	House	National	Historical
安提坦	国家的	战场	地点	,	马里兰州	.	;	阿波马托克斯	法庭	房子	国家的	历史

[pɑːrk] , [ˌvi 'e] . ;

Park	,	Va	.	;
公园	,	瓦	.	;

马里兰州安提耶坦国家战场遗址；弗吉尼亚州阿波马托克斯法院国家历史公园；

[braɪsəz] [krɔːs] [roʊdz] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [saɪt] , [mɪs] . ; [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]

Brices	Cross	Roads	National	Battlefield	Site	,	Miss	.	;	Chickamauga	and	Chattanooga
布莱斯	叉	道路	国家的	战场	地点	,	错过	.	;	奇卡莫加	和	查塔努加

National47

National47
National47

密西西比州布莱斯十字路口国家战场遗址；奇卡莫加和查塔努加国家战场遗址47

['mɪlətəri] [pɑːrk] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ænd; ənd] ['tɛn] . ; [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ,

Military	Park	,	Ga	.	and	Tenn	.	;	Fort	Donelson	National	Military	Park	,
军队	公园	,	加	.	和	田纳西州	.	;	堡	唐纳森	国家的	军队	公园	,

['tɛn] . ; ['frɛdɹɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd][ˌspɔtsil'veiniə]['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ,

Tenn	.	;	Fredericksburg	and	Spotsylvania	National	Military	Park	,
田纳西州	.	;	弗雷德里克斯堡	和	斯波特西瓦尼亚	国家的	军队	公园	,

佐治亚州和田纳西州的军事公园；田纳西州的唐纳森堡国家军事公园；弗雷德里克斯堡和斯波特西瓦尼亚国家军事公园，

[ˌvi 'e] . ; ['dʒen(ə)rəl][grænt]['næʃ(ə)nəl][mə'mɔːriəl] , [en] . [waɪ] . ; ['getiz,bəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ,

Va	.	;	General	Grant	National	Memorial	,	N	.	Y	.	;	Gettysburg	National	Military	Park	,
瓦	.	;	一般的	授予	国家的	纪念馆	,	N	.	是	.	;	葛底斯堡	国家的	军队	公园	,

[pɑː] . ; ['hɑːrpərz] ['feri] ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] ,

Pa	.	;	Harpers	Ferry	National	Monument	,
宾夕法尼亚州	.	;	哈珀斯	渡船	国家的	纪念碑	,

弗吉尼亚州；纽约州格兰特将军国家纪念馆；宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事公园；哈珀斯费里国家纪念碑，

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . ; ['kɛnəˌsɔ] ['maʊnt(ə)n]['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; [mə'næsəs]

W	.	Va	.	;	Kennesaw	Mountain	National	Battlefield	Park	,	Ga	.	;	Manassas
W	.	瓦	.	;	肯尼索	山	国家的	战场	公园	,	加	.	;	马纳萨斯

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk] , [ˌvi 'e] . ;

National	Battlefield	Park	,	Va	.	;
国家的	战场	公园	,	瓦	.	;

西弗吉尼亚州；佐治亚州肯尼索山国家战场公园；弗吉尼亚州马纳萨斯国家战场公园；

[piː] [rɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [ɑːrk] . ; ['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [ˌvi 'e] . ;

Pea	Ridge	National	Military	Park	,	Ark	.	;	Petersburg	National	Military	Park	,	Va	.	;
豌豆	岭	国家的	军队	公园	,	方舟	.	;	圣彼得堡	国家的	军队	公园	,	瓦	.	;

['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk] ,

Richmond	National	Battlefield	Park	,
里士满	国家的	战场	公园	,

阿肯色州皮里奇国家军事公园；弗吉尼亚州彼得斯堡国家军事公园；里士满国家战场公园

[ˌvi 'e] . ; ['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , ['tɛn] . ; [stoʊnz] ['rɪvər] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] , ['tɛn] . ;

Va	.	;	Shiloh	National	Military	Park	,	Tenn	.	;	Stones	River	National	Battlefield	,	Tenn	.	;
瓦	.	;	示罗	国家的	军队	公园	,	田纳西州	.	;	石头	河	国家的	战场	,	田纳西州	.	;

[ænd; ənd] ['vɪksbɝg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑːrk] , [mɪs] .

and	Vicksburg	National	Military	Park	,	Miss	.
和	维克斯堡	国家的	军队	公园	,	错过	.

弗吉尼亚州；田纳西州希洛国家军事公园；田纳西州斯通斯河国家战场；以及密西西比州维克斯堡国家军事公园。

[sə'dʒestɪd] ['riːdiŋz]

Suggested	Readings
建议	阅读

推荐阅读

['kætən] , [bruːs] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fjʊri] .

Catton	,	Bruce	,	The	Coming	Fury	.
卡顿	,	布鲁斯	,	这	未来	愤怒	.

卡顿，布鲁斯，《即将到来的愤怒》。

['dʌbəlˌdeɪ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['gɑːrdn] ['sɪti] , - .

Doubleday	&	Co	.	,	Garden	City	,	1961	.
双日	&	合作	.	,	花园	城市	,	-	.

Doubleday & Co.，花园城，1961年。

['tʃɛˌsnət] , ['meri] [biː] . , [ə; eɪ]['daɪəri][frʌm; frəm]['dɪksi] .

Chesnut	,	Mary	B	.	,	A	Diary	From	Dixie	.
栗子	,	玛丽	B	.	,	一个	日记	从	迪克西	.

切斯纳特，玛丽·B.，《来自迪克西的日记》。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Houghton	Mifflin	Co	.	,	Boston	,	1949	.
霍顿	米夫林	合作	.	,	波士顿	,	-	.

霍顿·米夫林公司，波士顿，1949年。

['dʒɑːnsən] , ['rɑːbərt][juː] . , & ['klærəns] [siː] . ['bjuːl] , ['editəz] , ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Johnson	,	Robert	U	.	,	&	Clarence	C	.	Buel	,	editors	,	Battles	and	Leaders	of	the
约翰逊	,	罗伯特	U	.	,	&	克拉伦斯	C	.	布埃尔	,	编辑	,	战斗	和	领导人	的	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

Johnson, Robert U. 和 Clarence C. Buel 编辑，《内战中的战役和领袖》。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['tɔməs] ['jɒsəlɒf] , [ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk] , - .

Reprint	edition	by	Thomas	Yoseloff	,	Inc	.	,	New	York	,	1956	.
重印	版	经过	托马斯	约瑟洛夫	,	公司	.	,	新的	约克	,	-	.

1956 年由纽约 Thomas Yoseloff 公司重印。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

I	and	IV	.
我	和	第四	.

第一和第四。

[stæmp] , ['kenɪθ] [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] .
Stampp , Kenneth M . , And The War Came .
斯坦普 , 肯尼斯 M . , 和 这 战争 来 .

Stampp, Kenneth M.，《战争来临》。

[luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [bəˈtɑːn] [ruːʒ] , - .
Louisiana State University Press , Baton Rouge , 1950 .
路易斯安那州 状态 大学 按 , 指挥棒 胭脂 , - .

路易斯安那州立大学出版社，巴吞鲁日，1950 年。

['swɑːnbɜ˞g] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , [fɜːrst] [blʌd] .
Swanberg , W . A . , First Blood .
斯旺伯格 , W . 一个 . , 第一的 血 .

华盛顿州斯旺伯格，第一滴血。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɜ˞z] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1957 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1957年。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
United States Government , War of the Rebellion ,
团结的 各州 政府 , 战争 的 这 叛乱 ,

美国政府，内战，

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] .
A Compilation of the Official Records of the Union and Confederate Armies .
一个 汇编 的 这 官方的 记录 的 这 联盟 和 南方邦联 军队 .

联邦军和邦联军官方记录汇编。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
U . S . Government Printing Office , Washington , D . C . , 1880 .
U . S . 政府 印刷 办公室 , 华盛顿 , D . C . , - .

美国政府印刷局，华盛顿特区，1880年。

['sɪriːz] [aɪ] , [vɑːlz] .
Series I , vols .
系列 我 , 卷 .

第一辑，卷。

[aɪ] , [ˌɛksˌaɪˈviː] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
I , XIV , XXVIII , and XXXV .
我 , 十四 , 二十八 , 和 xxxv .

第一、十四、二十八和三十五。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] . -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1954
U . S . 政府 印刷 办公室 . -

美国政府印刷局，1954年

[oʊ] - - -
O 727 - 77948
哦 - - -

727-77948

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz]
HISTORICAL HANDBOOK SERIES
历史 手册 系列

历史手册系列

([praɪs] [lɪsts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [prbli'keiʃnz] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ]
(Price lists of National Park Service publications sold by the Government Printing
(价格 列表 的 国家的 公园 服务 出版物 卖 经过 这 政府 印刷
['ɑ:fɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] ,
Office can be obtained from the Superintendent of Documents ,
办公室 能 是 获得 从 这 校长 的 文件 ,

（国家公园管理局出版物的价格清单可从政府印刷局获取，）

['wɑ:ʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] .)
Washington 25 , D . C .)
华盛顿 - , D . C .)

华盛顿特区 25）

[æn'ti:təm]
Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]
Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga and Chattanooga Battlefields
奇卡莫加 和 查塔努加 战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstər] ['bætlfi:ld]
Custer Battlefield
卡斯特 战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [li:] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rɑ:bərt][i:] . [li:] [mə'mɔ:riəl]
Custis - Lee Mansion , the Robert E . Lee Memorial
库斯蒂斯 - 李 大厦 , 这 罗伯特 E . 李 纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔ:rt] ['lærəmi]
Fort Laramie
堡 拉勒米

拉勒米堡

[fɔ:rt] [mə'kɛnri]
Fort McHenry
堡 麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔ:rt] [nə'sesəti]
Fort Necessity
堡 必要性

必要堡垒

[fɔ:rt][pjʊlæski]
Fort Pulaski
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔːrt] ['rɔːli]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔːrt] ['sʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[fɔːrt]['juːniən]
Fort **Union**
堡 联盟

联盟堡

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs]
George **Washington** **Birthplace**
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

['getiz,bəːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['gɪlfɚd] ['kɔːrthaʊs]
Guilford **Courthouse**
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

['hoʊp,wɛl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell **Village**
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]
Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]
Jamestown **,** **Virginia**
詹姆斯敦 ， 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]
Kings **Mountain**
国王 山

国王山

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]
The **Lincoln** **Museum** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died**
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas **(** **Bull** **Run** **)**
马纳萨斯 （ 公牛 跑步 ）

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]
Montezuma **Castle**
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Morristown	,	A	Military	Capital	of	the	Revolution
莫里斯敦	,	一个	军队	首都	的	这	革命

莫里斯敦，革命时期的军事之都

[ɑːk'mʌlˌgiː]

Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]

Petersburg	Battlefields
圣彼得堡	战场

圣彼得堡战场

['rɪtʃmənd] ['bætlˌfiːldz]

Richmond	Battlefields
里士满	战场

里士满战场

[ˌsærə'təugə]

Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

['skɑːts] [blʌf]

Scotts	Bluff
斯科茨	虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪloʊ]

Shiloh
示罗

示罗

['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Statue	of	Liberty
雕像	的	自由

自由女神像

['vændərbɪlt] ['mænʃ(ə)n]

Vanderbilt	Mansion
范德比尔特	大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ˞g]

Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

[raɪt] ['brʌðərz]

Wright	Brothers
赖特	兄弟

莱特兄弟

['jɔːrktaʊn]

Yorktown
约克镇

约克镇

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神